

Guide pour l'évaluation des résultats des interventions agricoles d'urgence auprès des bénéficiaires



Guide pour l'évaluation des résultats des interventions agricoles d'urgence auprès des bénéficiaires

**Document en cours d'élaboration
NE PAS CITER OU FAIRE CIRCULER**

Auteur
Matthias Mollet
en collaboration avec Thomas Braunschweig
L'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture
Rome, 2008

Tous droits réservés. Les informations contenues dans ce produit d'information peuvent être reproduites ou diffusées à des fins éducatives et non commerciales sans autorisation préalable du détenteur des droits d'auteur à condition que la source des informations soit clairement indiquée. Ces informations ne peuvent toutefois pas être reproduites pour la revente ou d'autres fins commerciales sans l'autorisation écrite du détenteur des droits d'auteur. Les demandes d'autorisation devront être adressées au Chef de la Sous-division des politiques et de l'appui en matière de publications électroniques, Division de la communication, FAO, Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Rome, Italie ou, par courrier électronique, à copyright@fao.org

© FAO [2008]

TABLE DES MATIÈRES

TABLE DES MATIÈRES	3
FIGURES ET TABLEAUX	5
ABRÉVIATIONS ET ACRONYMES	6
REMERCIEMENTS	7
1 INTRODUCTION	9
1.1 But et objectifs du guide	9
1.2 Justification pour une évaluation des résultats des bénéficiaires	9
1.3 Groupes cibles du guide	10
1.4 Bref description de la méthodologie	11
1.5 Justification du choix de la méthodologie	11
1.6 Structure et utilisation du guide	12
1.7 Domaine et limites	13
2 CONTEXTE THÉORIQUE	14
2.1 Crises et réponses	14
2.2 Cycle de projet et cadre logique	16
2.2.1 Vue d'ensemble du cycle de projet	16
2.2.2 Le cadre logique	16
2.2.3 Le cadre logique et sa pertinence par rapport aux évaluations des résultats auprès des bénéficiaires	17
2.3 Suivi et évaluation (S&E)	20
2.3.1 Suivi	20
2.3.2 Évaluation	21
2.3.3 Évaluation de l'impact et évaluation des résultats auprès des bénéficiaires	22
2.3.4 Besoins en informations pour une évaluation des résultats auprès des bénéficiaires	22
2.3.5 Principes de bonnes pratiques dans l'évaluation des résultats auprès des beneficiaries	23
3 LE MANUEL	24
Contexte	24
Structure du manuel	24
3.1 Préparation de l'enquête	26
3.2 Développement du questionnaire	31
3.3 Collecte de données/travail de terrain	38
3.4 Gestion des données	41
3.5 Analyse des données	42
3.6 Interprétation et élaboration du rapport	50
3.7 Suivi	54

4	EXEMPLES DE QUESTIONNAIRES	57
4.1	Distribution d'aliments concentrés pour animaux	58
4.2	Distribution d'outils et semences (y compris avec la méthode des bons)	59
4.3	Traitements du bétail / campagnes de vaccination	63
4.4	Interventions d'aménagement des bassins	65
4.5	Établissement des services des travailleurs communautaires pour la santé animale (TCSA)	68
4.6	Interventions de repeuplement et de réduction	73
4.7	Distribution d'animaux	76
4.8	Points d'eau pour la réhabilitation du bétail	78
4.9	Établissement d'étangs de pisciculture	80
4.10	Distribution de matériel de multiplication végétative (manioc et patates douces)	83
4.11	Introduction de la culture attelée (dressage des animaux)	87
4.12	Amélioration des pâturages	91
4.13	Distribution de matériel de pêche et de moteurs pour bateaux (tsunami)	95
ANNEXE 1		98
ANNEXE 2		104
ANNEXE 4		106
ANNEXE 5		107
ANNEXE 6		111
ANNEXE 7		112
ANNEXE 8		114
ANNEXE 9		115

FIGURES ET TABLEAUX

Figure 1: Cycle de projet d'un projet d'urgence	14
Figure 2: Le cycle de projet	16
Figure 3: Liens entre les critères d'évaluation et le cadre logique	22
Figure 4: Processus de l'approche de l'évaluation des résultats des auprès des bénéficiaires	25
Figure 5: Enquête à trois phases et questionnaire correspondant	34
Tableau 1: Types d'intervention d'urgences agricoles	15
Tableau 2 : Structure d'une matrice de cadre logique	17
Tableau 3: Cadre logique d'un projet d'urgence	19
Tableau 4: Résultat correctement formulé (ou objectif spécifique)	20

ABRÉVIATIONS ET ACRONYMES

AGNA	Service de la planification, de l'analyse et de l'évaluation nutritionnelles de la FAO
AMED	Approche des moyens d'existence durables
CAD	Comité d'aide au développement
CEASOP	Collaborative Efforts to Alleviate Social Problems
CERF	Fonds central d'intervention d'urgence
CESVIC	Centro Studi per lo Sviluppo e la Cooperazione
CFSAM	Mission d'évaluation des récoltes et des approvisionnements alimentaires
CICR	Comité international de la Croix-Rouge
EFSA	Évaluation d'urgence de la sécurité alimentaire
FAO	Organisation de Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture
FIE	Division de l'économie et des politiques de la pêche et de l'aquaculture de la FAO
GIS	Système d'information géographique
HTF	Fonds fiduciaire humain
IAVE	Association Internationale pour l'Effort Volontaire
IPC	Cadre intégré de classification de la phase humanitaire et de la sécurité alimentaire
FIDA	Fonds international de développement agricole
FISCR	Fédération internationale des Sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge
PDI	Personnes déplacées à l'intérieur de leur pays
LOA	Accord
LSP	Programme d'appui aux moyens d'existence
NU	Nations Unies
OCDE	Organisation de coopération et de développement économiques
ONG	Organisation non-gouvernemental
PAM	Programme alimentaire mondial
PBEE	Service de l'évaluation de la FAO
REOA	Bureau régional des urgences de la FAO
S&E	Suivi et Evaluation
SICIAV	Systèmes d'information et de cartographie sur l'insécurité alimentaire et la vulnérabilité
SIDA	Syndrome de l'immunodéficience acquise
SMIAR	Système mondial d'information et d'alerte rapide
SWOT	Forces, faiblesses, opportunités, menaces
TCEO	Service des opérations d'urgence de la FAO
TCER	Unité pour la réhabilitation et les politiques humanitaires de la FAO
TCES	Service des programmes spéciaux d'urgence de la FAO
TCI	Centre d'investissement de la FAO
TCSA	Travailleur Communautaire de la Santé Animale
URCS	Société de la Croix Rouge Ougandaise
VIH	Virus de l'immunodéficience humaine

REMERCIEMENTS

Tout d'abord je tiens à remercier Mme Mona Chaya de la FAO pour avoir revu et amélioré le document. Mme Chaya a toujours supporté la méthodologie décrite ici, dès sa première mise en œuvre en Afghanistan dans des conditions très difficiles, ce qui a permis d'adapter la méthodologie aux conditions et aux défis du terrain. En outre, il faut souligner son rôle décisif au siège de la FAO pour assurer le suivi et l'évaluation des résultats dans les projets d'urgences. Sans elle, ce guide n'aurait pu être réalisé.

Je voudrais exprimer ma gratitude à M Daniele Donati et aux autres collègues du Bureau régional des urgences de la FAO (REOA) à Nairobi. En avril 2007, en organisant une réunion régionale des coordonnateurs des urgences, REOA m'a donné l'opportunité de présenter la méthodologie à un public plus vaste. Ces guides n'auraient pas pu être créés sans le support de REOA. Je remercie particulièrement M Jean-Alexandre Scaglia, TCEO Africa desk, qui a joué un rôle fondamental dans la sécurisation des fonds pour le travail et qui a beaucoup soutenu le travail au sein du siège.

En outre je souhaite remercier les collègues du siège de la FAO qui ont fait des commentaires sur la méthodologie et ont contribué à la préparation du guide: le Service des opérations d'urgence (TCEO), en particulier à Mme Fernanda Guerrieri et M Jean-Alexandre Scaglia ; l'Unité pour la réhabilitation et les politiques humanitaires (TCER), spécialement à M Richard China, M Patrick Jacqueson et M Neil Marsland; Mme Suzanne Raswant du Service des programmes spéciaux d'urgences (TCES); M Olivier Cossee et Mme Rachel Sauvinet-Bedouin du Service d'évaluation (PBEE); tous les collègues du Cadre intégré de classification de la phase humanitaire et de la sécurité alimentaire (IPC), du Système mondial d'information et d'alerte rapide sur l'alimentation et l'agriculture (SMIAR) / Mission FAO/PAM d'évaluation des récoltes et des approvisionnements alimentaires (CFSAM), des Systèmes d'information et de cartographie sur l'insécurité alimentaire et la vulnérabilité (SICIAV), du Programme d'appui aux moyens d'existence (LSP), du Service de la planification, de l'analyse et de l'évaluation nutritionnelles AGNA), de la Division du Centre d'investissement (TCI) et de la Division de l'économie et des politiques de la pêche et de l'aquaculture (FIE).

De plus, un grand merci à tout le personnel de la FAO et aux partenaires à la mise en œuvre en Afghanistan, Timor Leste, Ouganda, Sri Lanka, Ethiopie, Moldavie et au Soudan pour leurs commentaires sur l'application de la méthodologie au niveau du terrain.

Enfin, mes sincères remerciements vont à tous ceux qui ont été interviewés dans les divers pays, pour leur temps et les informations fournies. Leur contribution a permis d'améliorer la méthodologie présentée dans ce guide.

Ce guide est un outil dynamique. Ainsi, je vous encourage à envoyer vos remarques, suggestions ou commentaires à TCE-BRA-Comments@fao.org et matthiasmollet@yahoo.com .

Matthias Mollet
Janvier 2008

1 INTRODUCTION

Ce guide pour l'évaluation des résultats des interventions d'urgence auprès des bénéficiaires est destiné à tous les opérateurs impliqués dans la mise en œuvre de projets agricoles d'urgence ; c'est un outil nécessaire pour assurer le suivi et l'évaluation des résultats de tels projets.

La méthodologie en question se base sur les expériences de travail de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) en Afghanistan, Timor Leste, Ouganda, Sri Lanka, Moldavie et au Soudan. La diversité des circonstances rencontrées pendant son application a permis à la méthodologie de s'adapter aux divers contextes, aux divers types de projets et aux différents types de désastres.

Ce guide n'est pas définitif, mais c'est un outil dynamique qui sera constamment amélioré sur la base des réactions de ses usagers.

1.1 But et objectifs du guide

Ce guide souhaite améliorer l'évaluation des résultats des projets agricoles d'urgence pour mieux satisfaire les besoins des bénéficiaires et améliorer la qualité des rapports destinés aux bailleurs. Pour atteindre ces résultats, le guide vise à renforcer la perspective des bénéficiaires sur les résultats atteints et les réalisations de l'intervention.

Les objectifs spécifiques du guide sont doubles. D'une part il s'agit de standardiser l'approche pour l'évaluation des résultats des réponses d'urgence en prévoyant des directives claires et un guide détaillé sur l'utilisation d'un outil d'évaluation basé sur l'enquête. D'autre part, le guide vise à former le personnel impliqué dans les interventions agricoles d'urgence afin qu'ils réalisent de manière satisfaisante l'évaluation des résultats.

Ce guide est aussi un modèle pour créer une approche simple d'évaluation des résultats. Il est donc la somme d'informations théoriques et d'applications pratiques.

En résumé ce guide veut améliorer le service aux populations affectées par les crises, mieux satisfaire leurs besoins et renforcer le professionnalisme dans la mise en œuvre des projets d'urgence.

1.2 Justification pour une évaluation des résultats des bénéficiaires

Le but d'une évaluation des résultats auprès des bénéficiaires est d'évaluer au niveau des bénéficiaires les résultats et réalisations escomptés ou l'aboutissement d'un projet par rapport à l'objectif identifié lors de la planification. Les informations obtenues grâce à une évaluation permettent de parfaire l'élaboration et la mise en œuvre de projets similaires dans le futur.

L'évaluation des résultats auprès des bénéficiaires est aussi un instrument pour comparer des projets similaires mises en œuvre dans différents régions ou pays, et se révèle, donc, être un instrument très utile pour les bureaux régionaux de la FAO. En outre, en identifiant des conclusions, des recommandations et des leçons apprises le guide peut apporter informations additionnelles de grande valeur.

Le résultat d'une évaluation des résultats auprès des bénéficiaires peut amener à :

- un professionnalisme accru dans la mise en œuvre des projets et à une approche plus orientée vers les résultats ;
- une amélioration de la mise en œuvre des projets grâce à une meilleure liaison entre activités et objectifs ;
- une plus grande crédibilité auprès des partenaires, notamment les organisations non gouvernementales (ONGs), les bailleurs, les institutions gouvernementales et les autres agences des Nations Unies (NU) ;
- une meilleure connaissance de la situation générale ;
- une meilleure qualité des évaluations suivantes ;
- une meilleure élaboration des propositions des projets et des évaluations des besoins.

Par conséquent, on pourrait en tirer les avantages suivants:

- des rapports de projet améliorés ;
- une plus grande visibilité de l'Organisation et du bailleur ;
- la probabilité d'obtenir du financement supplémentaire dans un environnement très compétitif.

1.3 Groupes cibles du guide

Utilisateurs du guide

Les utilisateurs les plus probables sont le personnel qui travaille dans le secteur (cluster) de l'agriculture / sécurité alimentaire au niveau national, y compris les membres des ONGs, d'autres agences des NU, d'autres institutions, d'institutions de la société civile et le personnel des autorités centrales que locales.

On peut les diviser en deux groupes :

- le personnel travaillant à des projets agricoles d'urgence qui ont assez d'expérience dans la gestion et la mise en œuvre des projets. Ceux-ci pourront utiliser le guide tel qu'il est ;
- le personnel de projet, quel que soit son niveau de responsabilité, y compris le personnel administratif ou de support responsable de l'entrée et de l'analyse de données. Moins expérimenté dans la mise en œuvre des projets, celui-ci pourra améliorer ses capacités à travers une formation spécifique.

Utilisateurs finaux du résultat de l'évaluation

Il y a plusieurs bénéficiaires finaux des résultats obtenus ou des informations apportées par l'évaluation.

On peut les regrouper en quatre catégories :

- les bénéficiaires du projet – les travailleurs du secteur humanitaire, disposant d'une meilleure connaissance des moyens d'existence des bénéficiaires du projet, ce qui mène à formuler des projets similaires mais plus ciblés dans la même zone ;
- le personnel du projet – le guide contribuera au renforcement des capacités du personnel du projet impliqué dans sa mise en œuvre et de leurs compétences de gestion de toutes les phases du cycle de projet ;
- les membres du secteur (cluster) – le guide leur fournira une méthodologie standardisée d'évaluation des résultats des projets ;

- les bailleurs – grâce au rapport d'évaluation des résultats, la communauté des bailleurs dispose d'informations utiles sur les résultats et les réalisations du projet rendues possibles par leurs investissements.

1.4 Bref description de la méthodologie

L'évaluation des résultats des interventions d'urgence auprès des bénéficiaires s'inscrit dans la mise en œuvre d'un projet et représente donc une partie du cycle de projet. La méthodologie adopte une approche participative dans laquelle interviennent les bénéficiaires. Ceux-ci sont interviewés à l'aide de questionnaires qui évaluent les résultats et réalisations du projet. Cette approche permet ainsi d'identifier leurs points de vue sur le processus de mise en œuvre du projet.

La méthodologie prévoit des enquêtes à travers des questionnaires traités directement aux bénéficiaires. Les sujets des questions sont : la sélection des bénéficiaires, le mécanisme de la mise en œuvre, l'utilisation des intrants ou services, la performance et la qualité de l'intervention. Les réponses à ces questions doivent fournir les informations qui correspondent aux indicateurs identifiés dans le cadre logique pour les résultats et les réalisations attendus (par rapport aux objectifs généraux et spécifiques). La somme des informations obtenues permet en outre une évaluation du bénéfice apporté par l'intervention à la faveur des bénéficiaires et des ménages bénéficiaires. Le but principal est d'obtenir l'appréciation et le point de vue des bénéficiaires sur la mise en œuvre de l'intervention. Au même moment l'évaluation permet d'obtenir des informations additionnelles sur les caractéristiques socio-économiques des ménages des bénéficiaires. Ces informations peuvent conduire à la mise au point des interventions, améliorant la sélection des bénéficiaires et le développement de projets plus pertinents, diversifiés et orientés aux résultats.

La méthodologie adopte un processus triangulaire qui permet la vérification de la précision des informations obtenues. Cette vérification est possible parce que la méthodologie prévoit une enquête en trois phases (basées sur différents questionnaires), pendant la période de mise en œuvre du projet.

Il est fondamental d'avoir développé un cadre logique d'excellente qualité et cohérent, puisque les questionnaires sont développés sur la base des indicateurs identifiés dans le cadre logique.

Pour chaque phase d'évaluation six semaines devraient être suffisantes, pour obtenir rapidement des informations correctes. Durant cette période, il est possible de formuler les questionnaires, les tester et d'interviewer les bénéficiaires, de saisir les données (qui dépendent de la grandeur de l'échantillon ou du nombre des ménages à interviewer), et enfin d'analyser les données et d'élaborer le rapport final.

1.5 Justification du choix de la méthodologie

Cette méthodologie est l'une des différentes options pour évaluer les résultats auprès des bénéficiaires et pour faire le suivi. Elle a été développée parce qu'on la considère comme l'instrument le plus efficace pour évaluer les résultats des interventions d'urgence dans leur contexte. C'est une méthodologie simple, flexible et qui peut être adaptée aux différents types de contextes et d'interventions au niveau du terrain. De plus, elle a l'avantage de fournir beaucoup de données en un laps de temps relativement bref. Une source directe

d'informations – les bénéficiaires – est ciblée pour obtenir les réactions nécessaires sur les résultats et les réalisations obtenus.

Même si la méthodologie peut apparaître vaste et coûteuse, elle demeure l'approche la plus appropriée – en considérant les circonstances difficiles du terrain – parce qu'elle assure la supervision de l'ensemble de l'exercice. La procédure d'analyse des données est spécifiquement élaborée pour être simple et facilement conduite sur un software très commun (MS Excel). Le personnel est alors en mesure de mettre en œuvre l'exercice, sans avoir pour autant une grande expérience ni beaucoup de formation.

1.6 Structure et utilisation du guide

Structure

Le guide se compose de cinq parties :

Partie 1 : Introduction

Partie 2 : Contexte théorique

Cette section contient un bref contexte théorique sur le suivi, se concentrant sur l'évaluation des résultats pour les bénéficiaires. Dans cette partie il y a aussi une vue d'ensemble du cycle de projet et du cadre logique, y compris la phase du suivi et de la formulation d'un exercice d'évaluation des résultats auprès des bénéficiaires.

Partie 3 : Manuel

Cette section est un Manuel détaillé qui permet aux travailleurs impliqués dans les projets d'urgence agricole de faire une évaluation des résultats auprès des bénéficiaires, à partir de la phase initiale d'élaboration à celle de rédaction du rapport final.

Partie 4 : Questionnaires

Cette section contient des questionnaires sélectionnés, déjà testés au niveau du terrain à l'occasion de différentes interventions. Les questionnaires doivent être adaptés au projet, aux conditions locales et à l'approche de la mise en œuvre.

Partie 5 : Annexes

Cette section comprend un glossaire complet, des exemples et les informations nécessaires pour l'évaluation et une bibliographie.

Comment utiliser le guide

Le guide est écrit de manière à ce que chaque sujet traité soit compréhensible indépendamment du reste du document. C'est le besoin du lecteur qui détermine la partie ou la section à consulter. Si le lecteur veut modifier certaines phases d'un exercice en cours, ou ajouter de nouveaux éléments, il peut consulter directement la section appropriée.

Pour faciliter la lecture du guide, cinq boîtes de différentes couleurs sont utilisées pour attirer l'attention du lecteur sur des points particuliers. Le code des couleurs est le suivant :

Boîtes vertes (exemples):

Ce sont des exemples pratiques pour aider le lecteur à appliquer les différentes phases et pour le conseiller dans la mise en œuvre de la phase en question.

Boîtes bleues (information additionnelle):

Elles donnent des informations supplémentaires, permettant au lecteur d'avoir une vue d'ensemble plus vaste ou de plus grandes connaissances.

Boîtes jaunes (points importants):

Elles soulignent les points à retenir qui méritent une attention particulière et qui ne doivent pas être négligés au cours de la mise en œuvre du processus d'évaluation.

Boîtes roses (objectifs):

Au début de chaque chapitre des sections, elles indiquent l'objectif à atteindre et les différentes phases.

Boîtes rouges (étapes):

Elles indiquent toutes les étapes à suivre au cours d'une phase spécifique du processus d'évaluation des résultats.

1.7 Domaine et limites

Le guide ne traite pas la phase du suivi de manière exhaustive. Son but est de permettre à un non-spécialiste de faire une évaluation des résultats auprès des bénéficiaires et de fournir la connaissance théorique de base. Pour approfondir des sujets spécifiques ou pour disposer de documents plus spécialisés, des références bibliographiques sont à disposition dans l'Annexe 9.

Il est aussi important de déterminer la faisabilité d'une évaluation des résultats en termes de rentabilité financière – c'est-à-dire, justifier le coût de l'exercice.

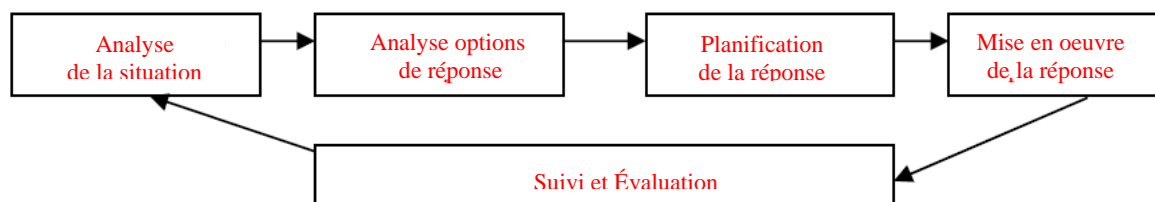
2 CONTEXTE THÉORIQUE

2.1 Crises et réponses

Protocole de réponse aux crises de la FAO

Selon la FAO, une stratégie de réponse aux situations d'urgence est plus un processus à long terme qu'une série de projets à court terme basés sur des évaluations des besoins urgentes faites *ad hoc*. Cette stratégie inclut aussi des mécanismes pour avoir des réactions pendant toutes les phases du cycle de projet. Le protocole de réponse aux situations d'urgence prévoit les étapes montrées dans la Figure 1.

Figure 1: Cycle de projet d'un projet d'urgence



Source: FAO 2007. Rôle et efficacité de la FAO en situation d'urgence. Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Rome

Analyse de la situation – traite des caractéristiques et de la situation d'une communauté, région ou zone affectée par une crise, déclarant la sévérité, l'ampleur et les causes immédiats et sous-jacents de la crise.

Analyse de la réponse – traite de la gamme des réponses possibles pour améliorer la situation à court et long terme et définit les conditions nécessaires à la mise en œuvre.

Planification de la réponse – définit et établit les besoins et les systèmes opérationnels, y compris le plaidoyer et la collecte des fonds.

Mise en œuvre de la réponse – une réponse opérationnelle efficace pour assurer l'impact attendu.

Suivi/évaluation – les modifications de la situation et l'impact de la réponse sont suivis et évalués.

Types d'intervention d'urgence dans le secteur agricole

Différents types d'intervention d'urgence sont montrés dans le Tableau 1.

Tableau 1 : Types d'intervention d'urgences agricoles

Secteur	Type d'intervention
Production des cultures	Distribution directe de semences, bons de semences et foires aux semences, crédit aux commerçants, renforcement du système de commercialisation des semences
	Distribution d'outils pour la production manuelle, attelée ou mécanisée
	Distribution d'intrants agricoles (engrais et produits phytosanitaires)
	Rétablissement des systèmes d'irrigation
	Support à l'horticulture, jardins maraîchers, rétablissement de vergers
	Conservation après récolte et transformation des aliments
	Promotion de techniques de productions améliorées, culture attelée
Pêches	Distribution d'équipement de pêche
	Renforcement des techniques et de la sécurité en mer
Forêts/ressources naturelles	Distribution de combustible pour cuire et de fourneaux à basse consommation
	Reforestation
	Réhabilitation environnementale/conservation
Élevage	Immunisation et traitement du bétail
	Commercialisation du bétail (réduction du cheptel)
	Rétablissement des biens: repeuplement du cheptel
	Distribution de foin
	Réhabilitation des points d'eau pour le bétail
Nutrition	Création d'un système d'auxiliaires vétérinaires locaux
	Enquête alimentaire et nutritionnelle, et partage d'informations
	Communication alimentaire et nutritionnelle, éducation
	Support aux interventions nutritionnelles à travers la production alimentaire (cultures à haute valeur nutritionnelle pour les personnes affectées par le VIH-SIDA)
Finance	Programmes de crédit à petite échelle
Thèmes transversaux	Transformation des produits alimentaires
	Moyens de transport, routes secondaires
	Services de vulgarisation agricole
	Régime foncier
	Activités liées aux personnes affectées par le VIH / SIDA
	Coordination des urgences et partage des informations
	Sécurité alimentaire, suivi des désastres et évaluations
	Support aux systèmes d'information et d'alerte rapide
	Amélioration de l'accès à la terre/ressources naturelles
Ecoles d'agriculture de terrain	

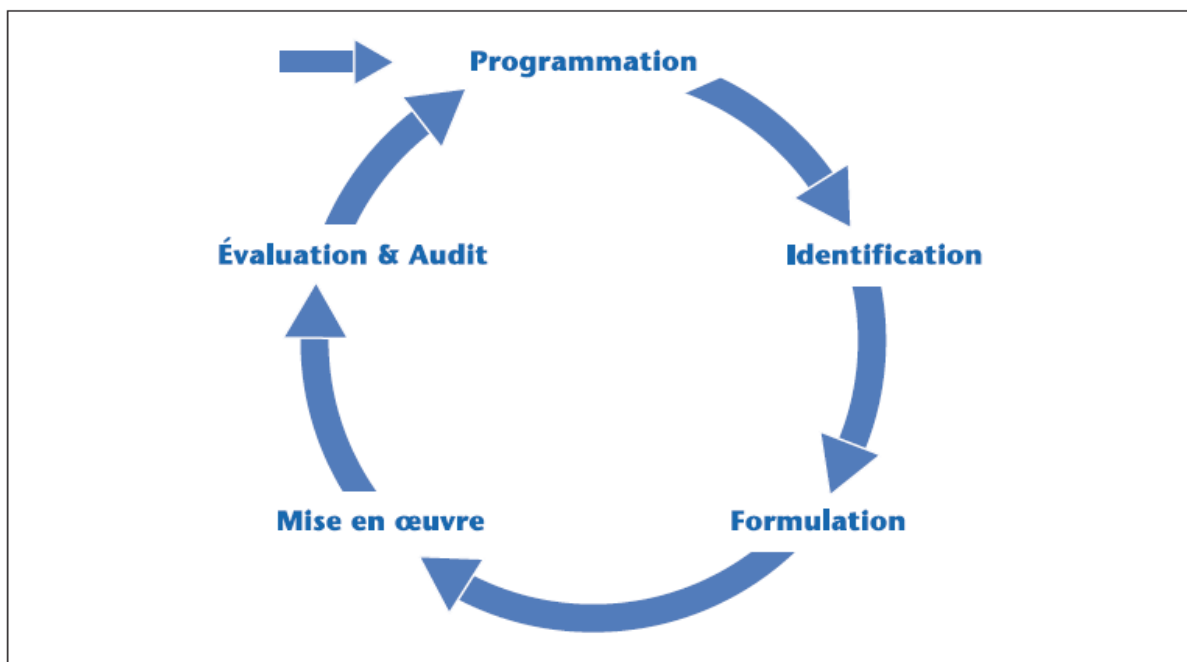
Source: FAO 2007. *FAO's role and effectiveness in emergencies. Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Rome*

2.2 Cycle de projet et cadre logique

2.2.1 Vue d'ensemble du cycle de projet

Chaque projet a une logique de mise en œuvre qui identifie les phases à suivre pour atteindre l'objectif ou le résultat de l'intervention. On appelle aussi cette logique le cycle de projet. Le cycle de projet est la succession de cinq phases, comme le montre la Figure 2. L'évaluation et l'audit – y compris l'évaluation des résultats auprès des bénéficiaires – sont fondamentaux dans le cycle de projet.

Figure 2: Le cycle de projet



Source: EuropeAid 2004. Méthodes de l'aide. Lignes directrices Gestion du Cycle de projet, Bruxelles.

2.2.2 Le cadre logique

Le cadre logique est l'un des outils essentiels pour la gestion du cycle de projet. C'est un outil efficace de gestion et de planification analytique. C'est un tableau synoptique utilisé pour simplifier la planification d'un projet parce qu'il présente de manière structurée et hiérarchisée les éléments du projet en y associant les indicateurs de vérification, les sources des données et les hypothèses. Les premières étapes du cadre logique sont l'identification des partenaires, l'analyse des problèmes et la formulation des solutions. En facilitant le processus de planification d'un projet, le cadre logique rend possible une formulation de projets plus clairs et de meilleure qualité.

Les six étapes du cadre logique sont :

- établir le cadre général et l'objectif du projet ;
- s'accorder sur le cadre spécifique de la planification, la terminologie et la formulation ;
- analyser la situation en profondeur ;
- développer la stratégie du projet (hiérarchisation des objectifs, accords pour la mise en œuvre et ressources) ;

- identifier et analyser les hypothèses et les risques sous-jacents, et modifier le projet si les hypothèses sont incorrectes ou les risques trop élevés ;
- développer la base pour un cadre de suivi et d'évaluation.

Le cadre logique est, donc, un outil pour analyser et résumer les éléments clés d'un projet. En spécifiant les objectifs à atteindre, le degré de réalisation et les hypothèses susceptibles d'en influencer le déroulement, le cadre logique se révèle très utile en vue d'une évaluation des résultats auprès des bénéficiaires.

2.2.3 Le cadre logique et sa pertinence par rapport aux évaluations des résultats auprès des bénéficiaires

Le cadre logique est très utile pour faire une évaluation des résultats auprès des bénéficiaires parce que les objectifs hiérarchisés peuvent être directement liés aux critères d'évaluation. En outre, c'est un outil de communication très important qui peut être utilisé pour expliquer de manière concise un projet aux partenaires. Le cadre logique se base sur une matrice 4x4 qui résume les aspects les plus importants d'un projet (Tableau 2).

Le concept fondamental est de séparer la cause de l'effet. Il y a trois liens de causalité : entre les activités et les produits, entre les produits et les résultats, entre les résultats et l'impact final.

La première colonne présente la hiérarchie des objectifs. Elle décrit la logique du projet, commençant par l'impact, qui décrit le but du projet à atteindre. Le résultat, quant à lui, décrit ce que le projet cherche à atteindre à travers les produits obtenus. Les produits, eux, représentent ce que le projet veut livrer. Finalement, les activités sont les actions qui seront entreprises pour obtenir les produits. Normalement il faut une série d'activités pour réaliser chaque produit.

Tableau 2 : Structure d'une matrice de cadre logique

	Objectifs		Hypothèses
Impact	Alors nous devrions contribuer à cet impact	←	Et que ces conditions persistent
Résultat	Si nous obtenons ce résultat. Alors nous obtiendrons ce résultat.	←	Et que ces conditions persistent
Produits	Si nous réalisons ces produits. Alors nous réaliserons ces produits.	←	Et que ces conditions persistent
Activités	Si nous réalisons ces activités. Alors nous réaliserons ces activités.	←	COMMENCER ICI Si ces conditions premières existent

Source: FAO 2007. Circulaire du programme de terrain 2007-02. Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Rome.

La deuxième colonne décrit les indicateurs (« indicateurs objectivement vérifiables »). Ils mesurent le degré de réalisation des objectifs (impact, résultat et produits). Les indicateurs au niveau des activités peuvent être utilisés pour résumer le coût ou le budget du projet.

La troisième colonne décrit les « sources de vérification » qui montrent d'où les informations sont prises. Les indicateurs et les sources de vérification sont aussi à la base du suivi et de l'évaluation.

Les hypothèses dans la dernière colonne représentent les facteurs externes au projet mais qui sont susceptibles d'influer de manière significative sur sa réussite. Elles regroupent l'ensemble des conditions qui doivent être remplies pour que les activités puissent être engagées. Le Tableau 3 montre une matrice pour un projet d'urgence.

Toutefois, le cadre logique a des limites. Une critique communément exprimée est que le cadre logique pourrait aboutir à une formulation de projet rigide, bureaucratiquement contrôlée et détachée des réalités du terrain. Cependant, le cadre logique peut être utilisé d'une manière plus flexible si l'on s'assure que le format initial permet des révisions annuelles et les mises à jour correspondantes.

Ceci est valable pour des interventions à long terme et pour les projets orientés vers le développement.

Tableau 3: Cadre logique d'un projet d'urgence

	Hiérarchie des objectifs	Indicateurs	Sources de vérification	Hypothèses
Impact	Améliorer la qualité de vie des agriculteurs.	% supplémentaire de population: - qui a accès à l'éducation & aux services sanitaires; - atteignant l'indépendance alimentaire; - capable de faire face aux dépenses liquides	Évaluation de l'impact, statistiques auprès des centres sanitaires et des écoles, EFSA par le PAM, rapports CFSAM	Sécurité au même niveau, pas de déplacement, les écoles et les centres sanitaires travaillent régulièrement
Résultat	P1: satisfaire le 70% de leurs besoins alimentaires de base grâce à une production autonome (maïs, haricots et sésame) après la première récolte P2: augmenter la production de 20% à travers des pratiques agricoles améliorées – application de nouvelles technologies apprises l'année précédente. P3: augmenter les revenus par la vente de 10% de la production maraîchère après la première saison.	- Disponibilité d'aliments par ménage; - réduction de la dépendance de l'aide alimentaire -> coût de l'aide alimentaire économisé; - aliments achetés par ménage; - réduction du déficit nutritionnel. - % des agriculteurs utilisant des technologies améliorées; - augmentation de la production; - réduction de la charge de travail dans le terrain - Disponibilité en liquide; - réduction des dettes.	évaluation des bénéficiaires, EFSA par le PAM, évaluation des bénéficiaires, observations au niveau du terrain, List des présences aux cours de formation, évaluation des bénéficiaires, EFSA par le PAM,	Pas de conditions climatiques adverses, aucune restriction à l'accès à la terre, sécurité au même niveau, les agriculteurs ont les intrants et les outils nécessaires pour mettre en œuvre les pratiques apprises, accès au marché et existence de la demande de produits maraîchers.
Produits	- Production; - compétences améliorées; - revenu	- Kg de maïs et légumes; - connaissance obtenue; - quantité de monnaie.		
Activités	Voir programme de mise en œuvre			

Pour faciliter une bonne évaluation des résultats auprès des bénéficiaires, un résultat (ou un objectif spécifique) doit être correctement formulé.

Le Tableau 4 donne un exemple de résultat correctement formulé et des suggestions sur comment formuler un résultat.

Tableau 4: Résultat correctement formulé (ou objectif spécifique)

Résultat du projet:	60 pourcent des agriculteurs du district de Gulu, en Ouganda du nord, auront pourvu à 70% de leurs besoins alimentaires de base grâce à leur propre production (maïs, haricots et sésame), au cours d'une année, grâce à la distribution d'intrants agricoles (variétés améliorés, outils et fertilisants) et ils auront amélioré les pratiques de culture dans le cadre d'une situation sécuritaire existante.		
Pour s'assurer qu'un objectif est suffisamment détaillé, il doit être présenté de manière « souple », spécifique, mesurable, réalisable, pertinente et assortie de délai (règle SMART) :			
S	spécifique (specific)	spécifie exactement le résultat	60 pourcent des agriculteurs du district de Gulu, Ouganda du nord
M	mesurable (measurable)	le résultat peut être mesuré	auront satisfait 70% de leurs besoins alimentaires de base grâce à une production autonome (maïs, haricots et sésame)
A	réalisable (attainable)	devrait être accessible	l'approche choisie permettra d'atteindre le résultat
R	pertinent (relevant)	par rapport au résultat	les hypothèses susceptibles d'en influencer le déroulement sont considérées
T	assorti de délai (time set)	indiquant une période spécifique	au cours d'une année

2.3 Suivi et évaluation (S&E)

Les deux concepts de suivi et d'évaluation sont interdépendants et font partie d'un unique concept général.

2.3.1 Suivi

Conformément à la définition du Comité d'aide au développement (CAD) de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), on peut considérer le suivi comme « un processus continu de collecte systématique d'informations, sur une action de développement en cours, selon les indicateurs choisis pour fournir aux gestionnaires et parties prenantes des éléments sur les progrès réalisés, les objectifs atteints et l'utilisation des fonds alloués. »

L'objectif de faire le suivi et l'évaluation est double : responsabilité et apprentissage. La responsabilité vient du fait qu'il faut « prouver » l'impact de l'intervention, tandis que l'apprentissage se réfère à l'amélioration des pratiques. Par conséquent, par responsabilité on entend vérifier le degré de réalisation des résultats que l'intervention se proposait d'atteindre ou ce qui pourrait être raisonnablement atteint. La responsabilité peut être vers le haut (i.e. responsabilité des agences gouvernementales, des partenaires au développement, des agences bailleur et de la société civile) ou vers le bas (i.e. responsabilité des bénéficiaires et des intervenants). Si l'objectif est d'améliorer la gestion et la formation à l'intérieur du projet, l'exercice devrait produire des idées pour parfaire l'intervention et, en outre, pour trouver de nouveaux moyens de transformer les nouvelles connaissances en pratiques améliorés.

Naturellement, pour choisir la méthodologie du S&E, il est fondamental de clarifier le but du S&E, son objet, l'audience ciblé et le degré de participation à l'exercice.

2.3.2 Évaluation

De manière générale, l'évaluation correspond au processus de détermination du mérite ou de la valeur de quelque chose. L'OCDE/CAD définit l'évaluation comme étant « une appréciation systématique et objective, d'un projet en cours ou terminé, d'un programme ou d'une politique, de sa conception, de sa mise en œuvre et de ses résultats ». Cette définition est la plus courante dans le monde du développement.

Critères pour l'évaluation

Habituellement, il y a six critères à suivre pour compléter une évaluation : pertinence, efficacité, efficacie, cohérence, impact (ou résultats) et durabilité. Chaque critère peut être défini comme ceci :

Pertinence	Le degré d'influence de l'intervention par rapport aux besoins et aux priorités des groupes cibles et aux politiques des pays bénéficiaires et bailleurs.
Efficience	Le degré de justification d'une intervention, par rapport aux résultats, du point de vue budgétaire, en tenant compte des alternatives possibles. (Est-ce que les résultats ont été achevés aux coûts plus bas?)
Efficacité	Le degré de réalisation des objectifs, hiérarchisés selon leur importance.
Impact	Effets finaux de l'intervention, positive et négative, intentionnelle et involontaire.
Durabilité	La continuation ou longévité des bénéfices d'une intervention après la cessation de l'assistance.

Les critères d'évaluation ont un lien direct avec l'approche du cadre logique.

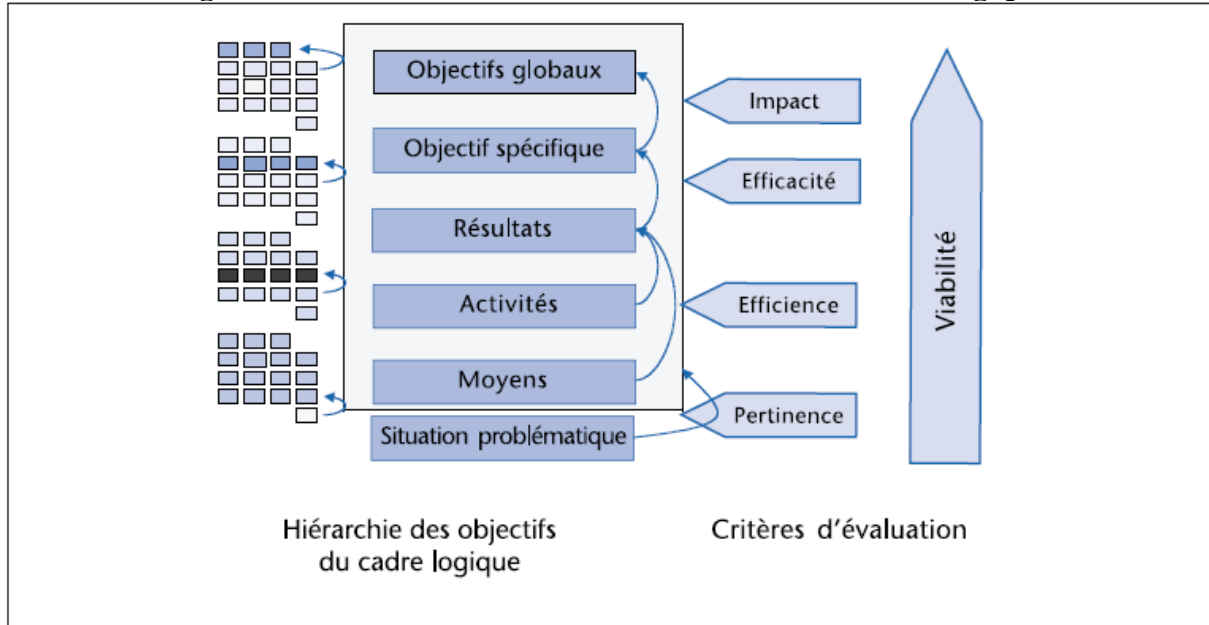
L'évaluation finale des résultats devrait répondre aux questions suivantes :

- À quel degré l'intervention a-t-elle contribué à réaliser l'objectif général du projet ? Pourquoi l'objectif a-t-il été, ou non, réalisé ?
- Quelles ont été les conséquences involontaires (positives et négatives) de l'intervention ? Pourquoi sont-elles survenues ?

L'évaluation de l'efficacité se propose de répondre aux questions suivantes :

- Est-ce que le but, les objectifs, les produits et les activités prévus ont été réalisés ?
- Est-ce que la logique de l'intervention est correcte ? Pourquoi ou pourquoi pas ?
- Est-ce avec l'intervention choisie le maximum d'impact a été obtenue ?

Figure 3: Liens entre les critères d'évaluation et le cadre logique



Source: EuropeAid 2004. Méthodes de l'aide. Lignes directrices Gestion du Cycle de projet, Bruxelles.

2.3.3 Évaluation de l'impact et évaluation des résultats auprès des bénéficiaires

L'évaluation de l'impact est habituellement définie comme l'analyse systématique des effets majeurs ou durables – positives ou négatives, intentionnels ou involontaires – de l'intervention. Le terme d'impact traduit la contribution du projet à l'accomplissement des résultats et des objectifs. Toutefois, une bonne évaluation d'impact doit tenir compte de toute la « chaîne de l'impact » et donc enquêter sur le lien entre les intrants et les activités, comment celles-ci amènent aux produits et comment elles se traduisent en résultats et impact final.

L'évaluation des résultats des interventions d'urgence auprès des bénéficiaires (l'objet de ce guide) veut analyser, par la perspective des bénéficiaires, à quel point les produits et les résultats obtenus d'une intervention coïncide avec les objectifs établis. De surcroît, l'évaluation des résultats auprès des bénéficiaires considère aussi les résultats involontaires, positifs, négatifs et indirects, fournissant les réactions des bénéficiaires sur la totalité de l'intervention.

L'unité cible de cette analyse est normalement le ménage, étant à la fois l'objet des évaluations des besoins et de la mise en œuvre du projet.

2.3.4 Besoins en informations pour une évaluation des résultats auprès des bénéficiaires

Décider quel type d'informations est nécessaire pour l'évaluation des résultats auprès des bénéficiaires est fondamental pour clarifier comment (quelles méthodes), quand (au début, pendant ou à la fin du projet) et quel type de données (primaire/secondaire, qualitative/quantitative) doivent être collectées. Il faut tout d'abord partir des objectifs généraux et spécifiques de l'évaluation, qui devraient indiquer lesquels des critères guideront l'évaluation du projet. Le document de projet et le cadre logique sont aussi très importants : le cadre logique indique non seulement le but du projet, mais aussi les produits et les résultats, fournissant au même temps les indicateurs.

Les indicateurs sont les variables utilisées pour mesurer le progrès accomplis en vue des objectifs. Donc, il est fondamental que le cadre logique contienne des objectifs bien articulés et mesurables, focalisés sur ce que le projet veut atteindre à chaque stade de l'intervention. De plus, le document doit être bien clair sur les modalités par lesquelles les objectifs seront atteints et sur les ressources qui seront utilisées. Ceci est important pour identifier les indicateurs aux niveaux de l'impact/objectif, des résultats et des produits, ainsi que pour l'identification des données à saisir.

Caractéristiques d'un bon indicateur :

- avoir un lien logique avec l'objectif, i.e. mesurer les facteurs qui renvoient le but, l'objectif et les résultats ; et
- avoir la disponibilité de données (ou la possibilité de saisir les données rapidement et à un coût raisonnable) pour mesurer l'indicateur.

En outre, le principe à appliquer est celui d'utiliser le plus petit nombre d'indicateurs possible pour mesurer seulement les facteurs les plus importants de chaque objectif. En effet, il ne serait pas nécessaire d'ajouter un nombre majeur d'indicateurs pour mesurer aussi les aspects les moins importants.

Au moment du choix de l'information, il faut veiller aux caractéristiques spécifiques du contexte dans lequel se déroule le projet d'urgence. Notamment, les aspects concernant la sécurité, la restriction de l'accès aux données, les conditions de vie des populations et leur état physique et psychologique peuvent compliquer la collecte des données. Dans certains cas, l'évaluateur doit chercher des sources d'informations alternatives ou procéder sans avoir toutes les informations nécessaires. En effet, souvent la collecte de données se caractérise par un compromis : l'utilité marginale de rechercher une information spécifique doit se balancer avec le coût de collecter d'autres informations. Les coûts ne sont pas seulement les monétaires, mais concernent aussi les risques liés à la sécurité, les considérations éthiques et le temps.

2.3.5 Principes de bonnes pratiques dans l'évaluation des résultats auprès des beneficiaries

Une série de bonnes pratiques ont été identifiées pour réaliser un suivi adéquat.

- Garder à l'esprit qui sont les utilisateurs des informations : qui a besoin de quelles informations ?
- Partir des systèmes et sources d'information locales : comment recueillir les informations ?
- Ne recueillir que le minimum d'informations nécessaires : quels sont les indicateurs les plus pertinents pour mesurer les résultats ou les changements ?
- Opérer par triangulation : vérifier les informations à partir de plusieurs sources.
- Il doit exister un plan auquel confronter les réalisations. Un plan, souvent un cadre logique, est nécessaire pour fournir un « repère » par rapport auquel il va être possible d'évaluer les progrès du projet. Il peut aussi servir de base pour juger la bonne exécution.

3 LE MANUEL

Contexte

Cette partie va se concentrer sur l'aspect pratique de la méthodologie d'évaluation des résultats des interventions d'urgence auprès des bénéficiaires. La section est organisée comme un manuel dans lequel chaque phase et les étapes correspondantes sont décrites pour permettre au lecteur d'acquérir les notions nécessaires à la conduite d'une évaluation des résultats auprès des bénéficiaires. Elle fournit des conseils pratiques sur les façons d'adapter les évaluations sur les besoins et les intérêts des évaluateurs, tout en tenant compte du type d'intervention mise en œuvre et des circonstances sur le terrain.

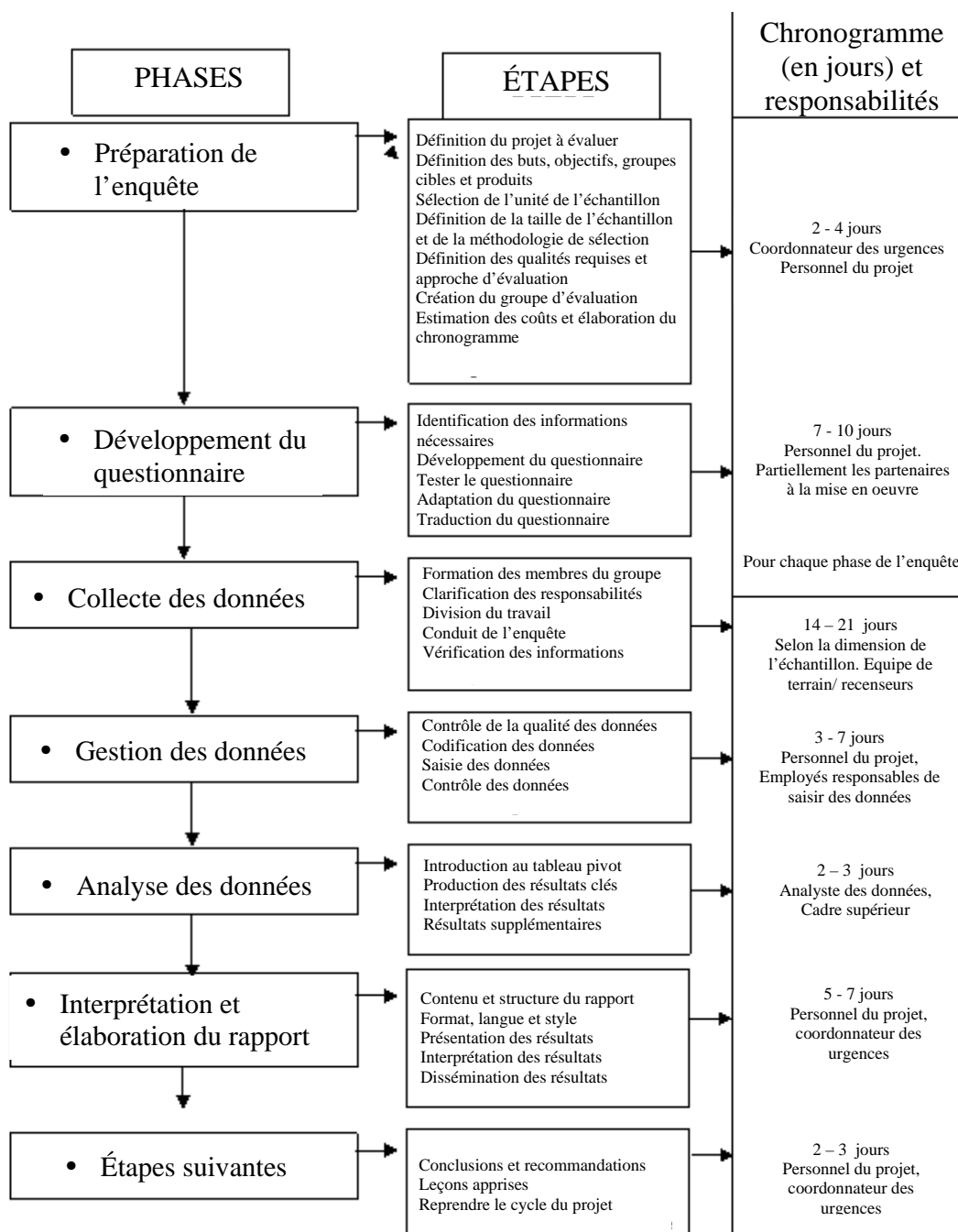
Cette section se concentre sur le processus de mise en œuvre d'une évaluation des résultats des interventions d'urgence auprès des bénéficiaires, à travers des enquêtes basées sur des questionnaires auprès des bénéficiaires. Dans le même temps, on y trouve des recommandations à utiliser, ainsi que des interviews semi-structurées adressées aux informateurs clés afin de compléter les informations collectées par l'évaluation et contre-vérifier les deux sources d'informations.

Ce manuel est applicable à la plupart des typologies d'évaluation de résultats. Les phases et étapes indiquées sont les mêmes, pour l'objectif de l'évaluation comme pour un projet (une seule intervention) ; un programme (une intervention avec une pluralité de projets ou avec plusieurs bailleurs de fonds) ; ou un ensemble d'interventions mises en œuvre par un seul projet et donneur ou par plusieurs projets et bailleurs.

Structure du manuel

Le manuel est divisé en sept parties, représentant les sept phases à suivre du processus d'évaluation des résultats auprès des bénéficiaires. Au début de chaque phase se trouve une vue d'ensemble des objectifs de chaque section et des étapes à suivre pour les atteindre. Dans certains cas, on peut trouver un contexte théorique. La Figure 4 montre la structure du manuel.

Figure 4: Processus de l'approche de l'évaluation des résultats auprès des bénéficiaires



Une liste de contrôle, qui peut être utilisée pour guider l'équipe à travers les étapes, se trouve dans l'Annexe 3.

3.1 Préparation de l'enquête

Préparation de l'enquête	Développement du questionnaire	Récolte des données	Gestion des données	Analyse des données	Interprétation et rapport	Étapes suivantes
--------------------------	--------------------------------	---------------------	---------------------	---------------------	---------------------------	------------------

Une enquête bien préparé et formulé facilitera la mise en œuvre des diverses activités et améliorera l'utilisation des ressources.

Objectifs: Comment se préparer pour une enquête d'évaluation des résultats auprès des bénéficiaires
Être capable d'identifier l'unité de l'échantillon et l'effectif de l'échantillon
Être capable de faire un échantillonnage

Étapes: Identifier le projet à évaluer
Définir le but, l'objectif, le group cible et les produits
Sélectionner l'unité d'échantillonnage
Définir l'effectif de l'échantillon et la méthode de l'échantillonnage
Définir les capacités requises et l'approche de l'évaluation
Constituer l'équipe d'évaluation
Évaluer les coûts et définir un chronogramme

Premièrement, une idée générale de la mise en œuvre de l'enquête doit être élaborée et discutée parmi l'équipe. Les partenaires à la mise en œuvre doivent aussi être impliqués en tant que sources importantes d'informations, en contact direct avec le terrain. En effet, ils peuvent apporter des suggestions sur la logistique, sur l'effectif de l'échantillon, sur les personnes à contacter, sur les informateurs clés et sur d'autres aspects pratiques.

Durant cette première phase, les points suivants doivent être retenus et peuvent être utilisés comme liste de contrôle pendant la préparation de l'enquête :

- définir la région ou les projets à évaluer;
- définir les buts et les objectifs sur la base des utilisateurs des résultats ou du rapport ;
- définir les temps de mise en œuvre de l'enquête et ses phases ;
- définir l'unité et l'effectif d'échantillonnage ;
- définir la méthode de l'échantillonnage;
- définir le type de données à saisir sur la base du cadre logique du document de projet – ce qui amène au développement des questionnaires ;
- identifier les ressources humaines et les capacités disponibles – c'est à dire décider à qui seront attribuées les différentes tâches de l'enquête (la formulation du questionnaire ; la collecte, la saisie et l'analyse de données ; l'élaboration des rapports) ;
- identifier les besoins en formation du personnel de la collecte des données
- décider à qui et comment la tâche de collecter les données (au niveau du terrain) sera externalisée :
 - sélection de l'institution ou de l'ONG
 - définition des modalités de mise en œuvre
 - signature d'un accord (LOA)

- estimer le coût de la mise en œuvre de l'enquête
 - le budget
- définir le financement des coûts :
 - quel(s) projet(s) et quelle(s) ligne(s) budgétaire(s) seront chargés ?

Exemple: Comment calculer le budget d'une enquête ?

Travail de préparation de l'enquête (trois jours); développement des questionnaires, etc. (sept jours) ; formation du personnel de terrain (deux jours) ; jours de voyage pour arriver dans la zone de l'enquête (x jours).

Idéalement un maximum de deux heures de voyage pour arriver du logement aux villages concernés par l'enquête. Ceci permet cinq heures de travail effectif, ayant le temps pour faire dix interviews par recenseur (30 minutes par ménage sans le déplacement entre les différents ménages) ; une personne peut faire la codification, saisir et contrôler environ 70 questionnaires d'une page par jour (résultant en y jours selon l'ampleur de l'échantillon) ; analyse de données (trois jours), plus un jour supplémentaire pour une analyse détaillée et l'interprétation des données. Élaboration des rapports (six jours) et suivi (deux jours).

Estimation des coûts de voyage : distance totale à couvrir en km ; consommation de carburant pour 100 km ; coût du carburant ou de la location d'une voiture ; coût du chauffeur.

Estimation du coût du travail : nombre de jours/personnes par recenseur, traducteurs et guides, incluant les dépenses pour les salaires journaliers et les *per diems*.

Unité de l'échantillon

Comme il est impossible d'interviewer tous les bénéficiaires, on doit identifier un échantillon représentatif de la totalité des bénéficiaires. Par conséquent, un échantillon est une sélection d'une partie représentative de la population (totale) afin de déterminer les paramètres ou les caractéristiques de l'ensemble la population.

Avant de déterminer la taille de l'échantillon, il est nécessaire d'identifier l'unité de l'échantillon. Plusieurs unités existent : une personne, une communauté, des interviewés clés ou un ménage. Dans l'approche des moyens d'existence durables, l'unité standard est le ménage, unité utilisée dans ce manuel. Par conséquent, l'évaluation des besoins des interventions d'urgence de la FAO utilise la même unité standard. Cette unité est aussi utilisée pour l'évaluation des besoins auprès des bénéficiaires, à moins que l'intervention ne porte directement au niveau des personnes (comme par exemple dans les assistances aux personnes affectées par le VIH/SIDA ou groupes identifiés par sexe comme les femmes/veuves) et un échantillonnage au niveau individuelle doit être fait.

Points importants: Il est très intéressant de noter la variété des résultats parmi les membres du ménage. Même quand le ménage dispose d'une offre d'aliments de base suffisante, tous ne consomment pas ces aliments, ne couvrant pas ainsi leurs besoins alimentaires de base. Cela souligne fondamentalement la présence de marginalisation culturelle.

En conclusion, il est fondamental de définir l'unité de l'échantillon. La définition la plus précise du point de vue des moyens d'existence (utilisée aussi dans l'approche économique au niveau de ménage) est la suivante : toutes les personnes qui mangent ensemble (qui partagent leur nourriture tous les jours) et par la suite ayant contribué, avec l'exception des jeunes, des

personnes âgées et des personnes malades, directement ou indirectement aux revenus du ménage (contribution monétaire, en nature ou travail).

Information additionnelle: Le concept de ménage en Afrique, Europe ou Asie est différent, puisque le ménage est soumis aux différences culturelles et parfois aux divergences ethniques. Qu'est-ce qu'un ménage ? Ce sont des individus qui vivent sous le même toit (parfois plus d'une famille, en fonction du contexte socioculturel), ou bien des individus qui forment un noyau familial (mari, femme et enfants) ; il faut aussi considérer partie du ménage une tante qui vit dans la même maison du noyau familial ou une mère âgée qui vit seule, mais qui dépend du revenu de la famille.

Taille de l'échantillon

Puisque le nombre de ménages ciblés est souvent très élevé, il est rare de faire une enquête et d'obtenir des informations de la part de tous les bénéficiaires. Il est donc nécessaire de sélectionner un échantillon parmi le groupe de bénéficiaires. L'échantillon réduit le temps et limite le coût de l'enquête. Néanmoins, dans le même temps, cela implique des informations incomplètes. Si l'échantillon est bien sélectionné, la perte d'informations peut être limitée à un niveau minimum acceptable et par conséquent, les données recueillies peuvent être représentatives de l'ensemble du groupe.

Définir de manière précise et statistiquement acceptable la taille de l'échantillon représente un défi. La spécificité des interventions d'urgence influence fortement la taille de l'échantillon, étant le temps, le personnel et les financements très limités. Parfois, des facteurs externes (manque d'accès, risques pour la sécurité et l'isolement) peuvent aussi influencer la taille de l'échantillon. Il faut aussi remarquer que, souvent, les évaluateurs n'accordent pas une attention suffisante au processus d'échantillonnage. Puisque ce processus est directement lié au budget, il est fortement recommandé (en accord avec le bailleur) de prévoir une ligne budgétaire pour les activités d'évaluation des résultats auprès des bénéficiaires.

La définition de la taille de l'échantillon dépend de l'homogénéité ou de l'hétérogénéité de la communauté ciblée dans la région objet de l'enquête. Dans une communauté homogène, il est suffisant de questionner un échantillon de petite taille pour couvrir toutes les caractéristiques des ménages.

Exemple: Homogène

Une communauté ou un groupe homogène (population cible, société, population d'une région spécifique, etc....) a une structure ou une composition uniforme et inclut des individus semblables. Par exemple, une communauté pastorale, qui a la même ethnie, religion, bagage socio-économique ou culturel, et qui n'est pas influencée par facteurs externes, dont les membres ont les mêmes moyens d'existence, représente un groupe homogène.

Dans une communauté hétérogène, pour inclure toutes les caractéristiques des ménages, il est nécessaire de sélectionner un échantillon de grande taille. Dans certains cas, il est possible de diviser toute la communauté en sous-groupes et les traiter de manière indépendante.

Exemple: Hétérogène

Une communauté ou un groupe hétérogène est formé par des différents éléments : habituellement par des populations différentes (résidents, déplacés, réfugiés et rapatriés) avec des différentes traditions, des différents systèmes de production et des différents moyens d'existence. De surcroît, ces communautés présentent des disparités ethniques et religieuses, mais aussi des différences entre homme et femme, des discriminations au regard des personnes âgées, ce qui engendre des différences socio-économiques.

Si c'est possible, un échantillon d'une communauté doit inclure toutes les caractéristiques différentes de la communauté, y compris des minorités. Dans ce cas seulement, l'échantillon est représentatif et peut être utilisé pour une enquête.

Pour évaluer les résultats des projets d'urgence, la taille indiquée devrait être le 15 pour cent du total des bénéficiaires. Ce pourcentage peut se réduire à 1 000 questionnaires par enquête, ce qui est normalement le maximum pour un échantillon pour ce type d'enquête, indépendamment du nombre total des bénéficiaires. Si la même enquête est utilisée pour évaluer les résultats de différentes interventions, chaque intervention doit être considérée individuellement : par conséquent, chaque échantillon doit se calculer séparément. Seulement dans le cas de ménages bénéficiant de plusieurs types d'interventions on peut réduire la taille de l'échantillon.

Exemple: Le tableau ci-dessous est une référence pour la taille d'un échantillon pour une évaluation des résultats auprès des bénéficiaires dans une communauté homogène:

Nombre de bénéficiaires	Pourcentage pour échantillon	Taille de l'échantillon
40 000	2.5	1 000
20 000	5	1 000
10 000	10	1 000
5 000	12	600
2 000	15	300
1 000	20	200

Dans une communauté hétérogène, il faut considérer une augmentation de 5-7 pourcent par rapport aux échantillons d'une communauté homogène, ou faire un échantillonnage en grappes (sous groupes). Dans une communauté très homogène la taille de l'échantillon pourrait être réduite à 500 interviews, bien que ceci augmente le risque de limiter la possibilité d'obtenir des informations utiles.

Dans certaines circonstances, adresser le même questionnaire à un groupe de contrôle peut être utile. En effet, on peut obtenir des informations sur la façon dont les ménages qui n'ont pas bénéficié de l'assistance de l'intervention ont réagi pour rétablir leurs moyens d'existence. Toutefois, il n'est pas toujours simple d'identifier un groupe de contrôle ayant toutes les mêmes caractéristiques des bénéficiaires.

Méthodes d'échantillonnage

Plusieurs méthodes d'échantillonnage existent. La plus appropriée et la plus simple est l'échantillonnage systématique, méthode recommandée pour l'évaluation des résultats auprès des bénéficiaires.

Échantillonnage systématique

L'échantillonnage systématique est utilisé quand un modèle préétabli est appliqué pour la sélection de l'échantillon. Comme c'est une méthodologie simple à mettre en œuvre et chacun des ménages a la même probabilité d'être choisie, elle a été sélectionnée pour l'évaluation des résultats auprès des bénéficiaires.

Exemple: Comment sélectionner les bénéficiaires à interviewer:

Pour une liste de 600 bénéficiaires dans le même endroit, l'échantillon doit inclure 30 ménages. Premièrement il faut calculer la fréquence:

$$\frac{\text{bénéficiaires}}{\text{taille de l'échantillon}} = \text{fréquence}$$

Pour l'exemple mentionné, la fréquence est 20. Dans la liste de bénéficiaires, chaque vingtième nom est sélectionné. Dans le cas de plusieurs enquêtes, le numéro de départ devrait changer chaque fois pour obtenir des listes avec de nouveaux noms. Les numéros initiaux doivent être équitablement distribués pour obtenir chaque fois des sous groupes différents. Ceci permet d'utiliser le processus de la triangulation, qui sera expliquée dans une étape successive.

Échantillonnage aléatoire

L'échantillonnage aléatoire permet de faire une sélection représentative sans prendre en considération les caractéristiques particulières des bénéficiaires, utilisant des numéros générés au hasard choisis parmi une liste de noms. Chaque unité (personne, village, ménage) a la même possibilité d'être incluse dans l'échantillon. Il est fondamental de réussir à inclure toutes les caractéristiques d'un groupe hétérogène. Pendant l'analyse des données, les différentes caractéristiques des sous groupes formant l'échantillon sont identifiées.

L'échantillonnage aléatoire est souvent utilisé dans les enquêtes à grande échelle, bien que cette méthode soit longue et chère car elle vise à préparer d'avance les listes de personnes ou des unités. Mais souvent ces listes sont déjà faites pendant les distributions ou pour des raisons de rapport. L'échantillonnage aléatoire peut s'obtenir suivant un processus en trois étapes, utilisant le programme correspondant en Microsoft Excel.

Échantillonnage non aléatoire

L'échantillonnage non aléatoire est surtout utilisé dans les enquêtes à petite échelle, axés sur un thème spécifique ou dans le cas où des groupes cibles spécifiques sont interviewés. L'échantillonnage non aléatoire utilise les ressources de manière plus efficace, puisque la taille de l'échantillon peut être sensiblement réduite. Cependant, il est fondamental de collecter à l'avance les informations et les caractéristiques de base de la communauté.

Il existe deux types d'échantillonnage non aléatoire :

- Échantillonnage par choix raisonné : la sélection des individus est faite sur la base de caractéristiques déterminés à l'avance (i.e. veuves, chefs de ménages invalides, ménages sans-terres, etc.). L'échantillonnage par choix raisonné permet aux enquêteurs de collecter

les informations relatives à un groupe spécifique dans une communauté et de comprendre de manière détaillée l'impact de l'intervention au niveau des bénéficiaires.

Exemple : Dans le nord de l'Ouganda les femmes n'ont pas le droit de posséder la terre. Il est donc très important de comprendre comment elles ont utilisé les intrants agricoles reçus. Dans ce cas, l'échantillonnage par choix raisonné est le plus indiqué puisqu'il permet d'obtenir des informations spécifiques d'un groupe cible particulier.

- Échantillonnage par quotas : dans ce cas, les individus d'une communauté avec des caractéristiques différentes sont pris en considération. L'échantillon de chaque groupe doit être de la même dimension pour obtenir le même niveau de représentativité, même si les proportions à l'intérieur de la communauté sont différentes. Donc, deux ou plus échantillons (de la même dimension) sont comparés, chacun avec des caractéristiques différents, mais ayant chacun bénéficié de la même intervention.

Exemple: Dans le nord de l'Ouganda, trois types de ménages ont été identifiés : résidents (20 pourcent), déplacés (70 pourcent) et rapatriés. Dans un échantillonnage aléatoire ces proportions sont automatiquement prises en considération dans la taille de l'échantillon, i.e. : deux résidents, sept déplacés et un rapatrié. Dans un échantillonnage par quotas le même échantillon est pris par chaque typologie de ménage, i.e. : trois résidents, trois déplacés et trois rapatriés.

3.2 Développement du questionnaire

Préparation de l'enquête	Développement du questionnaire	Récolte des données	Gestion des données	Analyse des données	Interprétation et rapport	Étapes suivantes
--------------------------	--------------------------------	---------------------	---------------------	---------------------	---------------------------	------------------

La qualité des données recueillis, et par conséquent des résultats obtenus, dépend largement de la formulation des questionnaires.

Objectifs: Savoir identifier les étapes de l'enquête
Savoir adapter ou formuler de nouveaux questionnaires conformément aux types d'interventions
Comprendre les types de questions et comment les analyser

Étapes: Identifier les informations nécessaires
Développer le questionnaire
Développer les interviews semi-structurées
Tester le questionnaire
Adapter le questionnaire
Traduire le questionnaire

Pour permettre au recenseur de traiter le questionnaire directement aux chefs de ménages, le questionnaire doit être le plus simple possible et contenir le minimum d'explications supplémentaires. Une interview ne doit pas dépasser 20-30 minutes par unité pour ne pas faire affaiblir l'attention du bénéficiaire interviewé. Les questions doivent être claires et posées de sorte que toute la population ciblée puisse comprendre. Souvent les bénéficiaires n'ont pas reçus une éducation scolaire ou une éducation de base, la formulation des questionnaires doit

donc en tenir compte. Quand le recenseur pose des questions sur les mesures, il doit noter les mesures utilisées dans la zone et faire la conversion au moment de la saisie des données.

Point important : Lors d'une enquête, on ne peut éviter les distorsions auxquelles les recenseurs doivent être attentifs au moment du développement du questionnaire. Les distorsions peuvent être évitées soit si la même question est posée deux fois lors du même entretien, ou lorsque deux questions différentes mènent à la même réponse. La cohérence des deux réponses peut être évaluée. Les deux approches sont tout aussi efficaces.

L'objectif principal est d'avoir :

- une idée du résultat obtenu par l'intervention ou les résultats obtenus à un certain stade du processus de mise en œuvre ;
- des réactions sur la qualité des intrants distribués ou services fournis et sur le processus de la mise en œuvre ;
- une idée des mécanismes de relance des moyens d'existence ou des changements dans les pratiques de production au début, au cours ou à la fin d'une crise où une intervention a été jugée nécessaire.

Information additionnelle: Il est fondamental d'inclure les minorités parmi les chefs de ménages à consulter ou de les évaluer comme un groupe à l'intérieur de la communauté. En effet il est primordial de comprendre leur degré de marginalisation (comme par exemple les affectés par le SIDA) et de savoir s'ils n'ont pas été exclus de l'assistance de l'intervention.

Les objectifs spécifiques et généraux du projet, y compris le cadre logique, sont les points initiaux pour développer les questionnaires. Les résultats sont mesurés sur la base des indicateurs fournis dans le document de projet. Toutefois, il est fondamental de connaître la situation socio-économique des bénéficiaires. Certains de ces paramètres servent aussi pour vérifier la sélection des bénéficiaires. D'autres résultats permettent de faire des comparaisons avec les informations de base ou les données des sources secondaires, ou facilitent la génération d'ensembles de données pour les régions qui en sont dépourvues. En outre, certaines questions doivent être axées sur le processus de mise en œuvre et d'autres peuvent viser à obtenir le point de vue des bénéficiaires sur l'utilité de l'intervention. Un effort devrait aussi être fait pour identifier les effets positifs et négatifs inattendus.

Information additionnelle: En élaborant les questions, il faut prendre en considération la façon dont les informations seront analysées et utilisées. Les questions doivent s'adresser directement à la personne interviewée. Thèmes sensibles ou tabous doivent être évités. Des questions sur la parité homme-femme devront, autant que possible, être posées.

Type de questions

Il y a cinq types principaux de questions et à chaque type correspond une méthode d'analyse spécifique ou joue un rôle spécifique pendant l'analyse des données.

- Questions exigeant une réponse oui ou non : pendant l'analyse de données, ce genre de question permet de calculer les pourcentages et les fréquences. Parfois, une question de plus est utile pour clarifier la réponse originelle.

Exemple : Avez-vous reçu les biens à temps ? oui/non ; suivie par une question supplémentaire pour solliciter des informations spécifiques sur la provision des biens.

- Réponse unique à une questions à choix multiple : pour avoir la possibilité de former des groupes (par exemple : typologie de ménage, districts, provinces, etc.) qui s'appellent aussi paramètres de différenciation, et pour classer les paramètres quand on ne peut pas mesurer numériquement (par exemple, résistance aux maladies : insatisfaisante, satisfaisante, bonne, excellente). Les questions devraient être posées de manière que la réponse corresponde aux attentes de l'interviewé concernant la qualité des intrants pour son système de production ou pour ses moyens d'existence. Pendant l'analyse des données, ce type de question peut être utilisé comme un paramètre de différenciation ou pour calculer les fréquences.

Point important : Quand une question d'évaluation est posée, il faut offrir à l'interviewé une sélection de possibilités de classement par paire. C'est la seule manière de lui permettre de prendre une décision entre bon et mauvais. La possibilité « normale » (du milieu) sera disponible quand un nombre impair de possibilités de classement est fourni.

Exemple : La qualité des intrants reçus peut être classée en relation aux caractéristiques principales des intrants mêmes (par exemple, pour les filets de pêche : longueur, profondeur, couleur, type de cordage et flotteurs ; ou, pour les semences : taux de germination, résistance aux pestes et maladies, etc.). Le choix peut être entre deux différenciations (approprié ou pas approprié) avec quatre possibilités de classement (insatisfaisant, satisfaisant, bon et excellent). Une différenciation plus grande est souvent infaisable et parfois inutile.

- Les questions de nature quantitative : fournissent le chiffrage d'une question spécifique. Pendant l'analyse, ces données peuvent être utilisées pour des calculs statistiques, tels que des moyennes, maxima, minima, sommes ou le produit de tous les éléments, les écarts-type et la variation, le nombre total de données et autres. Il faut toujours enregistrer les informations et les unités de mesure données par la personne interviewée et les transformer lors de la saisie des données.

Information additionnelle: Habituellement les quantités sont mesurées en unités locales (paniers, sacs, bols, etc. pour mesurer le volume/poids ; le knal pour la superficie ; des mesures telles que les jours de travail ou les quantités de semences utilisées peuvent aussi être utilisées). Toutes ces mesures doivent être transformées en unités standard, i.e. mètres carrés ou kilogrammes.

- Les questions de nature qualitative : certains ensembles de données qualitatives peuvent être analysés comme les données quantitatives, mais dans ce cas, les ensembles de données qualitatives doivent être transformés en ensembles de données numériques (par exemple en regroupant les données ou en les classant). Dans le cas contraire, les données

qualitatives seront utilisées comme des informations supplémentaires pour mieux expliquer les résultats des autres données recueillies et analysées.

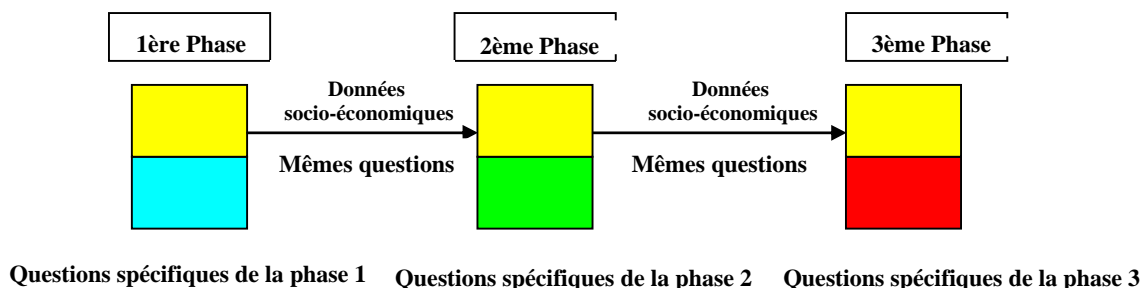
- Questions ouvertes : l'approche la plus indiquée pour obtenir des informations est de poser une question ouverte, suivie par des questions plus spécifiques pour obtenir des informations plus précises. Il est recommandé de poser ce genre de questions à des groupes très larges sur des thèmes spécifiques pendant des interviews semi-structurées, plutôt que de les poser aux chefs de ménages. Les questions ouvertes peuvent générer des informations supplémentaires ou des informations de base sur le contexte, voire une interprétation des données statistiques. Il y a deux moyens d'analyser les ensembles de données qualitatives. D'une part, on peut les utiliser pour avoir des informations additionnelles explicatives, d'autre part, on peut créer un mécanisme de codification pendant la saisie des données et donc calculer des fréquences. Si des catégories sont connues en avance, il est possible de les inclure dans les questionnaires comme des paramètres de différenciation.

Exemple : Pour savoir quel genre de cultures ont été plantées, il vaut mieux poser directement la question au lieu de soumettre une liste et demander de donner une réponse positive ou négative. Ensuite elles peuvent être vérifiées en mentionnant des cultures spécifiques, normalement cultivées dans la région.

Triangulation

Comme ils sont plus ou moins stables au cours de l'année ou pendant la mise en œuvre du projet, les paramètres socio-économiques sont idéaux pour la triangulation des résultats. Ceci permet de vérifier la précision de données collectées pour chaque phase de l'enquête. De plus, si la triangulation confirme la précision des ensembles de données, cela signifie que la taille de l'échantillon a été correctement choisie. Pour cela, trois questionnaires doivent être formulés sur la base du chronogramme de mise en œuvre du projet (exemple Figure 5) et pendant chaque phase un sous-échantillon différent du groupe cible bénéficiaire doit être interviewé. Ceci permet de faire une triangulation des paramètres socio-économiques. Dans le même temps, les différentes phases permettent de faire le suivi des divers aspects de la mise en œuvre du projet et fournissent des réactions sur des périodes de temps plus courtes. Aussi, la triangulation est-elle possible seulement à condition que l'évaluation soit conduite en deux ou plus phases, pendant la mise en œuvre d'un projet ciblant les mêmes bénéficiaires.

Figure 5: Enquête à trois phases et questionnaire correspondant



Si les paramètres socio-économiques sont très différents, soit la taille de l'échantillon est trop petite pour être représentatif de l'hétérogénéité de la communauté, soit des erreurs ont été

commises lors de la saisie, de la codification, de la gestion ou de l'analyse des données. Il se peut aussi que les bénéficiaires interviewés n'aient pas fourni des informations complètes ou précises. Cela peut arriver quand les acteurs humanitaires interviennent sans construire une relation de confiance avec la population affectée, ou quand la population veut encourager une assistance ultérieure en pilotant les enquêtes. Si la triangulation ne confirme pas la précision d'un ou plusieurs ensembles de données, cela signifierait peut-être que des facteurs externes ont influencé les facteurs socio-économiques pendant la mise en œuvre du projet.

Exemple : Une famille moyenne dans le nord de l'Ouganda est composée de 6.7 membres. Brusquement, dans certaines zones de l'enquête, cette moyenne faible à 4.5. La raison principale est la dégradation de la sécurité, qui amène les familles à envoyer leurs enfants dans des zones plus sûres.

Une fois développé, chaque questionnaire doit être testé sur le terrain en interviewant au moins 4-6 personnes (bénéficiaires réels ou potentiels) pour déterminer si les questions sont claires et peuvent fournir les informations requises. Ce n'est qu'après les corrections de rigueur que les questionnaires peuvent être traduits en langue locale. La traduction est nécessaire pour rendre l'interview compréhensible et rapide. Pour vérifier la traduction du questionnaire, il faut faire deux traductions par deux traducteurs différents (en langue locale et de nouveau dans la langue d'origine : Français – Swahili – Français). Enfin, il faut contrôler la cohérence entre la version française initiale et la version française finale. Il est également important de vérifier à nouveau le contenu des questionnaires avant de les produire en masse.

Point important: Chaque questionnaire devrait contenir un paragraphe initial indiquant le but de l'enquête, l'utilisation des informations, garantissant l'anonymat des bénéficiaires et spécifiant les modalités par lesquelles le groupe de bénéficiaires recevra un retour d'information ou quels avantages ils retireront de l'exercice. Ce paragraphe devrait être lu aux interviewés avant chaque entretien. Ce procédé peut également contribuer à réduire d'éventuelles tensions ou attentes.

La partie 4 de ce guide contient des questionnaires développés pour certains types d'interventions et déjà utilisés dans différents pays et projets.

Interviews semi-structurées

Pour compléter l'enquête par questionnaires, il est recommandé de réaliser des interviews semi-structurées avec des membres particuliers de la communauté. Les interviews semi-structurées doivent être menées auprès de personnes clés : chefs de villages, chefs de cantonnement, aînés, enseignants ou auprès de groupes comme les femmes, les jeunes et les minorités.

Des informations qualitatives de grande valeur peuvent être collectées avec cette méthodologie. De surcroît, on peut obtenir des informations supplémentaires très utiles lors de l'interprétation des résultats de l'enquête.

Les interviews semi-structurées permettent de contre-vérifier les informations obtenues pendant l'enquête et de collecter des informations approfondies sur des thèmes spécifiques.

Le but d'une interview semi-structurée est d'obtenir des informations qualitatives axées sur les processus de raisonnement, et de décision et sur les opinions des interviewés. Cette

méthode privilège les questions ouvertes (« pourquoi » et « comment »). Il est recommandé de commencer par des aspects généraux et seulement dans un deuxième temps, de rechercher des informations plus détaillées sur des thèmes bien précis. Les recenseurs doivent toujours être vigilants à la présence d'informations inattendues, qui jouent souvent un rôle très important pour le processus de mise en œuvre, la durabilité et la justesse de l'intervention même. Durant une interview semi-structurée on peut également résoudre les problèmes liés au parti-pris en offrant aux bénéficiaires des points de vue alternatifs du contexte.

Les informations recueillies rendront plus facile la compréhension des résultats du projet et joueront un rôle important dans l'identification des leçons apprises, des conclusions et des recommandations.

Point important : Dans les pays où le Cadre intégré de classification de la phase humanitaire et de la sécurité alimentaire (IPC) est établi, il serait utile d'inclure des questions additionnelles pour créer des synergies entre les résultats des enquêtes effectuées auprès des bénéficiaires et l'IPC. Cela peut s'obtenir incluant les paramètres du IPC dans les questionnaires.

Les paramètres suivant peuvent être évalués au niveau des ménages durant l'enquête, et peuvent, donc, être facilement inclus dans le questionnaire:

- fréquence des repas en relation aux membres de la famille, différenciant les adultes, les enfants, en tenant compte du sexe, dans des circonstances normales et d'urgence;
- variété des repas ou profil de consommation à travers une enquête mémoire sur les 24 heures (céréales, racines et tubercules, légumes, fruits, viande/volaille/abats, œufs, poissons/crustacés et mollusques, légumineuses/légumes/noix, lait et produits laitiers, huile et matières grasses, sucre et miel, et autres) – voir l'Annexe 8 pour un exemple plus détaillé de questionnaire d'enquête mémoire sur 24 heures élaboré par la Division de la nutrition et protection des consommateurs;
- mortalité au niveau de ménages – nombre de personnes du ménage décédées pendant l'année;
- fréquences de maladies/morbidité dans la famille pendant l'année;
- accès à l'eau ou disponibilité quotidienne en litres par personne;
- capacité d'adaptation des ménages:
 - stratégies d'assurance (adaptation réversible, préservation des biens de production, réduction de la prise alimentaire, etc.);
 - stratégies de crises (adaptation irréversible, menaces futures aux moyens d'existence, vente de biens de production, épuisement des ressources naturelles, etc.);
 - stratégies d'indigence (pas d'adaptation, famine et morte, incapacité de mettre en place un mécanisme d'adaptation).
- Biens associés aux moyens d'existence définis par l'Approche des moyens d'existence durables (AMED):
 - capital humain (i.e. main d'oeuvre, capacités et connaissances, santé et état nutritionnel, etc.),
 - capital naturel (i.e. accès à la terre, fertilité du sol, accès à la pêche, ressources naturelles, faune et flore, etc.);
 - capital financier (i.e. économies, bijouterie, accès au crédit ou revenus, dettes, versement d'argent, etc.);
 - capital social (coopération, renforcement de la parité, réseaux de protection traditionnels, droit politiques, réseau familial, etc.);
 - capital physique (i.e. maisons, véhicules, équipements, bétail, accès aux marchés par l'existence des routes et télécommunications, etc.).

3.3 Collecte de données/travail de terrain

Préparation de l'enquête	Développement du questionnaire	Récolte des données	Gestion des données	Analyse des données	Interprétation et rapport	Étapes suivantes
--------------------------	--------------------------------	---------------------	---------------------	---------------------	---------------------------	------------------

Avoir un esprit ouvert, de l'intérêt vers les réponses des bénéficiaires et une connaissance de base de leurs moyens d'existence sont les qualités essentielles pour établir une relation de confiance entre le recenseur et les interviewés.

Objectifs:

- Savoir qui va se charger du travail de terrain
- Sélectionner les membres de l'équipe d'enquêteurs
- Former les membres de l'équipe
- Organiser le travail de terrain:
 - questionnaires
 - interviews semi-structurées
- Savoir utiliser les outils pour la récolte de données

Étapes:

- Sélectionner l'organisation pour le travail de terrain
- Sélectionner les membres de l'équipe
- Former les membres de l'équipe
- Clarifier les responsabilités
- Division du travail
- Remplir les questionnaires
- Conduire les interviews semi-structurées
- Vérifier les informations

Les responsables du travail de terrain devraient être identifiés dès le début. Le groupe ou l'organisation doit être une institution qui n'a pas participé à la mise en œuvre du projet, par exemple un institut de recherche, une ONG ou un département/faculté universitaire. Une fois sélectionnée, l'institution devrait pouvoir travailler sur le terrain en toute indépendance, sans la participation de la FAO. De cette façon, on garantit la plus grande objectivité possible.

Dans certains cas, on peut faire appel à des recenseurs basés dans les communautés, ce qui facilitera la flexibilité des rencontres avec les chefs de ménages (tôt le matin, tard dans l'après-midi ou le soir). Par leur statut, les recenseurs peuvent obtenir des informations plus fiables, objectives, puisqu'ils viennent de la même communauté et connaissent la réalité du terrain. Cependant, les recenseurs basés dans les communautés peuvent aussi se révéler une source d'informations moins sûre et non objective, car ils peuvent par exemple influencer les réponses pour ne pas mettre en lumière des aspects négatifs de la communauté. Il est donc fondamental de garder à l'esprit les avantages et les inconvénients des différentes possibilités et de prévoir les problèmes potentiels.

Dans certains contextes spécifiques, lorsqu'il y a des risques sérieux pour la sécurité ou lorsqu'aucune autre organisation n'est prête à effectuer le travail, on peut recourir au partenaire à la mise en œuvre du projet afin de collecter les données. Dans ce cas, une supervision plus stricte ainsi que des questions de contre-vérification sont fortement

recommandées pendant le développement des questionnaires. Cet arrangement est avantageux puisque l'enquête est plus rapide et efficace, et que l'on peut exploiter de manière positive la confiance entre la communauté et le partenaire à la mise en œuvre. De plus, grâce à sa connaissance des données de base, le partenaire à la mise en œuvre peut plus facilement vérifier la véracité des informations reçues. Toutefois, il existe un risque de parti-pris, puisqu'un partenaire à la mise en œuvre aurait la possibilité d'influencer les résultats afin de masquer d'éventuels problèmes de mise en œuvre dont il aurait à répondre.

L'équipe de recenseurs doit être composée d'hommes et de femmes de différents âges. Il est préférable qu'ils aient une connaissance de base de la zone recensée (nécessaire si l'enquête est en langue locale) et un intérêt dans ce type de travail. Il est très important que le recenseur gagne la confiance de l'interviewé et le respect de la population ciblée. En outre, il est fondamental qu'il s'identifie avec les chefs de ménages interviewés. En vue d'enrichir la connaissance globale, la perspective et la perception des situations rencontrées par l'équipe, il est recommandé de recruter des recenseurs avec des différentes expériences professionnelles et de terrains.

Tout le personnel impliqué dans la mise en œuvre des enquêtes, notamment les responsables du remplissage des questionnaires, doivent être formés avant le démarrage de l'enquête. La formation doit porter sur la modalité de conduite de l'enquête, sur le type d'informations à rechercher pour chaque question (Annexe 5) et sur la manière d'utiliser les outils de récolte de données décrites ci-dessous. Il serait préférable que les recenseurs connaissent les modalités de codification pour faciliter la correspondance entre les questions et les modalités de leur codification en données à saisir dans une phase successive.

Un plan de travail journalier et détaillé devrait être établi pour définir les tâches de chaque membre de l'équipe. Il faut aussi considérer le temps nécessaire pour arriver dans les localités de l'enquête, y compris le temps pour arriver du lieu où l'équipe demeure à celui des villages/champs objets du travail de terrain. En outre il est important de définir les membres de l'équipe en charge des interviews semi-structurées à adresser aux informateurs clés ou groupes spécifiques de la communauté. On peut alterner ces responsabilités cycliquement ou les choisir sur la base de leurs intérêts, compétences ou expériences professionnelles.

Exemple : Exemple d'un plan de travail journalier pour une équipe de six personnes:						
	membre 1	membre 2	membre 3	membre 4	membre 5	membre 6
grille de programme	chef de l'équipe	femme	homme	femme	femme	homme
1 heure	présentation de l'équipe et de l'objectif de la visite au chef du village et au chef du clan					
1 heure	discuter avec le chef du clan, les aînés et les personnes clés		visite à l'école	visite au centre de santé	interviews aux ménages	interviews aux ménages
1 heure			interviews aux ménages	interviews aux ménages		
1 heure	interviews aux ménages	interviews aux ménages	interviews aux ménages	interviews aux ménages		
1 heure						

Après la session de formation, le chef de l'équipe doit pouvoir vérifier chaque jour le travail fait par son équipe, corriger les erreurs ou suggérer les améliorations et les changements

nécessaires pour obtenir des informations plus appropriées. Ceci est très important et contribue à la réduction des erreurs, ainsi améliorant la qualité des informations collectées et réduisant le temps dédié à la vérification des données.

Compléter les questionnaires

Les questionnaires doivent être adressés aux chefs de ménages ou à la personne inscrite sur la liste des bénéficiaires. En cas d'absence, le conjoint peut prendre sa place ou l'équipe peut fixer un autre rendez-vous si elle prévoit revenir à cet endroit. On doit toujours tenir compte de l'identité de l'interviewé; on ne saurait utiliser au mieux des informations données par quelqu'un qui n'est pas en mesure de répondre aux questions.

Un enfant (13-15 ans) est un bon guide quand on veut savoir où habitent les personnes sélectionnées et n'aura pas d'influence sur les réponses de l'interviewé.

Une situation de confiance doit être créée entre les recenseurs et les interviewés. Cela peut se faire à travers une petite discussion et explication brève du but de l'enquête. Le recenseur devrait demander aux interviewés 20 minutes de leur temps pour la conduite de l'interview.

Pour éviter toute sorte d'influence, personne en dehors de l'interviewé ne doit être présent pendant l'entretien, ni autorités locales, ni voisins, ni les partenaires à la mise en œuvre.

Il est important de contre-vérifier les informations. Les recenseurs doivent être curieux, mais pas envahissants. Les observations sont une source additionnelle d'informations et peuvent aider à expliquer les données recueillies. Pendant l'interview, les recenseurs doivent aussi être attentifs à certaines réponses des bénéficiaires et les contre-vérifier avec les informations des interviews précédentes ou avec leurs propres connaissances.

Exemple : Les visites sur le terrain peuvent servir à identifier le degré des dommages et le type de pestes ou maladies, à mesurer les récoltes, à identifier les espèces de poisson, le type de bateaux ou filet, etc.

Les visites au terrain en vue de collecter des informations supplémentaires sont recommandées si elles ne prennent pas trop de temps.

À la fin de l'interview il faut remercier l'interviewé pour son temps et les informations, et l'informer sur les prochaines étapes planifiées par l'équipe. Il faudrait aussi l'informer sur la façon dont les résultats de l'interview seront utilisés. Si une restitution des résultats est prévue, il faut le communiquer aux bénéficiaires.

Information additionnelle : Outils de collection des données

- *Des tas proportionnels*
Outil pour connaître les proportions de certains paramètres.
- *Classement par pair*
Outil pour hiérarchiser les paramètres.
- *Classement de la richesse*
Outil pour classer les paramètres socio-économiques et d'autres caractéristiques dans une communauté.
- *Classement par bien-être avec des cartes*
Outil pour classer le bien-être/pauvreté d'une communauté selon les opinions des villageois.
- *Cartographie (type de sol, zones cultivés, droit foncier, ressources naturelles)*
Outil pour avoir la description géographique des paramètres.

3.4 Gestion des données

Préparation de l'enquête	Développement du questionnaire	Récolte des données	Gestion des données	Analyse des données	Interprétation et rapport	Étapes suivantes
--------------------------	--------------------------------	---------------------	---------------------	---------------------	---------------------------	------------------

Un contrôle approfondi et une saisie méticuleuse des données évitent beaucoup de problèmes dans la phase d'analyse des données.

Objectifs: Savoir vérifier et codifier les données du terrain
Quel est le moyen le plus efficace de saisir les données obtenues sur le terrain?
Savoir contrôler les ensembles de données saisies

Étapes: Vérifier la qualité des questionnaires
Codifier les données
Saisir les données
Vérifier les données

Avant de saisir les données, il faut vérifier que les questionnaires ne contiennent pas de fautes ou de données incohérentes. Dans le cas où l'ensemble des données est contradictoire, on doit éliminer le questionnaire. Si seulement une partie du questionnaire est contradictoire, on peut conserver les données correctes et considérer les autres comme informations manquantes. Le contrôle de la qualité des questionnaires doit se faire après chaque journée de travail sur le terrain, afin d'améliorer la qualité générale des données collectées et des résultats de l'enquête. À la fin de la journée, une séance de restitution/discussion est recommandée pour permettre aux membres de l'équipe d'exposer les difficultés rencontrées, de proposer des solutions et de partager leurs expériences.

De retour au bureau, le commis à la saisie des données ou le responsable de programme en charge de l'évaluation des résultats auprès des bénéficiaires doit vérifier à nouveau la cohérence des données sur un échantillon de questionnaires (environ dix pourcent), et vérifier

que les réponses soient réalistes et bien enregistrées. Il est encore possible à ce stade de faire des corrections puisque les recenseurs ou leur superviseur (qui ont fait la première vérification sur le terrain) sont encore disponibles.

Avant de saisir les données, celles-ci doivent être ramenées à un dénominateur commun (changer les mesures locales en kg ou hectares, unités des animaux, etc.). Il faut préétablir un tableau de conversion (Annexe 7), si possible durant le travail de terrain, parce que les mesures et les prix peuvent varier sensiblement d'une localité à l'autre. Si la variation des moyennes est trop grande entre les différentes localités, il faut alors calculer un facteur de conversion spécifique pour chaque localité. Il est recommandé de codifier toutes les réponses en chiffres, car il est plus rapide et plus facile de saisir des chiffres que des noms et mène à des erreurs pendant la saisie. De cette manière, on automatise la saisie des données et on simplifie leur vérification. Pour cela, il faut préparer une liste de codification la plus exhaustive possible, et inclure des codes additionnels en cas de nouveaux paramètres (Annexe 6). Il est essentiel de maintenir la même liste de codes pour toutes les enquêtes conduites par le même bureau : c'est la seule façon de comparer les données des différentes régions, des différentes années et des différents types d'intervention.

Chaque réponse dans le questionnaire correspondra à une colonne dans la feuille *Excel*, utilisée pour saisir les données et pour effectuer les analyses. Les facteurs de différenciation (par exemple le type de ménage) occupent une colonne, avec le choix d'une seule option. Si le paramètre est indépendant (par exemple le type de semences plantées), à chaque possibilité doit correspondre une colonne. Chaque colonne doit avoir un nom spécifique sans répétition. On suggère de choisir des noms brefs et clairs pour se rappeler plus facilement du type de donnée correspondant pendant l'analyse.

Le contrôle principal des données sera fait avec le filtrage automatique d'*Excel*. Pour activer cette fonction : sélectionner la rangée contenant les titres des colonnes et cliquer sur : Données->Filtrer->Filtre Automatique. Après avoir sélectionné filtre automatique, une petite flèche apparaît sur le côté de chaque colonne. En sélectionnant les flèches on peut choisir les critères de filtrage. Avant de commencer l'analyse des données, il faut vérifier que : 1) les critères reflètent la codification, 2) les données saisies sont vraisemblables, et 3) elles ne présentent pas de trop grands écarts entre elles. Enfin, les données doivent être vérifiées avec les données de base (questionnaires), puis corrigées, dans le cas d'erreurs de saisie, ou éliminées lorsqu'elles sont des données correctes mais inhabituelles.

De plus, avant de commencer l'analyse, on doit ajouter toutes les colonnes additionnelles et tous les calculs effectués (nombre total des membres des familles, surface totale de la terre, nombre total des unités d'animaux, sol cultivé par chaque membre du ménage, etc.). Pour faire ces calculs il convient d'utiliser les formules appropriées et les appliquer (copier) à toute la colonne des questionnaires restants.

3.5 Analyse des données

Préparation de l'enquête	Développement du questionnaire	Récolte des données	Gestion des données	Analyse des données	Interprétation et rapport	Étapes suivantes
--------------------------	--------------------------------	---------------------	---------------------	---------------------	---------------------------	------------------

Habituellement cette phase est considérée la plus difficile de toute l'enquête. Cependant, l'utilisation de la méthodologie proposée ci-dessous en facilite grandement la réalisation.

Objectifs: Savoir utiliser les tableaux Pivot pour analyser les données

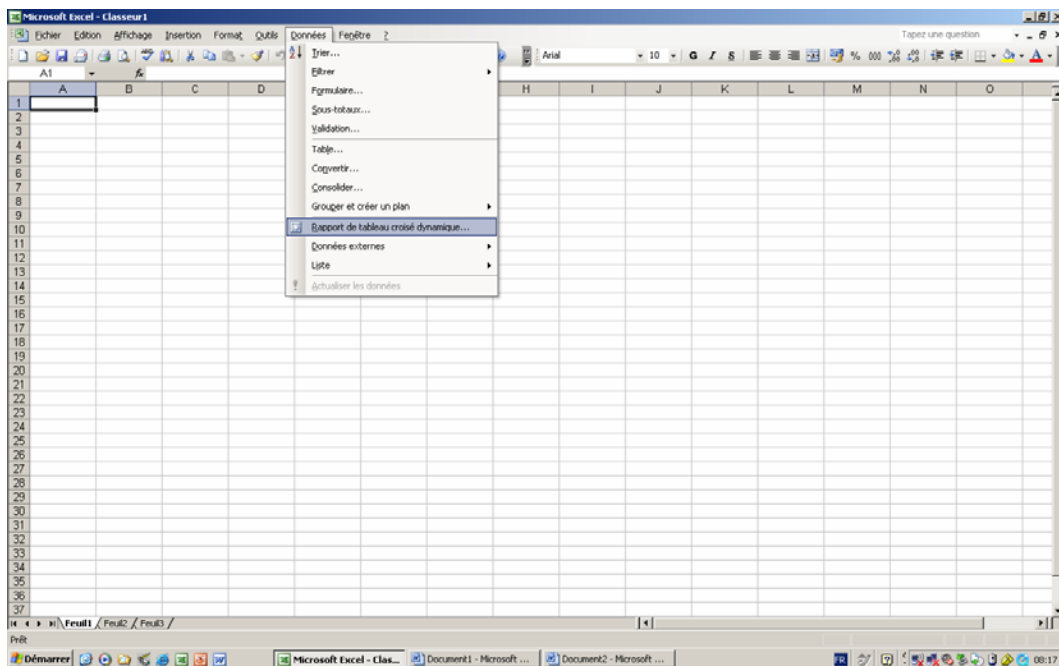
Étapes: Introduction au tableau Pivot
Génération de résultats clés
Compréhension des résultats
Résultats additionnels

Avant de commencer l'analyse des données, il faut clarifier quel est le type d'informations nécessaires. En effet, beaucoup d'informations et de résultats sont disponibles, mais tous ne sont pas nécessaires ou ont un sens.

Dans les instructions ci-dessous, les fenêtres se réfèrent toujours aux points précédents.

- Ouvrir le fichier *Excel* contenant la base de données
- La propriété Tableau Pivot fait partie du programme *MS Excel* et se trouve dans le menu « Données ». Sélectionner l'option Rapport Tableau Pivot comme indiqué dans la fenêtre 1.

Fenêtre 1

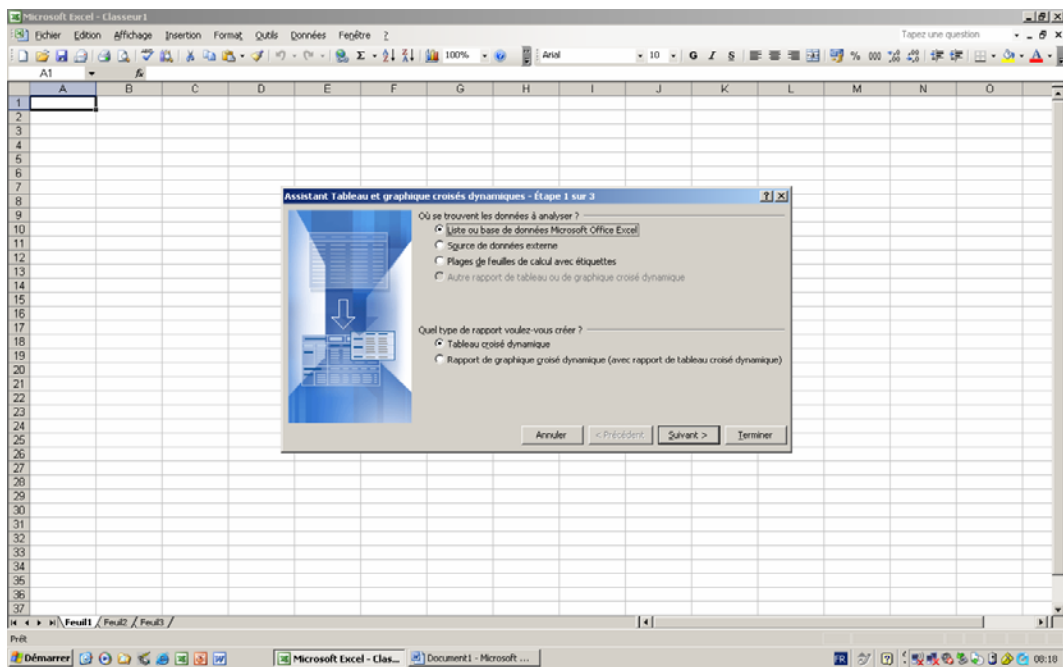


Suivre les indications ci-dessous.

- Dans la nouvelle fenêtre (Fenêtre 2), sélectionner l'option « List ou base de données Microsoft Excel ».

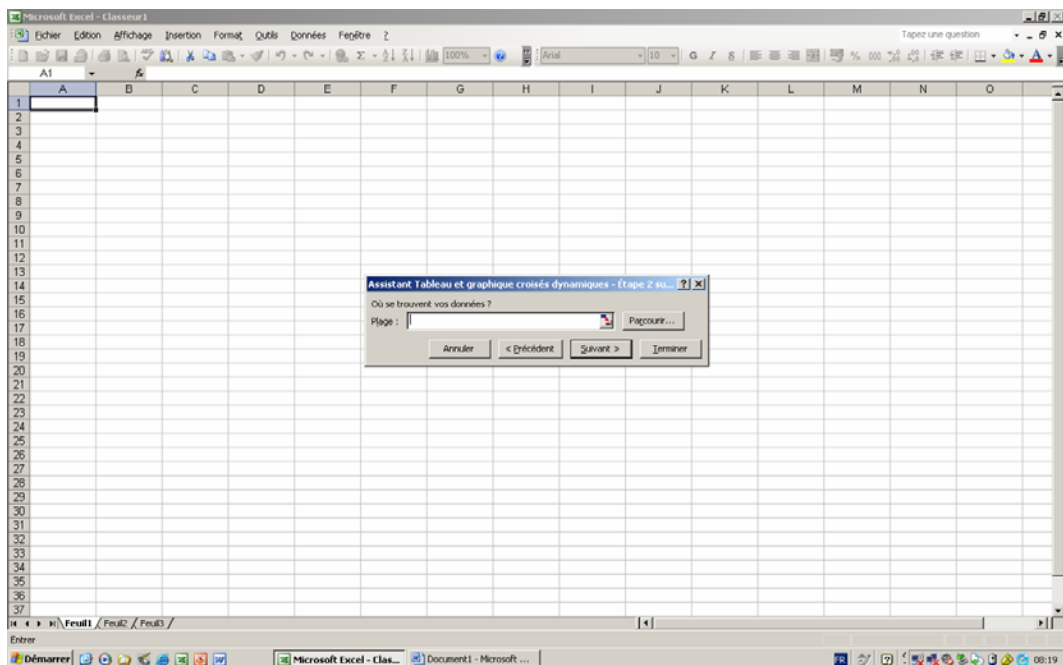
Après avoir sélectionné, cliquer « suivant ».

Fenêtre 2



- Une nouvelle fenêtre s'ouvre automatiquement (Fenêtre 3) demandant de taper la plage des données à analyser. La version la plus récente d'Excel sélectionne automatiquement la plage, choisissant l'ensemble de données dans la fenêtre précédente. Dans les autres versions il faut entrer la plage en utilisant le curseur, puis en sélectionnant la plage dans la feuille des données saisies.

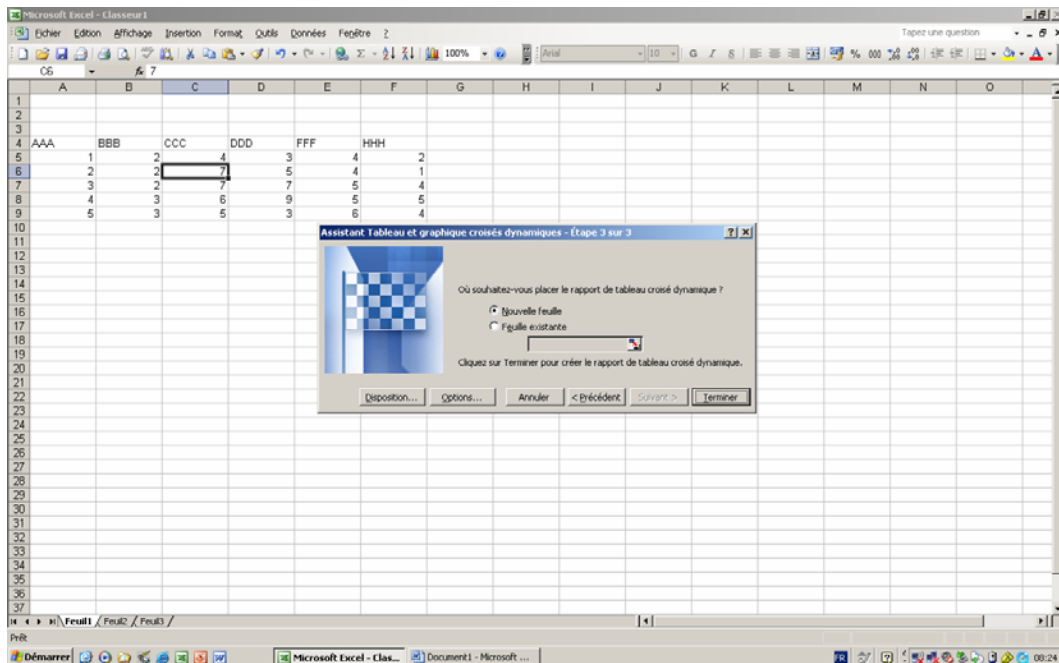
Fenêtre 3



- Après avoir terminé cette opération, taper « suivant ».
- La fenêtre suivante (Fenêtre 4) demande si les résultats doivent être calculés sur la base du tableau existant ou s'il faut utiliser à nouveau l'ensemble de données initial. Le choix a

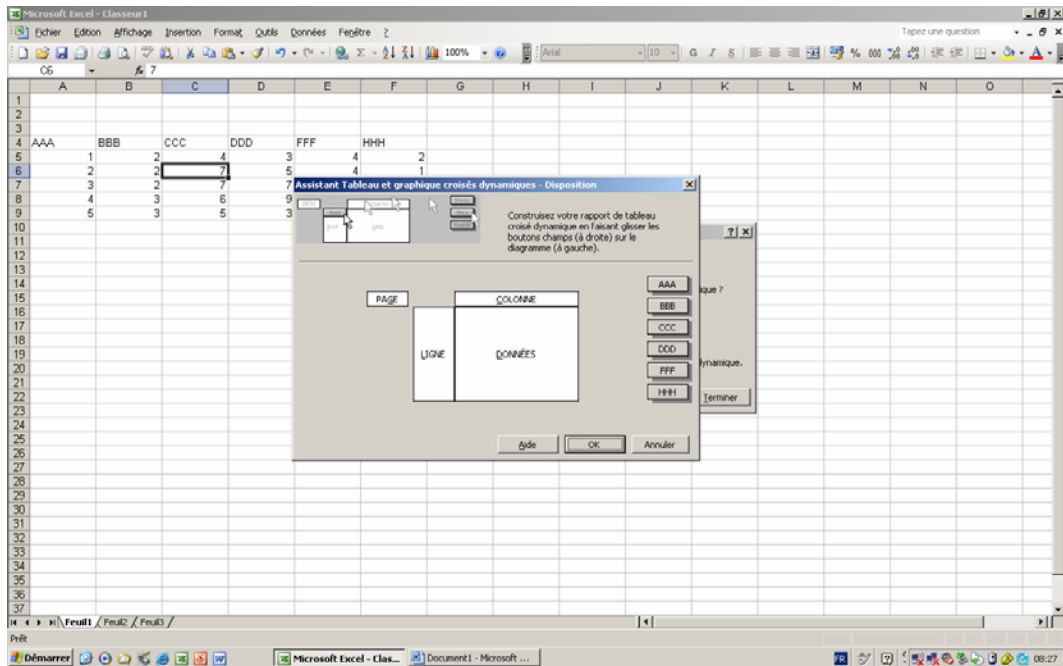
une implication sur la taille du fichier et permet aux tableaux d'être indépendants l'un de l'autre. Il est recommandé d'utiliser l'ensemble de données initial et donc sélectionner l'option « Non ». Cette étape n'apparaît pas lorsque les calculs sont effectués pour la première fois, étant donné qu'il n'existe encore aucun tableau de résultats.

Fenêtre 4



- A la fenêtre suivante (Fenêtre 5) il faut décider où emmagasiner les données: dans une feuille de calcul déjà existante ou sur une nouvelle feuille. Si vous sélectionnez une feuille déjà existante, soyez sûr de saisir le champ où le tableau sera placé. Dans le cas contraire, le tableau précédent sera écrasé et donc perdu. Généralement il est recommandé d'utiliser une nouvelle feuille de calcul pour chaque nouveau tableau. Cela facilite la gestion des résultats et permet d'obtenir une meilleure vue général. Il est préférable de choisir la deuxième option (feuille déjà existante), uniquement si l'on veut comparer des tableaux. Il est conseillé de donner un nom différent à chaque feuille afin de faciliter l'identification des informations contenues.

Fenêtre 5



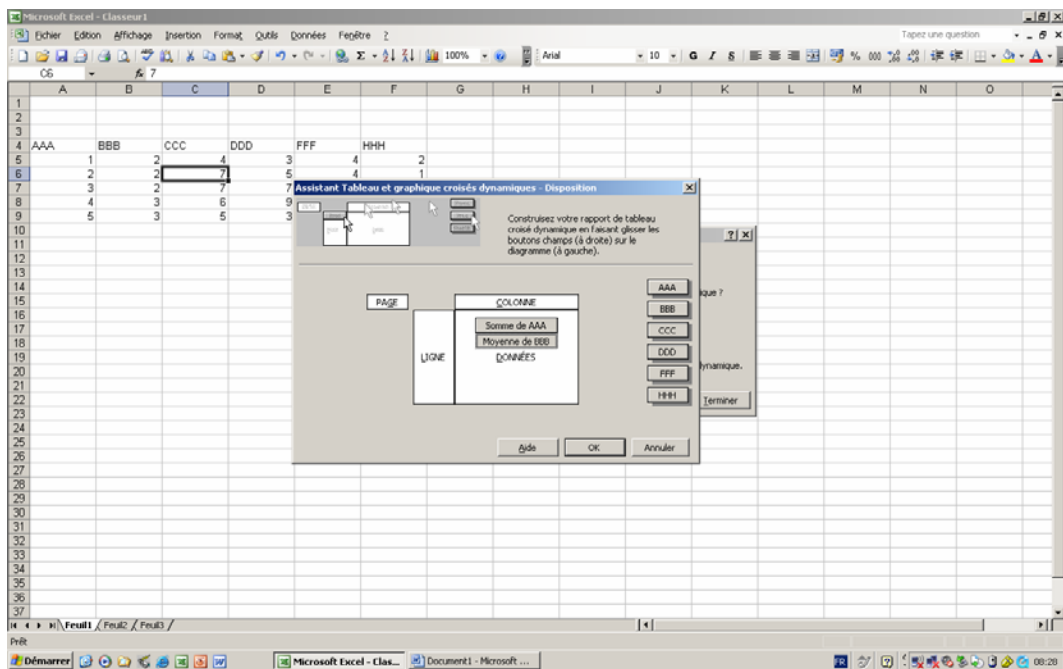
Puis sélectionne « disposition ».

- Dans la nouvelle fenêtre (fenêtre 6) apparaît le cadre d'un tableau contenant les titres des colonnes de la base de données.

Dans cette phase il faut retenir le type de données saisies sous chaque titre et le type d'informations qu'on veut en tirer : moyennes, somme, maximum et minimum. Des calculs de pourcentage sont aussi possibles, en comparant les fréquences avec le nombre total d'entrées. Les fréquences sont obtenues en calculant le nombre des entrées spécifiques ou l'addition des questions exigeant une réponse oui ou non. Ici il est nécessaire de se rappeler du type de calcul possible à faire avec les différents type de questions.

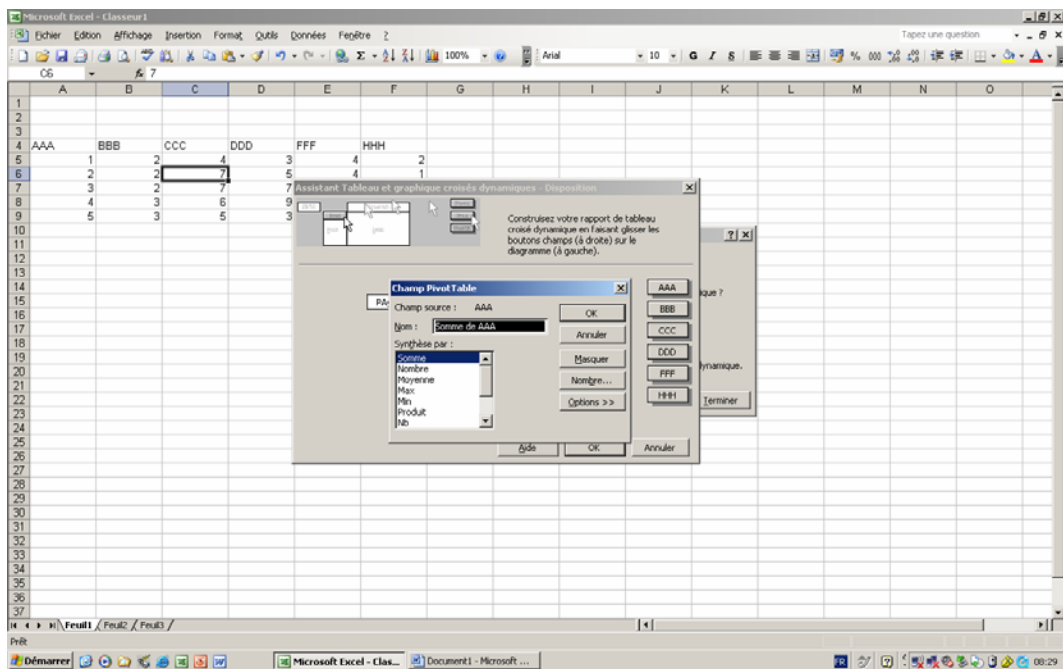
Les paramètres sont représentés sur la partie de droite (titres des colonnes de la feuille de calcul), tandis que sur la partie de gauche on y trouve le tableau à créer.

Fenêtre 6



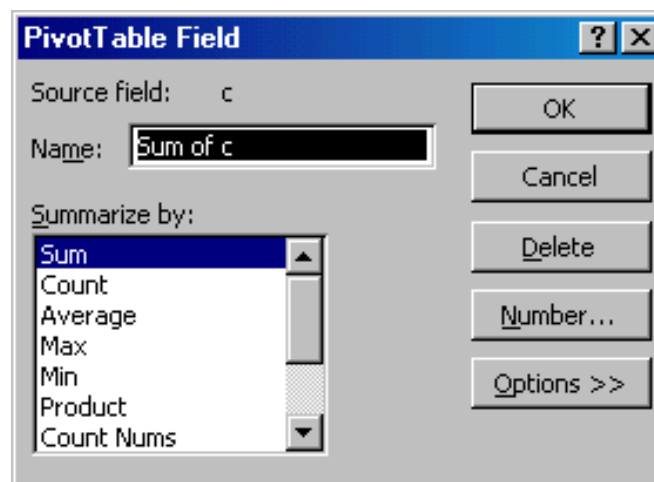
- Il existe trois possibilités afin de transférer les paramètres: 1) comme titre d'une colonne, 2) comme titre d'une ligne, ou 3) comme données à analyser dans la partie centrale du tableau. Pour les colonnes et les lignes, les titres de deux types de données peuvent être transférés : 1) Les paramètres de différenciation (un choix/sélection dans une liste de réponse donnée) qui diviseront les données analysées en différentes catégories des paramètres sélectionnés, ou 2) les paramètres de classement (comme ou il y a quatre options : insatisfaisant, satisfaisant, bon, excellent) afin de calculer la fréquence de ces catégories. Il est recommandé de ne transférer qu'un seul paramètre à la fois, au risque de compliquer la lecture des tableaux en vue de l'interprétation des données. Ainsi, il est préférable de créer un nouveau tableau par paramètre. Afin de vérifier l'efficacité des paramètres de différenciation, on devra s'assurer que les données des colonnes présentent des différences significatives par rapport aux résultats d'ensemble (dernière colonne ou rangée du tableau). De plus, il est également nécessaire de transférer des données dans la partie centrale du tableau (fenêtre 7). Les paramètres à transférer seront de nature quantitative, exigeant une réponse oui/non, ou un décompte des nombres d'entrées.

Fenêtre 7



- Après avoir transféré un paramètre dans la section des données, en cliquant deux fois sur la même cellule, une petite fenêtre apparaît (Fenêtre 8). Il est alors possible de choisir la façon d'analyser ces données : somme, décompte (pour compter tous les éléments), moyenne, maximum, minimum, produit, décompte des entrées numériques uniquement. En outre, il sera possible de choisir entre quatre options statistiques (deux types de variation standard ou variance), bien qu'elles ne donnent pas des résultats très utiles pour les rapports envisagés.

Fenêtre 8



Il est possible de choisir une des fonctions de la fenêtre (Fenêtre 8). Pour sélectionner plus d'une fonction, il faut transférer à nouveau le même paramètre dans la partie centrale du tableau et cliquer deux fois sur la cellule, puis sélectionner la deuxième fonction envisagée.

Comme expliqué dans la phase du développement du questionnaire, les options pour analyser les données dépendent du type de question.

Pour les questions Oui/Non, où Oui correspond à 1 et Non à 0 : la somme donnera le nombre total de réponses Oui. En comparant toutes les réponses Oui et le nombre total de réponses, on peut calculer les pourcentages.

Les données des questions visant informations quantitatives (numériques), peuvent être analysées avec les fonctions suivantes : Maximum, Minimum et/ou Moyenne.

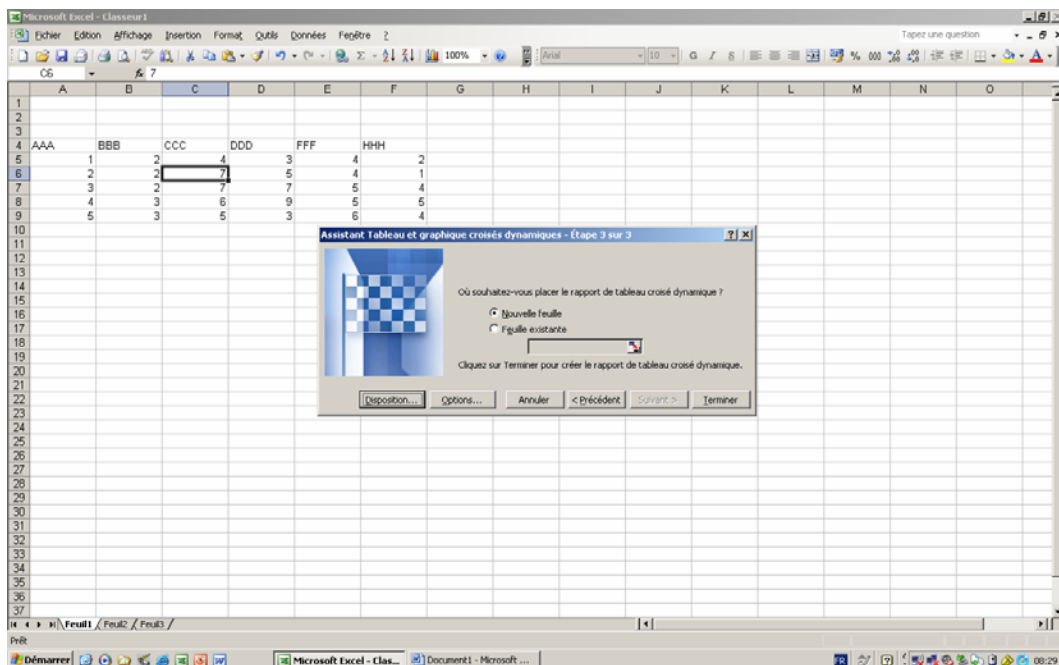
Différents types de moyennes peuvent être calculées. Par exemple on peut calculer la moyenne d'un élément spécifique, par exemple : « dettes » (ce type de calcul prend en considération tous les ménages, y compris les ménages sans dettes, qui correspondent à « 0 »). Par contre, si on veut calculer la moyenne des ménages qui ont des dettes, il faut enlever toutes les entrées avec un « 0 » de la base des données (c'est-à-dire les ménages sans dettes) dans la colonne sous le titre « montant de dettes ».

Finaliser le tableau en cliquant sur « OK ».

Il est préférable de faire plusieurs tableaux, au lieu d'un seul contenant beaucoup de données. Cela simplifie l'interprétation des données et la création de graphiques.

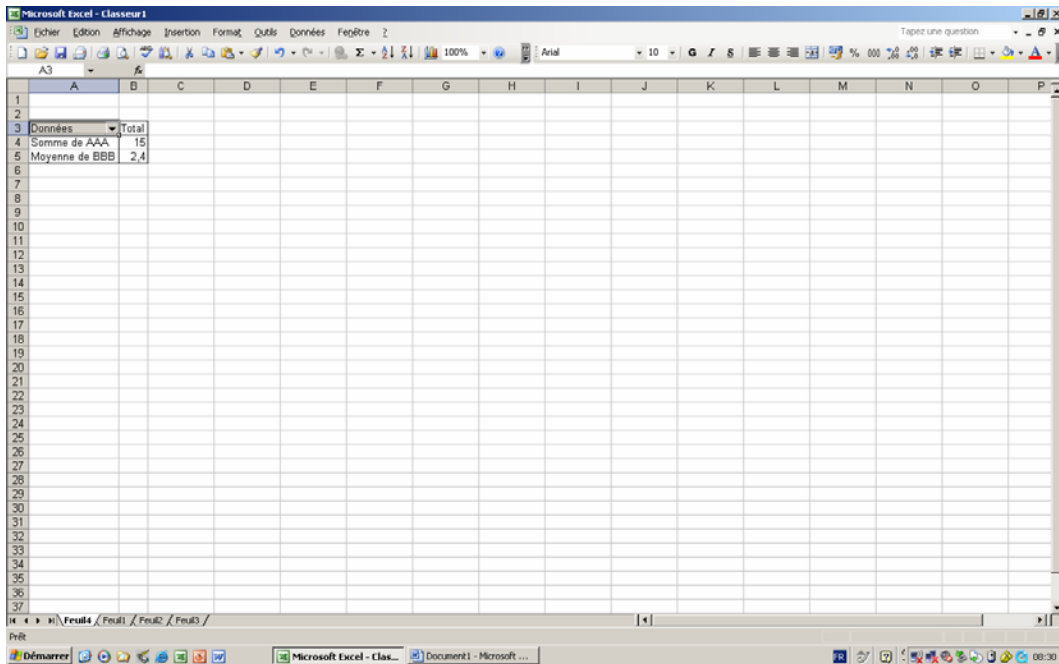
- La même fenêtre où le « disposition » a été sélectionné apparaît alors de nouveau (Fenêtre 9). Vérifier à ce stade le placement du tableau des résultats soit dans une nouvelle feuille de calcul, soit dans une feuille déjà existante. Il est recommandé de choisir à chaque fois une nouvelle feuille. Ainsi on évite le risque d'éliminer des tableaux déjà existants. Cliquer sur « terminer ».

Fenêtre 9



- La fenêtre suivante (Fenêtre 10) montre les résultats d'un tableau pivot.

Fenêtre10



Sur la base des tableaux des résultats créés, il est maintenant possible de créer des tableaux et des graphiques spécifiques pour l'élaboration d'un rapport.

Si un paramètre de différenciation est inclus (type de ménage), mais il n'y a aucune différence entre les données de la partie centrale du tableau et les données générales, cela signifie que le paramètre différenciant en question n'est pas pertinent. Mais, puisque des autres paramètres peuvent être utiles (par exemple, le type de chef de ménage), tous les paramètres de différenciation doivent être testés.

Exemple

Données	Type de ménage			Moyenne Générale
	Résidents	Rapatriés	Déplacés	
Moyenne hommes	1.40	1.39	1.45	1.42
Moyenne unités animaux	7.22	5.67	2.60	4.70

L'exemple ci-dessus montre que le nombre des hommes par famille ne varie pas sensiblement entre les différentes catégories. Le type de ménage (paramètre de différenciation) n'a aucune influence sur cette moyenne, tandis que la moyenne générale doit être enregistrée. Néanmoins, la moyenne du nombre d'animaux varie sensiblement entre les différentes catégories; donc, dans le cas des animaux, le type de ménage est un paramètre de différenciation important.

3.6 Interprétation et élaboration du rapport

Préparation de l'enquête	Développement du questionnaire	Récolte des données	Gestion des données	Analyse des données	Interprétation et rapport	Étapes suivantes
--------------------------	--------------------------------	---------------------	---------------------	---------------------	---------------------------	------------------

Cette étape est considérée comme le plus grand défi, parce que dans cette phase on identifie, à travers l'analyse des données, les résultats les plus importants et leurs significations pour les bénéficiaires dans leur vie quotidienne. Pour cela c'est un avantage d'avoir une bonne connaissance du terrain.

Objectifs: Savoir utiliser les résultats de l'analyse et de l'interprétation
Savoir présenter les résultats sous forme de graphiques ou tableaux
Savoir sélectionner les informations les plus appropriées pour le rapport

Étapes: Identifier le lecteur
Identifier le contenu et la structure du rapport
Identifier le format, la langue et le style
Interpréter les résultats
Présenter les résultats
Vulgariser les résultats

Grâce à l'analyse des données (section précédente), on obtient de nombreux résultats, mais tous ne sont pas utiles à l'élaboration du rapport ou ont aucun sens. Il est donc nécessaire de garder à l'esprit la logique sous-jacente, les résultats et le message que les résultats transmettent. Le recenseur doit être conscient du fait que l'enquête peut donner des informations qui biaisent le rapport. Cela dit, celles-ci ne sont pas toujours inutiles ; ce type d'information doit être considéré sérieusement et mentionné dans le rapport.

Point important : La partialité ne peut pas être évitée dans un sondage. La partialité peut viser à obtenir plus d'assistance, en donnant de l'information incorrecte ou réduite sur les résultats de l'intervention. La partialité peut ressortir aussi comme le résultat de conflits entre les bénéficiaires et les non bénéficiaires, ou entre la communauté et ses minorités

De plus, il faut toujours retenir les objectifs de l'évaluation des résultats auprès des bénéficiaires, tout en prenant en considération les intérêts et expectations du lecteur final du rapport. Mais le but final est de présenter un rapport qui décrit de la manière la plus fidèle possible la réalité rencontrée sur le terrain, l'intervention du projet et ses résultats.

Tous les paramètres de différenciation doivent être reportés dans le rapport, puisqu'ils identifient les différences entre les catégories, les minorités et les groupes qui présentent des caractéristiques spécifiques. Même si un paramètre particulier n'influence pas un ensemble spécifique de données, il faut toujours l'inclure, étant possible que ce même paramètre puisse influencer sur d'autres données.

Dans le cas où de nombreux interviewés n'auraient pas répondu à une question spécifique (parce qu'ils n'ont pas compris la question ou parce qu'ils n'ont pas voulu répondre) il faudrait interpréter de nouveau les données relatives à cette question et en vérifier l'exactitude.

Exemple : Dans la plupart des cas, de nombreux types de frontières géographiques et politiques sont enregistrées (village, département, district, province). Dans ce cas, il faut partir de l'unité la plus petite pour observer les différences (variantes des moyennes spécifiques par rapport à la moyenne générale). Si aucune différence n'est observée, il faut passer à l'unité supérieure jusqu'à ce que l'on observe un nombre plus élevé de différences. Mais, il faut retenir que plus les paramètres de différenciation sont nombreux, plus le nombre de données enregistrées est faible dans chaque catégorie, ce qui réduit la précision.

Il faut toujours garder à l'esprit que les lecteurs ne connaissent pas tous la situation du terrain (le bailleur, par exemple) et ont donc besoin d'une description plus complète des moyens d'existence des bénéficiaires. Il faut donc inclure dans le rapport des informations sur le contexte socio-économique ainsi que sur les moyens d'existence et les systèmes de production des bénéficiaires.

Même lorsque les résultats ne sont pas en ligne avec les objectifs, l'approche la plus appropriée reste de rapporter la situation du terrain et d'expliquer pourquoi un tel résultat a été atteint. La transparence du reportage est très appréciée ; de plus, un reportage neutre permet au lecteur d'évaluer le degré de correspondances des résultats avec les attentes.

Point important : Une manière d'obtenir de l'information additionnelle est de faire une interprétation conjointe avec les partenaires à la mise en œuvre ou avec d'autres acteurs qui connaissent la situation du terrain. Une autre approche est de restituer les résultats à la communauté et de demander aux bénéficiaires de commenter sur la précision des informations collectées. Même si cette dernière modalité prend plus de temps, il est fortement recommandé d'informer la communauté sur les résultats des enquêtes, elle n'en sera que plus encline à participer à d'ultérieures enquêtes.

Des tableaux et des graphiques peuvent servir à présenter les résultats. On peut ajouter une légende pour expliquer les images, mais un tableau ou un graphique doit être auto explicatif. Pour un tableau ou un graphique, le texte qui accompagne vise seulement à interpréter les informations contenues.

Exemple : En l'absence d'un plan imposé, la structure de rapport suivante est recommandée:

- Résumé
- Introduction / contexte
- Les projets
- Types d'interventions
- Modalités de mise en oeuvre
- Méthodologie de l'enquête
 - Limites et portée des résultats
- Résultats
 - Aspects généraux
 - Caractéristiques socio-économiques des ménages bénéficiaires
 - Informations sur les moyens d'existence ou sur les pratiques agricoles
 - Introduction des résultats spécifiques aux différentes phases de l'intervention
 - Impact atteint
- Recommandations et leçons apprises
- Conclusions
- Annexes
 - Questionnaires
 - Cadre logique
 - Cartes des interventions

De plus, la méthodologie et ses limites devraient également être portées à la connaissance du lecteur afin de lui donner une idée de l'approche utilisée pour collecter les informations et pour lui expliquer le niveau de précision des informations reportées. Il faut garder à l'esprit que dans la plus part des cas, les lecteurs ne sont pas des experts en agriculture, en sciences sociales ou socio-économiques, mais plutôt en gestion ou en science politiques.

La structure du rapport dépend du format demandé par le bailleur, la nature du financement (fonds fiduciaire, Programme de coopération technique de la FAO – PCT, le Fonds central d'intervention d'urgence (CERF), etc.) ou du type de rapport, par exemple un rapport final ou un rapport à mi-terme. Dans le cas d'un programme englobant différents projets, sources de financements ou types d'intervention, l'auteur devra choisir la structure la plus appropriée.

Enfin, il faut prendre en considération les destinataires des résultats et les modalités de transmission de ces résultats ; soit en présentant les résultats dans un groupe de travail (cluster), soit en distribuant le rapport aux parties prenantes (gouvernements, institutions, bailleurs, partenaires à la mise en œuvre), soit enfin en restituant les résultats à la communauté interviewée. Cette dernière option favorise souvent des discussions intéressantes et des échanges d'idées sur l'interprétation des ensembles de données. En outre, en restituant directement à la communauté, on témoigne de respect envers les interviewés et on réduit le phénomène de "fatigue des enquêtes" et on favorise la construction d'un rapport basé sur la confiance et la collaboration.

Point important : Les résultats générés par l'évaluation des résultats auprès des bénéficiaires peuvent aussi conduire à une simple analyse coûts-bénéfices. En comparant la valeur des biens distribués ou des services fournis (semences et outils, vaccins et traitements) et la valeur estimée des résultats ou des bénéfices au niveau des bénéficiaires (production agricole, réduction de la perte de bétail, création de valeur ajoutée, etc.). Si l'assistance fournie substitue l'aide alimentaire sur une période de temps plus longue, la relation entre le coût unitaire de l'aide alimentaire fourni pour le temps additionnel et la valeur des résultats générés par l'intervention devraient être comparés, surtout pour ce qui concerne la distribution d'intrants agricoles.

Ces calculs peuvent être approximatifs, car une analyse coûts-bénéfices complète est très complexe et doit être faite par un spécialiste. Dans le cadre des interventions d'urgence, les intérêts principaux sont les résultats ou les produits. L'identification des résultats directement liés à l'intervention représente un défi supplémentaire, notamment lorsqu'il s'agit d'imaginer quelle aurait été la situation sans l'intervention. Donc, le but final de l'analyse coûts-bénéfices est de quantifier la valeur de l'impact obtenu. Cette estimation ne peut pas être calculée par une évaluation des résultats auprès des bénéficiaires, parce que il n'est pas possible d'attribuer une valeur aux produits.

3.7 Suivi

Préparation de l'enquête	Développement du questionnaire	Récolte des données	Gestion des données	Analyse des données	Interprétation et rapport	Étapes suivantes
--------------------------	--------------------------------	---------------------	---------------------	---------------------	---------------------------	------------------

Pour conclure, la phase de suivi est aussi importante que le rapport, car elle permet de formuler des conclusions et de recommandations pour améliorer l'opération elle-même grâce aux leçons apprises

Objectifs: Pouvoir utiliser les résultats et les ensembles de données à d'autres fins

Étapes:

- Conclusions
- Recommandations
- Leçons apprises
- Intégration des résultats au cycle de projet

Le rapport, basé sur les résultats obtenus, est distribué aux bailleurs, aux gouvernements et autres institutions et aux membres du groupe pour la sécurité alimentaire (cluster). Les informations supplémentaires recueillies grâce aux interviews semi-structurées, aux observations et aux discussions informelles, revêtent un caractère aussi important que les informations quantitatives. Il est aussi important de prendre en considération les réactions des lecteurs du rapport et des bénéficiaires pendant la restitution des résultats au niveau des communautés.

Les résultats obtenus, ou l'évaluation elle-même, peuvent être utilisés pour :

- évaluer l'utilité de l'intervention d'un point de vue plus large ;
- viser un niveau de reconstruction supérieure (*build back better*) pour les populations affectées ;

Exemple : Dans certains pays touchés par le tsunami, la réponse humanitaire a été massive et non coordonnée, résultant dans un réapprovisionnement excessif de bateaux de pêche. Ceci aurait potentiellement pu causer un excès de pêche conduisant à un dépeuplement des ressources maritimes. Une perspective plus large de l'impact d'une intervention sur le secteur peut donc aider à identifier ses faiblesses.

Exemple : Si l'objectif d'un projet est d'augmenter durablement la ration quotidienne d'une communauté de 1900 kilocalories à 2100 kilocalories (paramètres SPHÈRE), l'évaluation de ces besoins devrait être faite lors d'une intervention d'urgence. Cependant il est très difficile de réussir à atteindre ces résultats exclusivement avec une intervention d'urgence de façon durable.

- identifier les leçons apprises ;
- identifier les recommandations et les conclusions ;
- élaborer des stratégies pour améliorer les interventions ;

Exemple : Se basant sur le type de semences distribuées par la FAO et celles ajoutées par les agriculteurs, il est possible de concevoir un kit amélioré pour le futur. Dans le nord de l'Ouganda, la FAO est passée d'un kit d'intrants principalement destinés à des cultures d'aliment de base (maïs ou sorgho et haricots) à un kit plus diversifié pour des cultures résistantes à la sécheresse ainsi que des cultures à haute valeur, telles que le sésame, arachides, éleusine cultivée et millet.

- évaluer l'utilité de l'intervention dans les conditions ou le contexte local ;
- évaluer le degré de durabilité des résultats ;
- fournir un retour d'information sur la qualité générale du document de projet, notamment sur le cadre logique, afin de l'améliorer dans le futur ;
- créer une base d'information additionnelle qui pourra être utilisée pour des évaluations de besoins et pour l'élaboration de nouvelles interventions ;
- contribuer au développement de nouvelles stratégies et politiques de secteur ;
- analyser les ensembles de données et les résultats pour améliorer ou modifier le projet dans le cas d'interventions similaires dans le futur ;
- avoir, en analysant les données socio-économiques, une meilleure connaissance des atouts disponibles (terre, animaux, équipement, etc.), des ressources humaines, des sources de revenus des ménages, etc., qui permettent de mieux élaborer des interventions similaires ciblant des type de ménages spécifiques.

Exemple : Dans le nord de l'Ouganda, les veuves n'ont pas le droit de posséder de la terre et peuvent seulement l'emprunter, la louer ou partager les cultures. Ainsi, pour les veuves, la distribution de kit de semences n'est pas le type d'assistance le plus approprié : elles ont besoin d'argent pour avoir accès à la terre. Afin de mieux répondre à leurs besoins, la FAO a adapté le type d'intervention, fournissant à la place des moulins à des groupes de femmes. Ceci a facilité la création de groupes de femmes entrepreneurs, dont les membres ont disposé d'une source de revenus additionnelle et des liquidités nécessaire pour combler leurs besoins alimentaires.

Le projet pourrait avoir créé des conditions favorables pour des autres initiatives de développement au niveau de la communauté. Des effets secondaires, positifs ou négatifs, pourraient avoir été générés par l'intervention au niveau des ménages, de la communauté ou même à un niveau économique plus large. En outre, il pourrait y avoir d'autres effets non planifiés.

Exemple : La distribution de semences et fertilisants en Afghanistan a eu un impact économique significatif pour les entreprises fournissant semences et fertilisants, grâce à la distribution d'équipement pour le battage, le nettoyage et l'emballage des semences. Les compagnies de transport qui ont délivré les intrants ont également bénéficié de contrats et de retombées financières. Enfin, les employés de ces entreprises ont pu travailler et soutenir leurs familles.

4 EXEMPLES DE QUESTIONNAIRES

Un ensemble de questionnaires et de bases de données a été développé pour réaliser des projets spécifiques ; les questionnaires sont publiés dans les pages suivantes. Ces exemples expliquent comment les questionnaires peuvent facilement être adaptés aux différentes interventions, tout en tenant compte des paramètres socio-économiques, des objectifs spécifiques, du processus de mise en œuvre, de la qualité des intrants distribués ou des services fournis, et des résultats atteints.

Dans la liste ci-dessous, dans le cas où, pour une intervention spécifique il y a un seul questionnaire, ce même questionnaire devrait être utilisé dans les différentes phases de mise en œuvre du projet.

Pendant l'élaboration d'un questionnaire, la « loi des 7 C » est une bonne référence : contenu, contexte, concept, capacité, engagement, communication et collaboration/coordination. Les premiers trois C se réfèrent au projet, les trois C suivants au personnel et aux bénéficiaires et le dernier C aux autres acteurs sur le terrain.

Important : Chaque questionnaire doit être adapté aux conditions locales et doit prendre en considération la spécificité de l'intervention.

Les pages suivantes contiennent une sélection de 13 questionnaires élaborés pour divers projets dans des différents pays. Ce sont seulement des exemples et doivent être adaptés à chaque contexte.

4.1 Distribution d'aliments concentrés pour animaux

Distribution d'aliments pour animaux par la FAO en Éthiopie

Devrait être soumis au chef du ménage (Bura Aba)

Nom du recenseur :

Date: / /

Données géographiques:

Région:

Zone:

Quest nr.:

Woreda:

Kebele:

Relation de l'interviewé: lui même (1), conjoint (2), fils (3), parent (4), autre (5), spécifier.....

Données du ménage:

Clan:

Sous clan:

Dalla:

Nombre d'adultes (plus de 16 ans):

Hommes:

Femmes:

Nombre d'enfants (moins de 16 ans):

Garçons:

Filles:

Données du ménage:

Type de ménage: agriculteurs (1), agro pasteurs (2), pasteurs (3)

Principal source de revenus : élevage (1), agriculture (2), travail quotidien (3), commerce & boutique (4), employé (salaire) (5), chasse (6), transfert d'argent (7), support externe (ONG, gov.) (8), support interne (clan / dala) (9), autre (10), spécifier.....

Nbr. total de chameaux		Nbr. de bétail		Nbr. de chevaux		
Nbr. total de moutons		Nbr. chèvres		Nbr. de poulets		
Nbr. total d'ânes		Nbr. de mules		Nbr. de ruches		
Nr. chameaux	chamelles à lait	chamelles	chameaux male	vaches en lactation	vaches	bétail male
animaux jeunes (veaux)						
animaux adultes (femelles en lactation)						
animaux vieux						

Avez vous cultivé de la terre l'année passée: oui / non

Avez vous perdu des animaux l'année passée:

Type d'animal perdu	Nbrs de chameaux et raisons (voir codes)	Nbrs de bétail et raisons (voir codes)	Nbrs moutons/chèvres et raisons (voir codes)
Perdu			
Vendu			

*Codes: maladies (1), a manqué d'alimentation (2), a manqué d'eau (3), pillage / vol (4), prédateurs (hyènes, lions) (5), perdu (6), abattage (7), cadeaux (8), autre (9), spécifier:

Combien de fois avez vous reçu les aliments

pour bétail:

Quelle quantité avez vous reçu chaque fois:

(kg),

Avez vous payé: oui / non, combien ETB par kg

Avez vous reçu une formation sur l'alimentation additionnelle:

oui / non,

Mentionnez les trois thèmes les plus importants appris durant la formation:

À quels animaux avez-vous donné l'alimentation : vaches en lactation (1), chamelles en lactation (2), jeunes chameaux (3), veaux (4), moutons / chèvres adultes (5), moutons / chèvres jeunes (6)

bétail pour la reproduction (7) chameaux pour la reproduction (8), moutons ou chèvres pour la reproduction (9), animaux débilités (10), autre (11), spécifier:

Quels difficultés avez vous rencontrés en

donnant l'alimentation à vos animaux:

Quand avez vous donné l'alimentation à vos animaux: matin (1), midi (2), après midi (3),

soir (4)

Quel ration quotidienne avez-vous donné à vos animaux chaque jour: chameaux

bétail:

chèvres / moutons:

Avec quelle fréquence donnez-vous de l'eau à ces animaux:

Avec quelle fréquence donnez-vous de l'eau à ces animaux

lorsqu'ils sont nourris avec les aliments pour animaux:

Quelles améliorations avez- vous noté en donnant cette alimentation aux animaux: plus de santé (1), majeure production de lait (2), animaux plus forts (3), croissance plus rapide (4), reprise rapide de la reproduction (5), peau brillante (6), autre (7) spécifier....

Quelles production laitière avez-vous enregistré

avant

littres / jour,

avec l'alimentation

littres / jour

Etes vous prêts à alimenter vous animaux pour une période de temps plus longue: oui / non

Est-ce que l'alimentation est disponible localement oui / non, Quelle distance parcourrez-vous pour prendre l'alimentation:

à quel prix: ETB / KG

km

Comment améliorer ce projet?

4.2 Distribution d'outils et semences (y compris avec la méthode des bons)

Première phase

Distribution d'intrants

du programme de distribution d'intrants agricoles

Première phase

DONNÉES GÉNÉRALES

Devrait être soumis au chef du ménage

Nom du recenseur :

Date: / /

Données géographiques:

Région:

Zone:

Questnr.:

Woreda:

Kebele:

--

DONNÉES ÉCONOMIQUES DU MÉNAGE

Relation de l'interviewé: lui-même (1), conjoint (2), enfant (3), parent (4), autre (5), spécifier.....

Données du ménage:

Clan:

Sous-clan:

Nom du Dala:

Nombre d'adultes (plus de 16 ans):

Hommes:

Femmes:

Nombre d'enfants (moins de 16 ans):

Garçons:

Filles:

Données économiques du ménage:

Type de ménage: agriculteurs (1), agro pasteurs (2), pasteurs (3)

Principal source de revenus : élevage (1), agriculture (2), travail quotidien (3), commerce & boutique (4), employé (salarie) (5), chasse (6), transfert d'argent (7), support externe (ONG, gouv.) (8), support interne (clan / dala) (9), autre (10), spécifier.....

Nbr. total de chameaux		Nbr. de bétail		Nbr. de chevaux	
Nbr. total de moutons		Nbr. chèvres		Nbr. de poulets	
Nbr. total d'ânes		Nbr. de mules		Nbr. de ruches	

Terre cultivable pendant la dernière saison	(non irrigué)	ha	irrigué	ha
Terre achetée : propre terre	ha,	louée	ha, à combien	Birr
prêtée gratuitement	ha,	cultures partagées:	ha, à combien	% récolte
Jardin maraîcher	oui	non		
Surface de plantation: ha, cultivée:				
café (1), cacao (2), thé (3), ensète (4) chat (5) autres (6) spécifier:				

			consommation	marché
Avez vous de dettes	oui	non	% production	

Campagne agricole: Meher (1), belg (2),

Cultures plantée pendant cette saison	variété (locale=1, améliorée=0)	quantité (kg)	source*	dose de semis (kg/acre)

*: 1 =production propre, 2 = marché 3 = cadeau de la famille, ami ou voisin, 4 = kit de la FAO or PMO, 5 = autre ONG / gouv.

Distribution d'outils et semences - Première phase (cont.)

En relation à la FAO ou au partenaire de mise en œuvre (PMO): quel PMO (nom)
 Quantité de semences récolte1 Kg., récolte2 Kg., récolte3 Kg,
 Combien de variété de semences maraîchères avez-vous reçu: Quels outils avez-vous reçu:
 Quand avez-vous reçu ces biens (date) dans les délais prévus? Oui / Non
 Quand avez-vous planté les semences (date): récoltes principales:

Comment avez-vous utilisé les biens	% plantée	% mangée	% stockée	% vendue ou payée dettes	% changée pour
récolte 1					
récolte 2					
récolte 3					

Dans le cas de formation

Avez vous reçu une formation: Oui / Non
 Quand a été faite la formation: avant la distribution (1), après la distribution (2), durant la période de culture (3)
 Qui a fait la formation:
 Mentionnez les trois thèmes les plus importants pour vous:

Dans le cas de bons distribués

Avez vous reçu un bon : oui / non Quelles était la valeur du bon: ETB
 Avez vous utilise le bon : oui / non Comment avez vous utilise le bon:
 échangé contre de l'argent (1), utilisé pour semences (2), utilisé pour outils (3), utilisé pour semences & outils (4), autre (5),
 spécifier.....
 Type et quantité de semences reçus:

Type et quantité d'outils reçus:

Est-ce que vous préférez recevoir des bons au lieu de semences / outils : oui / non
 Pourquoi, expliquer:

Deuxième phase

Performance des cultures durant la période de croissance

des programmes d'intrants agricoles

DONNÉES GÉNÉRALES

Devrait être soumis au chef du ménage

Nom du recenseur :

Date: / /

Données géographiques:

Région:

Zone:

Questnr.:

Woreda:

Kebele:

DONNÉES ÉCONOMIQUES DU MÉNAGE

Relation de l'interviewé: lui-même (1), conjoint (2), enfant (3), parent (4), autre (5), spécifier.....

Données
du
ménage:

Données du ménage:

Clan:

Sous-
clan:

Nom du Dala:

Nombre d'adultes (plus de 16 ans):

Hommes:

Femmes:

Nombre d'adultes
(plus de 16 ans):
Nombre d'enfants
(moins de 16 ans):

Nombre d'enfants (moins de 16 ans):

Garçons:

Filles:

Données économiques du ménage:

Type de ménage: agriculteurs (1), agro pasteurs (2), pasteurs (3)

Principal source de revenus : élevage (1), agriculture (2), travail quotidien (3), commerce & boutique (4), employé (salarie) (5), chasse (6), transfert d'argent (7), support externe (ONG, gov.) (8), support interne (clan / dala) (9), autre (10), spécifier.....

Nbr. total de chameaux		Nbr. de bétail		Nbr. de chevaux	
Nbr. total de moutons		Nbr. chèvres		Nbr. de poulets	
Nbr. total d'ânes		Nbr. de mules		Nbr. de ruches	

Terre cultivable pendant la dernière saison	non irrigué	ha	irrigué	ha
Terre achetée : propre terre	ha,	louée	ha, à combien	Birr
prêtée gratuitement	ha,	cultures partagées:	ha, à combien	% récolte
Jardin maraîcher	oui	non		

Surface de plantation: ha, cultivée: café (1), cacao (2), thé (3), ensète (4) chat (5) autres (6) spécifier::

Jardin maraîcher	oui	non		consommation	marché
			% production		

Avez vous des dettes

oui

non

Pratiques agricoles	culture 1		culture 2		culture 3	
	FAO	local	FAO	local	FAO	local
Variété						
Préparation de la terre par charrue à boeuf						
Préparation de la terre par houe						
Ensemencement (kg semences/hectare)						
Modèle d'ensemencement: à la volée (1), en lignes (0)						
Peuplement de la récolte: mixte (1), pure (0)						
Taux de germination: insatisfaisant / faible / bon / excellent						
Résistance aux débardage : insatisfaisante / faible / bonne / excellente						
Résistance aux pestes: insatisfaisante / faible / bonne / excellente						
Résistance aux maladies : insatisfaisante / faible / bonne / excellente						
Performance de la récolte : insatisfaisante / faible / bonne / excellente						
Résistance à la sécheresse : insatisfaisante / faible / bonne / excellente						

Troisième phase

Surveillance des cultures et évaluation des récoltes

DONNÉES GÉNÉRALES

Devrait être soumis au chef du ménage

Nom du recenseur :

Date: / /

Données géographiques:

Région:

Zone:

Questnr.:

Woreda:

Kebele:

--

DONNÉES ÉCONOMIQUES DU MÉNAGE

Relation de l'interviewé: lui-même (1), conjoint (2), enfant (3), parent (4), autre (5), spécifier.....

Données du ménage:

Clan:

Sous-

Dala nom:

Nombre d'adultes (plus de 16 ans):

Hommes:

Femmes:

Nombre d'enfants (moins de 16 ans):

Garçons:

Filles:

Données économiques du ménage:

Type de ménage: agriculteurs (1), agro pasteurs (2), pasteurs (3)

Principal source de revenus : élevage (1), agriculture (2), travail quotidien (3), commerce & boutique (4), employé (5)

(salarié) (4) chasse (6), transfert d'argent (7), support externe (ONG, gouv.) (8), support interne (clan / dala) (9), autre (10), spécifier.....

Nbr. total de chameaux		Nbr. de bétail		Nbr. de chevaux	
Nbr. total de moutons		Nbr. chèvres		Nbr. de poulets	
Nbr. total d'ânes		Nbr. de mules		Nbr. de ruches	

Terre cultivable pendant la dernière saison (non irrigué)		ha	irrigué	ha	
Terre achetée : propre terre	ha,	louée	ha, à combien	Birr	
prêtée gratuitement	ha,	cultures	ha, à combien	% récolte	
Jardin maraîcher	oui	non		consommation	marché
Surface de plantation: ha, cultivée: café (1), cacao (2), thé (3), ensète (4) chat (5) autres (6) spécifier::					
Jardin maraîcher	oui	non		consommation	marché
Avez vous de dettes	oui	non	%		

Pratiques agricoles	culture 1		culture 2		culture 3	
	FAO	propre	FAO	propre	FAO	propre
variété (améliorée / locale)						
Quantité plantée						
Fréquence de désherbage pendant la période de croissance						
Performance générale des cultures: insatisfaisante / faible / bonne /						
Résistance aux maladies: insatisfaisante / faible / bonne /						
Résistance aux pestes: insatisfaisante / faible / bonne / excellente						
Résistance aux attaques des oiseaux: insatisfaisante / faible /						
Résistance aux sécheresses: insatisfaisante / faible / bonne /						
Est-ce que la précipitation a été satisfaisante: Oui/Non						
Quantité récoltée						

Autres cultures plantées pendant la saison	type	variété	quantité
Autres cultures 1			
Autres cultures 2			
Autres cultures 3			
Autres cultures 4			
Autres cultures 5			

Production agricole total de blé		
Production agricole total de manioc		
Production agricole total d'ensète		
Production agricole total de pommes de terre		
Aide alimentaire total reçue		
Montant total de blé et de culture sarclée achetées		
Remboursement pour le blé / cultures sarclée		

4.3 Traitements du bétail / campagnes de vaccination

Vaccination & traitement du bétail par la FAO en Éthiopie

Devrait être soumis au chef du ménage

Nom du recenseur :

Date: / /

Données géographiques:

Région:

Zone:

Questnr.:

Woreda:

Kebele:

Relation de l'interviewé: lui-même (1), conjoint (2), enfant (3), parent (4), autre (5), spécifier.....

Données du ménage:

Clan:

Sous-clan: Dalla:

Nombre d'adultes (plus de 16 ans):

Hommes:

Femmes:

Nombre d'enfants (moins de 16 ans):

Garçons:

Filles:

Données économiques du ménage:

Type de ménage: agriculteurs (1), agro pasteurs (2), pasteurs (3)

Principal source de revenus : élevage (1), agriculture (2), travail quotidien (3), commerce & boutique (4), employé (5)

chasse (6), transfert d'argent (7), support externe (ONG, gouvern.) (8), support interne (clan / dala) (9), autre (10), spécifier.....

Nbr. total de chameaux	Nbr. de bétail	Nbr. de chevaux
Nbr. total de moutons	Nbr. chèvres	Nbr. de poulets
Nbr. total d'ânes	Nbr. de mules	Nbr. de ruches

Structure du troupeau	chamelles	chameaux mâles	vaches	Bétail mâles
animaux jeunes				
animaux adultes	donnant du lait :		donnant du lait :	
animaux vieux				

Avez-vous cultivé de la terre l'année passée:

oui / non

Avez vous perdu des animaux l'année passée:

Type d'animal perdu	Nbrs de chameaux et raisons (voir codes)	Nbrs de bétail et raisons (voir codes)	Nbrs moutons/chèvres et raisons (voir codes)
Perdu			
Vendu			

Codes: maladies (1), a manqué d'alimentation (2), a manqué d'eau (3), pillage / vol (4), prédateurs (hyènes, lions) (5), perdu (6), abattage (7), cadeaux (8), autre (9), spécifier:

Importance des maladies année normale:

Importance des maladies

Type de maladie (classez)	Chameau	Bétail	Moutons/chèvres
Endoparasites			
Ectoparasites			
Anthrax			
PPR			
CBPP			
Trypanosomiasis			
CCPP			
FDM			
Pasteurellose			

Importance des maladies période de sécheresse:

Importance des maladies

Type de maladie (classez)	Chameau	Bétail	Moutons/chèvres
Endoparasites			
Ectoparasites			
Anthrax			
PPR			
CBPP			
Trypanosomiasis			
CCPP			
FDM			
Pasteurellose			

Combien d'animaux ont été vaccinés:

Vaccin	Chameau	Bétail	Moutons/chèvres
Anthrax			
Pied noir			
Pasteurellose			
PPR			
dermatose nodulaire contagieuse (PSB/PCP)			

Est-ce que les animaux vaccinés vont mieux que ceux non vaccinés?

oui / non	oui / non	oui / non
-----------	-----------	-----------

Combien d'animaux ont reçu le traitement:	Traitements	Chameau	Bétail	Moutons/chèvres
	Anti parasitaire			
Est-ce que les animaux traités vont mieux de ceux pas traités?	Acaricide			
		oui / non	oui / non	oui / non
Est-ce que le traitement a eu un effet sur les animaux:	Trypanocide			
	Antibiotique	oui / non	oui / non	oui / non

Amélioration des animaux par type d'animal: utiliser un des paramètres suivants: insatisfaisant (1), suffisant (2), bon (3), excellent (4)

	Chameau	Bétail	Moutons / chèvres
Taux de survivance des animaux traités par rapport à ceux non traités			
Constitution plus forte			
possibilité de vente améliorée			
Meilleure santé, moins affectée par les maladies			
Production laitière améliorée			

4.4 Interventions d'aménagement des bassins

Aménagement des bassins première phase

DONNÉES GÉNÉRALES

Devrait être soumis au chef du ménage

Nom du recenseur :

Date: / /

Données géographiques:

Région:

Zone:

Questnr.:

Woreda:

Kebele:

Village:

Zone agro écologique (altitude): haute (1), moyenne (2), basse (3),

DONNÉES ÉCONOMIQUES DU MÉNAGE

Relation de l'interviewé: lui-même (1), conjoint (2), enfant (3), parent (4), autre (5), spécifier.....

Groupes

Données du ménage:

ethniques:

Caste:

Nombre d'adultes (plus de 16 ans):

Hommes:

Femmes:

Nombre d'enfants (moins de 16 ans):

Garçons:

Filles:

Données économiques du ménage:

Type de résidence: résident (1), déplacé par le gouvernement (2), immigré volontaire (3)

Type de ménage: agriculteurs (1), transhumants / partie d'une famille résidente (2), nomade (3)

Principal source de revenus : élevage (1), agriculture (2), travail quotidien (3), commerce & boutique (4), employé (5)

chasse (6), transfert d'argent (7), support externe (ONG, gouvern.) (8), support interne (clan / dala) (9), autre (10), spécifier.....

Nbr. total de chameaux		Nbr. de bétail		Nbr. de chevaux	
Nbr. total de moutons		Nbr. chèvres		Nbr. de poulets	
Nbr. total d'ânes		Nbr. de mules		Nbr. de ruches	

Terre cultivable pendant la dernière saison (non irriguée)		ha	irriguée	ha
Terre achetée : propre terre	ha,	louée	ha, à combien	Birr
prêtée gratuitement	ha,	cultures partagées:	ha, à combien	% récolte
Jardins maraîchers	oui	non		
Surface de plantation: ha, cultivée: café (1), cacao (2), thé (3), ensète (4) chat (5) autres (6) spécifier:.				

Avez-vous des dettes?

oui non

% production	consommation	marché
--------------	--------------	--------

Qu'est-ce qui a changé dans les 10 dernières années:

Paramètres:	moins	plus	égal	raisons du changement
Pluie				
Fertilité				
Droit foncier				
Forêt				
Pratiques de culture				
Temps de jachère				
Terre communale de pâturage				
Infestation des maladies				
Disponibilité de main d'oeuvre				
Sources de revenus				
Dépenses				
Composition des cultures				
Importance du bétail				
Production				

Ces changements sont positifs (1), négatifs (2), égaux (3)

Faut-il faire quelque chose vis à vis des changements: Oui / Non

Qu'êtes vous/la communauté en mesure de faire ? ou que fait(es)-vous/la communauté ?:

Que changeriez vous dans le rapport avec la terre si vous étiez propriétaire:

Paramètres:	oui	non	Pourquoi
Changement des pratiques de culture			
Diversifier les cultures			
Planter arbres pour bois de feu			
Conservation des arbres de ferme			
Utilisation différente des intrants			
Utilisation différente des pentes			
Installer es plantations			
Investir dans la fertilité du sol			

Deuxième phase

Aménagement des bassins deuxième phase

DONNÉES GÉNÉRALES

Devrait être soumis au chef du ménage

Nom du recenseur :

Date: / /

Données géographiques:

Région:

Zone:

Questnr.:

Woreda:

Kebele:

Village:

Zone agro écologique (altitude): haute (1), moyenne (2), basse (3),

DONNÉES ÉCONOMIQUES DU MÉNAGE

Relation de l'intervisé: lui-même (1), conjoint (2), enfant (3), parent (4), autre (5), spécifier.....

Données du ménage:

Groupes ethniques:

Caste:

Nombre d'adultes (plus de 16 ans):

Hommes:

Femmes:

Nombre d'enfants (moins de 16 ans):

Garçons:

Filles:

Données économiques du ménage:

Type de résidence: résident (1), déplacé par le gouvernement (2), immigré volontaire (3)

Type de ménage: agriculteurs (1), agro pasteurs (2), pasteurs (3)

Principal source de revenus: élevage (1), agriculture (2), travail quotidien (3), commerce & boutique (4), employé (5)

chasse (6), transfert d'argent (7), support externe (ONG, gouv.) (8), support interne (clan / dala) (9), autre (10), spécifier.....

Nbr. total de chameaux		Nbr. de bétail		Nbr. de chevaux	
Nbr. total de moutons		Nbr. chèvres		Nbr. de poulets	
Nbr. total d'ânes		Nbr. de mules		Nbr. de ruches	

Terre cultivable pendant la dernière saison (non irriguée)		ha	irriguée	ha
Terre achetée : propre terre	ha,	louée	ha, à combien	Birr
prêtée gratuitement	ha,	cultures partagées:	ha, à combien	% récolte
Jardins maraichers / potagers	oui	non		
Surface de plantation: ha, cultivée: café (1), cacao (2), thé (3), ensète (4) chat (5) autres (6) spécifier::				

Avez-vous des dettes?

oui non

% production	consommation	marché
--------------	--------------	--------

Avez vous changé des pratiques de gestion des ressources naturelles depuis la mise en œuvre du projet : oui / non

Que avez vous changez: 1

2

3

4

Y a t-il eu un changement dans la propriété de la terre : oui / non

Est-ce que vous planté p: oui / non

Nouvelles cultures plantées:

Quel changement:

Avez vous adopté nouvelles pratiques de production:

annuelle:	
pérenne:	
cultures mixtes: oui / non	réduction de l'agriculture sur brûlis: oui / non
système agroforesterie: oui / non	jachères plus longues: oui / non
plus de cultures intercalaires: oui / non	plus attention à la fertilité du sol: oui / non
plus de plantations: oui / non	exploitation des PFNL: oui / non

L'exploitation des Produits Forestiers Non Ligneux (PFNL) a-t-elle changé avec le projet: plus (1), moins (2), égal (3)

Quels changements:

Les revenus des PFNL ont-ils changé: plus (1), moins (2), égal (3)

Pouvez vous exploiter n'importe quelle quantité de PFNL : oui / non

Pourquoi pas:

Pratiques d'aménagement des bassins mises en œuvre :

	plantation d'arbres: oui / non
contrôle de l'érosion: oui / non	plus de plantations: oui / non

	autres sources de revenus: oui / non

Il y a-t-il groupes d'aménagement des bassins dans votre Kebele: oui / non Combien:

Pourquoi
pas /

Êtes vous membres de un de ces groupes: oui / non

Il y a-t-il groupes forestiers d'aménagement dans votre Kebele: oui / non Combien:

Pourquoi
pas /
oui:

Êtes vous membres de un de ces groupes: oui / non

Avantages de ces groupes

Depuis le début du projet, avez vous noté des changements par rapport aux litiges sur le droit foncier: plus (1), comme avant (2) moins (3)

Depuis le début du projet, avez vous noté des changements par rapport à la déforestation: plus (1), comme avant (2) moins (3)

4.5 Établissement des services des travailleurs communautaires pour la santé animale (TCSA)

Adressé aux TCSA

Établissement des services des travailleurs communautaires pour la santé animale de la FAO en Ethiopie Adressé aux TCSA

Nom du recenseur :

Date: / /

Données géographiques:

Région:

Zone:

Questnr.:

Woreda:

Kebele:

Données du ménage:

Clan:

Sous-clan:

Dalla / Hammet:

Nombre d'adultes (plus de 16 ans):

Hommes:

Femmes:

Nombre d'enfants (moins de 16 ans):

Garçons:

Filles:

Données économiques du ménage:

Type de ménage: agriculteurs (1), agro pasteurs (2), pasteurs (3)

Principal source de revenus: élevage (1), agriculture (2), travail quotidien (3), commerce & boutique (4), employé (5)

chasse (6), transfert d'argent (7), support externe (ONG, gouv.) (8), support interne (clan / dala) (9), autre (10), spécifier.....

Nbr. total de chameaux		Nbr. de bétail		Nbr. de chevaux	
Nbr. total de moutons		Nbr. chèvres		Nbr. de poulets	
Nbr. total d'ânes		Nbr. de mules		Nbr. de ruches	
Structure du troupeau	chamelles		chameaux mâles	vaches	
animaux jeunes (veaux)					
animaux adultes		à lait			à lait
animaux vieux					

Avez vous cultivé la terre l'année passée:

oui / non

Quand avez vous reçu la formation TCSA

(date):

Organisation:

Avez-vous reçu un kit de l'organisation: oui /

Jugement du kit: insatisfaisant (1), moyen (2), bon (3), excellent (4)

non

Depuis quand fournissez vous les services à la communauté (date):

Quelles Kebeles couvrez vous:

Combien de hameaux couvrez vous:

Combien de ménage couvrez vous:

Combien d'animaux avez vous traité pendant les trois derniers mois:

Chameaux

bétail

chevaux/mules/ânes:

moutons

chèvres

Valeur total des médicaments reçus au début du service:.....Birr

Combien avez vous dépensé en outils pendant les trois derniers mois:.....Birr

Combien avez vous dépensé pour acheter médicaments pendant les trois derniers

mois:.....Birr

Combien avez vous dépensé pour autres biens pendant les trois derniers

mois:.....Birr

Exemples:

Combien gagnez-vous par semaine pour vos services:.....Birr

Outre votre bétail, avez vous d'autres sources de revenus: agriculture: oui / non; travail quotidien: oui / non; commerce: oui / non;

support externe: oui / non

Faites-vous des rapports au pharmacien : oui

/ non

Avec quelle fréquence:

fois par semaine / mois / quatre mois

À quelles difficultés faites vous face dans l'élaboration de vos rapports: manqué de matériel pour faire le rapport (1), manque de temps (2), transport (3), manque de connaissance (4), autres (5) spécifier..

Est-ce que les troupeaux reçoivent les services de santé animale par

Par qui: autre TCSA (1), vét. public (2), non officiel (3), autre (4)

quelqu'un d'autre : oui / non

Pourquoi est-ce que les troupeaux vont chez quelqu'un d'autre: médicaments moins chers (1), meilleur service (2),

plus grande quantité de médicaments disponibles (3), plus confiant (4), toujours disponible (5), autre (6), spécifier

Quels sont les médicaments les

plus vendus:

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

Recevez vous les médicaments du pharmacien : oui / non

Quels médicaments manquent le

1

2

3

4

5

plus:

Avec quelle fréquence allez vous chez le pharmacien: fois par semaine / mois / quatre mois

Est-ce que le pharmacien vient vous rendre

visite : oui / non

Avec quelle fréquence: fois par semaine / mois / quatre mois

A quelles contraintes faites vous face en faisant votre travail:

manque de médicaments : oui / non	autre travailleur de la santé animale: oui / non
prix des médicaments: oui / non	manqué de temps: oui / non
manque de connaissance de part de la communauté : oui / non	manque de transport : oui / non
manque de confiance de la part de la communauté: oui / non	trop de requêtes : oui / non
qualité des médicaments insatisfaisante : oui / non	

Avez vous reçu un cours de recyclage: oui (1)

/ non (0)

Combiné:

Faites une liste des médicaments dans votre kit (disponibilité, quantité et date
d'échéance)

Adressé aux pharmaciens

Travailleurs communautaires pour la santé animale de la FAO en Ethiopie Adressé aux employés / propriétaires de pharmacies

Nom du recenseur :

Date: / /

Données

géographiques:

Région:

Zone:

Questnr.:

Woreda:

Kebele:

--

Données du ménage:

Clan:

Sous-clan:

Êtes vous: propriétaire (1), employé permanent (2), employé à temps partiel (3), autre (4), spécifier:

Nom de l'interviewé:

Nom de la pharmacie:

Institution / ONG à support:

Avec quelle fréquence: fois par semaine

Est-ce que l'ONG qui vous support vous rend visite : oui / non / mois / quatre mois

Lors de la visite, qu'est-ce qu'ils regardent: rapports des TCSA (1), les médicaments (2), informelle (3), supervision (4), autre (5), spécifier

Si vous êtes propriétaire, est-ce que la pharmacie est votre seule source de revenus: oui / non

Autres sources de revenus:	agriculture: oui / non
----------------------------	------------------------

Si vous êtes propriétaire, est-ce que la pharmacie est votre seule source de revenus: oui / non

Autres sources de revenus:	agriculture: oui / non
	bétail : oui / non
	commerce : oui / non
	travail : oui / non

Type de pharmacie:	date de création
nouvelle (1),	(date)
déjà existante (2)	(date)

(personnel de vente) Êtes vous payé sur la base de la valeur des médicaments venus: oui / non

Combien: Birr par semaine / mois

autre (5), spécifier:

Votre niveau professionnel: vétérinaire (1), aide vétérinaire (2), technicien de la santé animale (3), non (4), autre (5) spécifier:

Est-ce que le propriétaire est/était il employé du gouvernement: oui / non

A-t-il abandonné l'emploi du gouvernement: oui (1) / non (0)

Quand a-t-il abandonné l'emploi du gouvernement:

(date)

Valeur total des médicaments lors de l'ouverture de la pharmacie:

Birr

Avez vous reçu tous les intrants prévus : oui / non si non, pourquoi:

Est-ce que le propriétaire a contribué à la pharmacie: oui / non

Médicaments:

Dépenses : pour rénovation: Birr Birr

Autre: Birr

Combien de TCSA achètent les médicaments dans cette pharmacie:

Avec quelle fréquence

fois par semaine / mois / quatre mois

Kebeles de provenance des TCSA:

Moyen de rapports collectés chaque mois:

Avez vous reçu une formation sur l'utilisation de ces rapports: oui / non

comment: insatisfaisant (1), moyen (2), bon (3), excellent (4)

Les affaires ont-elles changées depuis l'assistance: oui / non

La formation en gestion et affaires a été utile: pas du tout (1), un peu (2), assez (3), très utile (4)

Les cartes/livres d'enregistrement, de stock et de la caisse sont elles utiles : pas du tout (1), un peu (2), assez (3), très utile (4)

Adressé aux bergers

Travailleurs communautaires pour la santé animale de la FAO en Ethiopie Adressé aux bergers (Bénéficiaires)

Nom du recenseur : _____ Date: / / _____
 Données géographiques: _____
 Région: _____ Zone: _____ Questnr.:
 Woreda: _____ Kebele: _____

Relation de l'interviewé: lui-même (1), conjoint (2), enfant (3), parent (4), autre (5), spécifier.....

Données du ménage: Clan: _____ Sous-clan: _____ ménage: _____ Dalla/Hameau: _____
 Nombre d'adultes (plus de 16 ans): _____
 Nombre d'enfants (moins de 16 ans): _____

Hommes:		Femmes:	
Garçons:		Filles:	

Données économiques du ménage:

Type de ménage: agriculteurs (1), agro pasteurs (2), pasteurs (3)

Principal source de revenus: élevage (1), agriculture (2), travail quotidien (3), commerce & boutique (4), employé (5) chasse (6), transfert d'argent (7), support externe (ONG, gouv.) (8), support interne (clan / dala) (9), autre (10), spécifier.....

Nbr. total de chameaux		Nbr. de bétail		Nbr. de chevaux	
Nbr. total de moutons		Nbr. chèvres		Nbr. de poulets	
Nbr. total d'ânes		Nbr. de mules		Nbr. de ruches	
Structure du troupeau	chamelles	chameaux mâles	vaches	bétail	
animaux jeunes (veaux)					
animaux adultes		à lait		à lait	
animaux vieux					

Avez vous cultivé la terre l'année passée: oui / non

Avez vous reçu des services de TCAS oui / non Avec quelle fréquence pendant les trois derniers mois:

Services reçus:

information / sensibilisation: oui / non	castration : oui / non
traitements : oui / non	vaccinations : oui / non
	autre, spécifier:

Qualité des services fournis par TCAS : insatisfaisante (1), moyenne (2), bonne (3), excellente (4)

Qualité des médicaments fournis par TCAS : insatisfaisante (1), moyenne (2), bonne (3), excellente (4)

Disponibilité des médicaments par TCAS : insatisfaisante (1), moyenne (2), bonne (3), excellente (4)

Prix des médicaments par TCAS: bon marché (1), raisonnable (2), coûteux (3), hors de prix (4)

Êtes vous passé des pratiques traditionnelles (médicaments traditionnels) au TCAS depuis qu'il/elle est disponible: oui / non

Est-ce que vous allez chez d'autres services : oui / non

Chez qui: autre TCAS (1), vétérinaire privé (2), travailleur public de la santé animale (3), travailleur non enregistré de la santé animale (4), personne traditionnel (5)

Si oui, pourquoi : médicaments moins chers (1), service meilleur (2), plus de médicaments disponibles (3), plus sûr (4), toujours disponible (5), autre (6), spécifier

Où est basé le service: propre hameau (1), propre Kebele (2), autre Hammet (3), autre Kebele (4), autre (5) spécifier

Classez les services disponibles

TCAS	non officiel	publique	privé	autre, spécifier
1 = meilleur 5 = pire				

Recevez vous tous les médicaments par rapport à vos besoins:

oui / non

Quels sont les médicaments qui manquent:

1	2	3	4	5
6	7	8	9	10

La situation des maladies du bétail a-t-elle changé depuis la présence du TCAS :

oui / non

Comment : améliorée (1), pire (2), égale (3),

Effets des changements:

maladies: augmentées / diminuées/ égales;	prix de marché du bétail (1 an): augmenté / diminué/ égal
pertes d'animaux: augmentées / diminuées/ égales;	aptitude à la reproduction: plus tôt / plus tard / égale

forces des animaux: augmentées / diminuées/ égales:	production de lait et viande: augmentée / diminuée/ égale
qualité de la peaux: meilleure / pire / égale	

La productivité du bétail a-t-elle changé depuis la présence du TCAS

Combien : peu (1), assez (2), beaucoup (3), excellent (4)

Il y a-t-il des résultats sur vos conditions de vie depuis la présence du TCAS dans la communauté:

revenu additionnel : oui / non	plus d'enfants à l'école : oui / non
moins de dépenses pour les médicaments des animaux: oui / non	production de viande & lait accrue: oui / non
santé humaine améliorée : oui / non	

Quelle zone géographique de la communauté est couverte par le TCAS: Toute (1), la plupart (2), moitié (3), minorité (4)

Pourquoi le TCAS ne couvre pas toute la communauté: manque de médicaments (1), manque de transport (2), pas de besoins dans toute la communauté (3), pas motivé (4), autre (5)

Est-ce que les TCAS sont supervisés: oui / non Par qui: fonctionnaire du district (1), ONG (2), pharmacien (3), association officiel des pasteurs (4), autre (5), spécifier:

4.6 Interventions de repeuplement et de réduction

Réduction

Réduction par la FAO en Ethiopie

Devrait être soumis au chef du ménage

Nom du recenseur :

Date: / /

Données géographiques:

Région:

Zone:

Questnr.:

Woreda:

Kebele:

Données du ménage:

Clan:

Sous-clan:

Dalla:

Nom du chef du ménage:

Relation de l'interviewé: lui-même (1), conjoint (2), enfant (3), parent (4), autre (5), spécifier.....

Nombre d'adultes (plus de 16 ans):

Hommes:

Femmes:

Nombre d'enfants (moins de 16 ans):

Garçons:

Filles:

Données économiques du

ménage:

Type de ménage: agriculteurs (1), agro pasteurs (2), pasteurs (3)

Principal source de revenus: élevage (1), agriculture (2), travail quotidien (3), commerce & boutique (4), employé (5) chasse (6), transfert d'argent (7), support externe (ONG, gov.) (8), support interne (clan / dalla) (9), autre (10), spécifier.....

Nbr. total de chameaux		Nbr. de bétail		Nbr. de chevaux	
Nbr. total de moutons		Nbr. chèvres		Nbr. de poulets	
Nbr. total d'ânes		Nbr. de mules		Nbr. de ruches	
Structure du troupeau	chamelles	chameaux mâles	vaches		bétail
animaux jeunes (veaux)					
animaux adultes	à lait			à lait	
animaux vieux					

Avez vous cultivé la terre pendant l'année : oui

/ non

Avez vous perdu / vendu des animaux pendant

l'année :

Types d'animaux	Nbr de chameaux et raisons (voir codes)	Nbr de bétail et raisons (voir codes)	Nbr de moutons/chèvres et raisons (voir codes)
Perdus (*)			
Vendus			

*Codes: maladies (1), manque de nourriture (2), manque d'eau (3), pillage / vol (4), prédateurs (hyènes, lions) (5), perdu (6), abattage / consommation (7), cadeau (8), autre (9) spécifier:

Nombre /type de bétail réduit	chèvre	mouton	cheptel	chameau		
Propre abattage						
Propre vente						
Prix normal						
Prix reçu pour réduction						
Intervention d'une organisation						
Type de réduction						
Prix reçu par animal						

Raisons de la réduction : 1^{er} :

2^{ème} :

3^{ème} :

4^{ème} :

Comment avez vous utilise l'argent

reçu:

achat d'aliments (1), achat de nourriture (2), achat de nourriture concentré (3), payer dettes (4), économies (5), autre (6) spécifier.....

Repeuplement

Repeuplement par la FAO en Ethiopie

Devrait être soumis au chef du ménage

Nom du recenseur :

Date: /

/

Données géographiques:

Région:

Zone:

Questnr.:

Woreda:

Kebele:

Données du ménage:

Clan:

Sous-clan:

Dalla:

Nom du chef du ménage:

Relation de l'intervisé: lui-même (1), conjoint (2), enfant (3), parent (4), autre (5), spécifier.....

Nombre d'adultes (plus de 16 ans):

Hommes:

Femmes:

Nombre d'enfants (moins de 16 ans):

Garçons:

Filles:

Données économiques du ménage:

Type de ménage: agriculteurs (1), agro pasteurs (2), pasteurs (3)

Principal source de revenus: élevage (1), agriculture (2), travail quotidien (3), commerce & boutique (4), employé (5) chasse (6), transfert d'argent (7), support externe (ONG, gov.) (8), support interne (clan / dalla) (9), autre (10), spécifier.....

Nbr. total de chameaux		Nbr. de bétail		Nbr. de chevaux	
Nbr. total de moutons		Nbr. chèvres		Nbr. de poulets	
Nbr. total d'ânes		Nbr. de mules		Nbr. de ruches	
Structure du troupeau	chamelles	chameaux mâles	vaches	bétail	
animaux jeunes (veaux)					
animaux adultes	à lait		à lait		
animaux vieux					

Avez vous cultivé la terre pendant l'année : oui /

non

Avez vous perdu / vendu animaux pendant l'année :

Types d'animaux	Nbr de chameaux et raisons (voir codes)	Nbr de bétail et raisons (voir codes)	Nbr de moutons/chèvres et raisons (voir codes)
Perdus (*)			
Vendus			

*Codes: maladies (1), manque de nourriture (2), manque d'eau (3), pillage / vol (4), prédateurs (hyènes, lions) (5), perdu (6), abattage / consommation (7), cadeau (8), autre (9) spécifier:

Nombre de bétail reçu	chèvre	mouton	cheptel	chameau		
famille						
famille élargie						
clan						
organisation humanitaire (ONG, FAO)						
institution gouvernementale						
personne externe (privé)						

Type de bétail reçu	chèvre / mouton		chameau		cheptel	
	reçu	perdu	reçu	perdu	reçu	perdu
femelle						
mâle						
Descendants						
Pourquoi avez vous perdu les animaux, voir codes*						

* maladies (1), famine (2), vol (3), raid d'une milice (4), transport (5), pour payer dettes (6), autre (7) spécifier.....

Comment utiliserez vous les descendants: vente (1), le donner à un membre de la communauté (2), reproduction (3), le manger (4), autre (5) spécifier.....

Que ferez vous avec le premier animal reçu: vendre (1), reproduction (2), le manger (3), autre (4) spécifier.....

Performance des animaux pendant la croissance : insatisfaisante (1), moyen (2), bon (3), très bon (4)

Comment tenez vous les animaux: zéro pâturage (1), pâturage ouverte (2), pâturage attelé (3)

Est-ce que vous faite/acheté nourriture pour animaux : Oui / Non

Problèmes avec les animaux: maladies: Oui / Non, parasites: Oui / Non, manque de fourrage: Oui / Non, manqué d'eau: Oui / Non, vol: Oui / Non, manque de zones de pâturage: Oui / Non, manque d'abri: Oui / Non, autre spécifier.....

Avez vous traité animaux malades:
Oui / Non

Avec quel type de traitement: herbes locales (1),
médicaments vétérinaires (2)

Qui a traité les animaux: vous même (1), membre de la famille (2), quelqu'un du village (3), docteur vétérinaire (4), TCAS (5), autre (6) spécifier.....

Dépenses pour les animaux, for: nourriture (1), terre pour pâturage (2), traitement (3), abri (4), troupeau (5), autre (6)

Total dépensé pendant les six derniers mois: ETB

4.7 Distribution d'animaux

Après deux mois

Programme de distribution de bétail 2 mois après la distribution

Nom du recenseur:

Date: / /

Nom du partenaire à la mise en œuvre:

Données géographiques:

District:

Comté:

Sous comté:

Village ou Camp:

Questionnaire numéro	
-------------------------	--

Données du ménage:

Chef du Ménage (Nom):

Relation de l'interviewé: lui-même (1), conjoint (2), enfant (3), parent (4), autre (5),
spécifier.....

Type de ménage: résident (1), rapatrié (2), déplacé
interne (3)

Depuis quand êtes vous dans le camp (pour déplacé) ou chez vous (pour rapatrié): années /
mois

Distance de votre localité d'origine ou résidence: 5 km ou moins (1), entre 5 km et 15 km (2), 15 km et plus (3)

Type de chef de ménage: normal (1), femme (2), jeune (3),

Spécifier chef de ménage: handicapé (1), cas social (2), ménage en bonne condition (3), affecté par le SIDA (4), veuf/veuve (5), âgé (6)

Nombre d'adultes (plus de 16 ans):

Hommes:

Femmes:

Nombre d'enfants (moins de 16 ans):

Garçons:

Filles:

Données économiques du ménage

Source principal de revenus : agriculture (1), bétail (2), travail quotidien (3), commerce (4), employé (salarié) (5),
transferts d'argent (6), artisans (7), pêche (8), support social
(9)

Nr. de poulets Nr. de canards Nr. de pigeons Nr. de cochon		Nr. de bétail Nr. de chèvres Nr. de moutons	
Terre disponible pour cultures dans cette saison		hectares	
Terre acquise: propre terre	hectares	loué	hectares, à combien SOG
loué gratuitement	hectares	cultures partagés:	hectares, à combien % récolte
Jardins maraichers	oui	non	

Avez vous dettes: Oui / Non Combien: Shilling
Ougandais

Type de bétail	chèvres		cochonnet		cheptel	
	reçu	perdu	reçu	perdu	reçu	perdu
femelle						
mâle						
Pourquoi avez vous perdu ces animaux, voir codes*						

* maladies (1), parasites (2), vol (3), raid (4), transport (5), autre (6) spécifier.....

Vous avez reçu le bétail en groupe (1) ou individuellement (2)

Quand (date ou mois)

Pensez vous que la distribution a été faite au bon moment : Oui /

Non

Pourquoi pas: manque d'eau (1), manque de nourriture (2), manque de zones pour le pâturage (3), manque d'abri (4), autre (5)
spécifier.....

Quel aspect avait l'animal:

	mauvais	assez bien	bien	très bien
chèvres				
cochonnet				
boeufs/zébus				

Avez vous été formés à la gestion / la santé / l'alimentation des animaux : Oui / Non

De quand date cette formation: avant la distribution (1), après la distribution (2)

Mentionnez cinq points importants de la formation:

A)

B)

C)

D)

E)

Après neuf mois

Programme de distribution de bétail 9 après la distribution

Nom du recenseur:

Date: / /

Nom du partenaire à la mise en oeuvre:

Données géographiques:

District:

Comté:

Sous comté:

Village ou Camp:

Questionnaire numéro	
-------------------------	--

Données du ménage:

Chef du Ménage (Nom):

Relation de l'interviewé: lui-même (1), conjoint (2), enfant (3), parent (4), autre (5), spécifier.....

Type de ménage: résident (1), rapatrié (2), déplacé interne (3)

Depuis quand êtes vous dans le camp (pour déplacé) ou chez vous (pour rapatrié): années / mois

Distance de votre localité d'origine ou résidence: 5 km ou moins (1), entre 5 km et 15 km (2), 15 km et plus (3)

Type de chef de ménage: normal (1), femme (2), jeune (3),

Spécifier chef de ménage: handicapé (1), cas social (2), ménage en bonne condition (3), affecté par le SIDA (4), veuf/veuve (5), âgé (6)

Nombre d'adultes (plus de 16 ans):

Hommes:		Femmes:	
Garçons:		Filles:	

Nombre d'enfants (moins de 16 ans):

Données économiques du ménage

Source principal de revenus: agriculture (1), bétail (2), travail quotidien (3), commerce (4), employé (salaire) (5), transferts d'argent (6), artisans (7), pêche (8), support social (9)

Nr. de poulets		Nr. de bétail	
Nr. de canards		Nr. de chèvres	
Nr. de pigeons		Nr. de moutons	
Nr. de cochons			
Terre disponible pour cultures dans cette saison	hectares	hectares	hectares
Terre acquise: propre terre	hectares	hectares	hectares
prêtée gratuitement	hectares	cultures partagés:	hectares, à combien % récolte
Jardins maraîchers	oui	non	

Avez vous dettes: Oui / Non

Combien:

Shilling Ougandais

Type de bétail	chèvres		cochonnet		cheptel	
	reçu	perdu	reçu	perdu	reçu	perdu
femelle						
mâle						
Descendants						
Pourquoi avez vous perdu ces animaux, voir codes*						

* maladies (1), parasites (2), vol (3), raid (4), transport (5), autre (6) spécifier.....

Comment utiliserez vous les descendants: vente (1), le donner à un membre de la communauté (2), reproduction (3), le manger (4), autre (5) spécifier.....

Que ferez vous avec le premier animal reçu: vendre (1), reproduction (2), le manger (3), autre (4) spécifier.....

Performance des animaux pendant la croissance: insatisfaisante (1), moyen (2), bon (3), très bon (4)

Comment tenez vous les animaux: zéro pâturage (1), pâturage ouverte (2), pâturage attelé (3)

Est-ce que vous faite/acheté nourriture pour animaux: Oui / Non

Problèmes avec les animaux: maladies: Oui / Non, parasites: Oui / Non, manqué de fourrage: Oui / Non, manqué d'eau: Oui / Non, vol: Oui / Non, manque de zones de pâturage: Oui / Non, manque d'abri: Oui / Non, autre spécifier.....

Avez vous traité animaux malades: Oui / Non

Avec quel type de traitement: herbes locales (1), médicaments vétérinaires (2)

Qui a traité les animaux: vous même (1), membre de la famille (2), quelqu'un du village (3), docteur vétérinaire (4), TCAS (5), autre (6) spécifier.....

Dépenses pour les animaux, for: nourriture (1), terre pour pâturage (2), traitement (3), abri (4), troupeau (5), autre (6)

Total dépensé pendant les six derniers mois:

SOG

4.8 Points d'eau pour la réhabilitation du bétail

Réhabilitation de points d'eau pour le bétail en Ethiopie

Devrait être soumis au chef du ménage (Bura-
Aba)

Nom du recenseur:

Date: / /

Données géographiques:

Région:

Zone:

Questnr.:

Woreda:

Kebele:

Relation de l'interviewé: lui-même (1), conjoint (2), enfant (3), parent (4), autre (5),
spécifier.....

Données du ménage:

Clan:

Sous-
clan:

Dalla:

Nombre d'adultes (plus de 16 ans):

Hommes:

Femmes:

Nombre d'enfants (moins de 16 ans):

Garçons:

Filles:

Données économiques du
ménage:

Type de ménage: agriculteurs (1), agro pasteurs (2), pasteurs
(3)

Principal source de revenus: élevage (1), agriculture (2), travail quotidien (3), commerce & boutique (4),
employé (5) transfert d'argent (7), support externe (ONG, gouv.) (8), support interne (clan / dala) (9), autre
(10), spécifier.....

Nbr. total de chameaux		Nbr. de bétail		Nbr. de chevaux		
Nbr. total de moutons		Nbr. chèvres		Nbr. de poulets		
Nbr. total d'ânes		Nbr. de mules		Nbr. de ruches		
Nr. de chameaux	chamelles à lati	chamelles	chameaux mâles	vaches à lait	vaches	cheptel mâle
animaux jeunes (veaux)						
animaux adultes (femelles à lait)						
animaux vieux						

Avez vous cultivé la terre pendant l'année : oui /
non

Type de point d'eau	Nombre	Condition	mois avec eau
Puit peu profonds		insatisfaisante (1), moyenne (2), bonne (3), excellente (4)	
Étangs		insatisfaisante (1), moyenne (2), bonne (3), excellente (4)	
Puits profonds		insatisfaisante (1), moyenne (2), bonne (3), excellente (4)	

Quel type de point d'eau a été réhabilité : puit peu profond (1),
étang (2),

Quel type de réhabilitation :

construction d'écoulement: oui / non	construction d'abreuvoir pour animaux: oui / non
accès pour animaux amélioré : oui / non	construction de fosses de collecte : oui / non
diminution pente d'accès : oui / non	élargir l'accès : oui / non
réduction de la profondeur du puit: oui / non	augmenter la capacité d'eau : oui / non
enlever le limon des étangs : oui / non	élargir zones d'étangs : oui / non
augmenter l'hauteur des étangs: oui / non	construction dispositifs de décantation: oui / non

Niveau de l'eau avant l'intervention:
l'intervention

niveau maintenant

après

Avez vous augmenté la fréquence d'abreuvement du bétail: oui / non; augmenté le nombre d'animaux: oui / non; les deux:
oui / non

Nbrs de ménages utilisant le point d'eau: avant:

maintenant:

Classez les effets de l'intervention: insatisfaisants (1), moyens (2), bons (3), excellents (4)

Utilité des dispositifs de décantation: insatisfaisante (1), moyenne (2), bonne (3), excellente (4)

Fréquence de vidage des bouches:

Fréquence d'abreuvement des animaux,	AVANT	APRÈS	réhabilitation
moutons/chèvres			
bétail			
ânes, mules, chevaux			
chameaux			

Fréquence des visites de l'agent pour le développement:
Fréquence des mesures prises par l'agent pour le développement:
Activité de l'agent pour le développement dans la communauté: insatisfaisante (1), moyenne (2), bonne (3), excellente (4)
Problèmes avec la planification de l'eau : oui / non, les quelles : planification trop longue (1), manque d'eau (2),
Est-ce que la distribution est équitable : oui / non
Causes de la distribution non équitable:

Est-ce qu'on vous a demandé de contribuer à la réhabilitation du point d'eau : oui / non

Avec quel matériel: pierres (1), sable (2), ciment (3), autre (4) spécifier:.....

Avec quelle fréquence avez vous travaillé pour la réhabilitation:

Combien de jours chaque fois:

Combien de personnes étaient impliqué dans les journées de travail:

comment:

travail : oui / non

argent : oui / non

matériel : oui / non

4.9 Établissement d'étangs de pisciculture

Après la construction

Programme étangs de pisciculture

Phase post construction

Nom du recenseur:

Date: / /

Nom du partenaire à la mise en oeuvre:

Données géographiques:

District:

Comté:

Sous-comté:

Village ou Camp:

Questionnaire numéro	
-------------------------	--

Données du ménage:

Chef du Ménage (Nom):

Relation de l'interviewé: lui-même (1), conjoint (2), enfant (3), parent (4), autre (5), spécifier.....

Type de ménage: résident (1), rapatrié (2), déplacé interne

(3)

Depuis quand êtes vous dans le camp (pour déplacé) ou chez vous (pour rapatrié): années / mois

Distance de votre localité d'origine ou résidence: 5 km ou moins (1), entre 5 km et 15 km (2), 15 km et plus (3)

Type de chef de ménage: normal (1), femme (2), jeune (3),

Spécifier chef de ménage: handicapé (1), cas social (2), ménage en bonne condition (3), affecté par le SIDA (4), veuf/veuve (5), âgé (6)

Nombre d'adultes (plus de 16 ans):

Hommes:

Femmes:

Nombre d'enfants (moins de 16 ans):

Garçons:

Filles:

Données économiques du ménage

Source principal de revenus : agriculture (1), bétail (2), travail quotidien (3), commerce (4), employé (salarié) (5), transferts d'argent (6), artisans (7), pêche (8), support social (9)

Nr. de poulets		Nr. de bétail	
Nr. de canards		Nr. de chèvres	
Nr. de pigeons		Nr. de moutons	
Nr. de cochons			
Terre disponible pour cultures dans cette saison	hectares		
Terre acquise: propre terre	hectares	louée	hectares, à combien SOG
		cultures	
prêtée gratuitement	hectares	partagées:	hectares, à combien % récolte
Jardins maraichers	oui	non	

Avez vous dettes: Oui / Non

Combien:

Shilling Ougandais

Combien de membres y a t il dans le groupe pour la pêche:

Comment sélectionnez-vous les membres:

Avez vous été formé sur la pêche: oui / non

Pendant combien de jours: jours

avez vous reçu support / conseils / guide technique pendant la construction de l'étang: oui / non

Par qui: personnel ONG (1), facilitateur des écoles des champs fermiers (2), personnel FAO (3),

autres (4) spécifier.....

Quels points avez vous considéré pour le choix du site de construction :

A)

B)

C)

D)

E)

Grandeur de votre étang:

m²

Qui a été impliqué dans la construction de l'étang: membres du groupe

Oui / Non

membres de la

Oui

travailleurs oui / non

travailleurs payés par une ONG

famille

/

autres, spécifier

Non

.....

Combien de jour pour construire l'étang:

Combien de personnes y travaillaient chaque jour:

Cinq problèmes / contraintes rencontrées pendant la période de construction:

A)

B)

C)

D)

E)

Vos dépenses pendant la construction: oui / non

Total:

SOG

Quelle source d'eau: source (1), pluie (2), fleuve (3), barrage (4),

Distance de l'étang du camp / village:

Km

Qui est le propriétaire de la terre où l'étang a été construit: un membre (1), le groupe (2), louée (3), communauté (4), gouvernement (5), prêtée (6), autre (7) spécifier.....

Six mois après la construction

Programme étangs de pisciculture

Enquête six mois après repeuplement

Nom du recenseur:

Date: / /

Nom du partenaire à la mise en œuvre:

Données géographiques:

District:

Comté:

Sous-comté:

Village ou Camp:

Questionnaire numéro

Données du ménage:

Chef du Ménage (Nom):

Relation de l'interviewé: lui-même (1), conjoint (2), enfant (3), parent (4), autre (5), spécifier.....

Type de ménage: résident (1), rapatrié (2), déplacé interne (3)

Depuis quand êtes vous dans le camp (pour déplacé) ou chez vous (pour rapatrié): années / mois

Distance de votre localité d'origine ou résidence: 5 km ou moins (1), entre 5 km et 15 km (2), 15 km et plus (3)

Type de chef de ménage: normal (1), femme (2), jeune (3),

Spécifier chef de ménage: handicapé (1), cas social (2), ménage en bonne condition (3), affecté par le SIDA (4), veuf/veuve (5), âgé (6)

Nombre d'adultes (plus de 16 ans):

Hommes:

Femmes:

Nombre d'enfants (moins de 16 ans):

Garçons:

Filles:

Données économiques du ménage:

Source principal de revenus : agriculture (1), bétail (2), travail quotidien (3), commerce (4), employé (salarie) (5), transferts d'argent (6), artisans (7), pêche (8), support social (9)

Nr. de poulets		Nr. de bétail	
Nr. de canards		Nr. de chèvres	
Nr. de pigeons		Nr. de moutons	
Nr. de cochons			
Terre disponible pour cultures dans cette saison	hectares		
Terre acquise: propre terre	hectares	louée	hectares, à combien SOG
loué gratuitement	hectares	cultures partagées:	hectares, à combien % récolte
Jardins maraichers	oui	non	

Avez vous dettes: Oui / Non

Combien:

Shilling Ougandais

Étapes pour capture des poissons :

A) B) C) D) E)

Quel type de repeuplement: simple/ monoculture (1), mixte / polyculture (2)

Quel type de poissons avez-vous sélectionné: Tilapia (1), Poisson Chat (2), (3), (4)..... (5)

Où avez-vous pris les alevins:

Combien en avez-vous:

Donnez-vous la nourriture aux poissons : oui / non

Quel type : tourteau de tournesol (1), tourteau de coton (2), mais / son de riz (3), autre (4), spécifier

Quantités de fumier de poisson :
Mois

kg et avec quelle fréquenceTous les Jours / Semaines /

Quantités de tourteau de tournesol :
Mois

kg et avec quelle fréquenceTous les Jours / Semaines /

Quantités de tourteau de coton :
Mois

kg et avec quelle fréquenceTous les Jours / Semaines /

Quantités de son de riz :
Mois

kg et avec quelle fréquenceTous les Jours / Semaines /

Avec quelle fréquence vous dés herbé autour de l'étang:

Tous les Jours / Semaines / Mois

Avec quelle fréquence vous contrôlé le niveau de l'eau:

Tous les Jours / Semaines / Mois

Avec quelle fréquence vous mesuré la taille du poisson:

Tous les Jours / Semaines / Mois

Avec quelle fréquence vous contrôlé la circulation de l'eau:

Tous les Jours / Semaines / Mois

Avec quelle fréquence vous contrôlé les prédateurs:

Tous les Jours / Semaines / Mois

Avec quelle fréquence vous contrôlé l'étang pour voir les pertes:

Tous les Jours / Semaines / Mois

Type de capture: partielle (1), total (2)

Comment capturez-vous: hameçons (1), paniers (2), filets de pêche (3), vider l'étang (4), autre (5)

spécifier.....

Combien capturez-vous: kg / paniers / bassins

Comment utilisez-vous les poissons capturés: % distribuée aux membres, % mangée, % vendue, % autre, spécifier.....

Revenus de la vente:

SOG

Où vendez-vous le poisson: Étang: Oui / Non, Village: Oui / Non Marché du village: Oui / Non,
En ville : Oui / Non, Homme d'affaires Oui / Non
Avez-vous transformé une partie des poissons: Oui / Non Comment: séché au soleil (1), fumé (2), salé (3)
Cinq problèmes de la phase de gestion
A) B) C) D) E)

4.10 Distribution de matériel de multiplication végétative (manioc et patates douces)

Après la distribution de manioc

Programme de distribution de boutures de manioc

Enquête après la distribution

Nom du recenseur:

Date: / /

Nom du partenaire à la mise en œuvre:

Données géographiques:

District:

Comté:

Sous-comté:

Village ou Camp:

Questionnaire	
---------------	--

Données du ménage:

Chef du Ménage (Nom):

Relation de l'interviewé: lui-même (1), conjoint (2), enfant (3), parent (4), autre (5), spécifier.....

Type de ménage: résident (1), rapatrié (2), déplacé interne (3)

Depuis quand êtes vous dans le camp (pour déplacé) ou chez vous (pour rapatrié): années / mois

Distance de votre localité d'origine ou résidence: 5 km ou moins (1), entre 5 km et 15 km (2), plus de 15 km (3)

Type de chef de ménage: normal (1), femme (2), jeune (3),

Spécifier chef de ménage: handicapé (1), cas social (2), ménage en bonne condition (3), affecté par le SIDA (4),

veuf/veuve (5), âgé (6)

Nombre d'adultes (plus de 16 ans):

Hommes:		Femmes:	
Garçons:		Filles:	

Nombre d'enfants (moins de 16 ans):

Données économiques du ménage:

Source principal de revenus : agriculture (1), bétail (2), travail quotidien (3), commerce (4), employé (salarié) (5), transferts d'argent (6), artisans (7), pêche (8), support social (9)

Nr. de poulets		Nr. de bétail	
Nr. de canards		Nr. de chèvres	
Nr. de pigeons		Nr. de moutons	
Nr. de cochons			
Terre disponible pour cultures dans cette saison	hectares		
Terre acquise: propre terre	hectares	louée	hectares, à combien SOG
loué gratuitement	hectares	cultures partagées:	hectares, à combien % récolte
Jardins maraichers	oui	non	

Avez vous dettes: Oui / Non

Combien:

Shilling Ougandais

Combien de boutures avez vous reçu:

Combien de boutures avez vous planté avec les lianes reçues:

Pourquoi avez vous accepté ces boutures:

Connaissez-vous la variété reçue:

Avantages de la nouvelle variété

Comment avez-vous préparé la terre : houes (1), boeufs (2)

Résultats : insatisfaisants (1), moyens (2), bons (3), excellents (4)

Est-ce que la distribution a été faite en temps: oui / non

Si non: trop tard (1), trop tôt (2), autre (3) spécifier:.....

Après la récolte de manioc

Programme de distribution de boutures de manioc

Enquête après la récolte

Nom du recenseur:

Date: / /

Nom du partenaire à la mise en œuvre:

Données géographiques:

District:

Comté:

Sous-comté:

Village ou Camp:

Questionnaire numéro	
-------------------------	--

Données du ménage:

Chef du Ménage (Nom):

Relation de l'interviewé: lui-même (1), conjoint (2), enfant (3), parent (4), autre (5), spécifier.....

Type de ménage: résident (1), rapatrié (2), déplacé interne (3)

Depuis quand êtes vous dans le camp (pour déplacé) ou chez vous (pour rapatrié): années / mois

Distance de votre localité d'origine ou résidence: 5 km ou moins (1), entre 5 km et 15 km (2), plus de 15 km (3)

Type de chef de ménage: normal (1), femme (2), jeune (3),

Spécifier chef de ménage: handicapé (1), cas social (2), ménage en bonne condition (3), affecté par le SIDA (4), veuf/veuve (5), âgé (6)

Nombre d'adultes (plus de 16 ans):

Hommes:

Femmes:

Nombre d'enfants (moins de 16 ans):

Garçons:

Filles:

Données économiques du ménage:

Source principal de revenus : agriculture (1), bétail (2), travail quotidien (3), commerce (4), employé (salarie) (5), transferts d'argent (6), artisans (7), pêche (8), support social (9)

Nr. de poulets		Nr. de bétail	
Nr. de canards		Nr. de chèvres	
Nr. de pigeons		Nr. de moutons	
Nr. de cochons			
Terre disponible pour cultures dans cette saison	hectares		
Terre acquise: propre terre	hectares	louée	hectares, à combien SOG
loué gratuitement	hectares	cultures partagées:	hectares, à combien % récolte
Jardins maraichers	oui	non	

Avez vous dettes: Oui / Non

Combien:

Shilling Ougandais

Difficultés rencontrées dans la culture de manioc:

1).....

2).....

3).....

Performance de la culture : insatisfaisante (1), moyenne (2), bonne (3), excellente (4)

Total de boutures plantées

Jugement de la récolte : insatisfaisante (1), moyenne (2), bonne (3), excellente (4)

Résistance de cette variété aux pestes : insatisfaisante (1), moyenne (2), bonne (3), excellente (4)

Résistance de cette variété aux maladies : insatisfaisante (1), moyenne (2), bonne (3), excellente (4)

Combien de plantes avez vous déjà récoltés:

Après la distribution de lianes de patates douces

Programme de distribution de lianes de patates douces

Enquête après la distribution

Nom du recenseur:

Date: / /

Nom du partenaire à la mise en œuvre:

Données géographiques:

District:

Comté:

Sous-comté:

Village ou Camp:

Questionnaire numéro	
-------------------------	--

Données du ménage:

Chef du Ménage (Nom):

Relation de l'interviewé: lui-même (1), conjoint (2), enfant (3), parent (4), autre (5), spécifier.....

Type de ménage: résident (1), rapatrié (2), déplacé interne (3)

Depuis quand êtes vous dans le camp (pour déplacé) ou chez vous (pour rapatrié): années / mois

Distance de votre localité d'origine ou résidence: 5 km ou moins (1), entre 5 km et 15 km (2), plus de 15 km (3)

Type de chef de ménage: normal (1), femme (2), jeune (3),

Spécifier chef de ménage: handicapé (1), cas social (2), ménage en bonne condition (3), affecté par le SIDA (4), veuf/veuve (5), âgé (6)

Nombre d'adultes (plus de 16 ans):

Hommes:

Femmes:

Nombre d'enfants (moins de 16 ans):

Garçons:

Filles:

Données économiques du ménage:

Source principal de revenus: agriculture (1), bétail (2), travail quotidien (3), commerce (4), employé (salarié) (5), transferts d'argent (6), artisans (7), pêche (8), support social (9)

Nr. de poulets		Nr. de bétail	
Nr. de canards		Nr. de chèvres	
Nr. de pigeons		Nr. de moutons	
Nr. de cochons			
Terre disponible pour cultures dans cette saison		hectares	
Terre acquise: propre terre	hectares	louée	hectares, à combien SOG
loué gratuitement	hectares	cultures partagées:	hectares, à combien % récolte
Jardins maraîchers	oui	non	

Avez vous dettes: Oui / Non

Combien:

Shilling Ougandais

Combien de lianes avez-vous reçu:

Combien de tas avez-vous plantés avec les lianes reçues:

Pourquoi avez vous accepté de prendre ces lianes

connaissez-vous la variété reçue:

Avantages de la nouvelle variété

Comment avez-vous préparé la terre : houes (1), boeufs (2)

Résultats : insatisfaisants (1), moyens (2), bons (3), excellents (4)

Comment avez-vous préparé la terre : houes (1), boeufs (2)

Est-ce que la distribution a été faite en temps: oui /

non

Si non: trop tard (1), trop tôt (2), autre (3) spécifier:.....

Après la récolte de patates douces

Programme de distribution de lianes de patates douces

Enquête après la récolte

Nom du recenseur:

Date: / /

Nom du partenaire à la mise en œuvre:

Données géographiques:

District:

Comté:

Sous-comté:

Village ou Camp:

Questionnaire numéro	
-------------------------	--

Données du ménage:

Relation de l'interviewé: lui-même (1), conjoint (2), enfant (3), parent (4), autre (5), spécifier.....

Chef du Ménage (Nom):

Type de ménage: résident (1), rapatrié (2), déplacé interne (3)

Depuis quand êtes vous dans le camp (pour déplacé) ou chez vous (pour rapatrié): années / mois

Distance de votre localité d'origine ou résidence: 5 km ou moins (1), entre 5 km et 15 km (2), plus de 15 km (3)

Type de chef de ménage: normal (1), femme (2), jeune (3)

Spécifier chef de ménage: handicapé (1), cas social (2), ménage en bonne condition (3), affecté par le SIDA (4), veuf/veuve (5), âgé (6)

Nombre d'adultes (plus de 16 ans):

Hommes:

Femmes:

Nombre d'enfants (moins de 16 ans):

Garçons:

Filles:

Données économiques du ménage:

Source principal de revenus : agriculture (1), bétail (2), travail quotidien (3), commerce (4), employé (salarié) (5), transferts d'argent (6), artisans (7), pêche (8), support social (9)

Nr. de poulets		Nr. de bétail	
Nr. de canards		Nr. de chèvres	
Nr. de pigeons		Nr. de moutons	
Nr. de cochons			
Terre disponible pour cultures dans cette saison		hectares	
Terre acquise: propre terre	hectares	louée	hectares, à combien SOG
loué gratuitement	hectares	cultures partagées:	hectares, à combien % récolte
Jardins maraîchers	oui	non	

Avez vous dettes: Oui / Non

Combien:

Shilling Ougandais

Difficultés rencontrées pendant la culture des patates douces:

1).....

2).....

3).....

Performance de la culture : insatisfaisante (1), moyenne (2), bonne (3), excellente (4)

Combien de tas avez-vous plantés avec:

Jugement de la récolte : insatisfaisante (1), moyenne (2), bonne (3),
excellente (4)

Résistance de cette variété aux pestes : insatisfaisante (1), moyenne (2), bonne (3), excellente (4)

Résistance de cette variété aux maladies : insatisfaisante (1), moyenne (2), bonne (3), excellente (4)

Comment avez-vous utilisé la récolte: % for consommation..... % vente:.....% transformé.....

4.11 Introduction de la culture attelée (dressage des animaux)

Immédiatement après la formation

Introduction de la culture attelée (dressage des animaux)

Immédiatement après le dressage

Nom du recenseur:

Date: / /

Nom du partenaire à la mise en œuvre:

Données géographiques:

État

Comté:

Payam:

Boma:

Questionnaire numéro	
-------------------------	--

Données du ménage:

Chef du Ménage (Nom):

Sexe de l'interviewé: homme (1), femme (2)

Relation de l'interviewé: lui-même (1), conjoint (2), enfant (3), parent (4), autre (5), spécifier.....

Situation de famille: célibataire (1), marié (2), veuf/veuve (3), divorcé/e (4),

Type de ménage: résident (1), rapatrié (2), déplacé interne (3)

Depuis quand êtes vous dans le camp (pour déplacé) ou chez vous (pour rapatrié): années / mois

Distance de votre localité d'origine ou résidence: 5 km ou moins (1), entre 5 km et 15 km (2), plus de 15 km (3)

Type de chef de ménage: normal (1), femme (2), jeune (3),

Spécifier chef de ménage: handicapé (1), cas social (2), ménage en bonne condition (3), affecté par le SIDA (4), veuf/veuve (5), âgé (6)

Nombre d'adultes (plus de 16 ans):

Hommes:

Femmes:

Nombre d'enfants (moins de 16 ans):

Garçons:

Filles:

Données économiques du ménage:

Source principal de revenus : agriculture (1), bétail (2), travail quotidien (3), commerce (4), employé (salarie) (5), transferts d'argent (6), artisans (7), pêche (8), support social (9)

Nr. de poulets		Nr. de bétail	
Nr. de canards		Nr. de chèvres	
Nr. de chevaux / mules		Nr. de moutons	
Nr. d'ânes		Nr. chameaux	
Terre disponible pour cultures dans cette saison		hectares	
Terre acquise: propre terre	fedan	louée	fedan, à combien SD
loué gratuitement	fedan	cultures partagées:	fedan, à combien % récolte
Jardins maraichers	oui	non	

Avez vous dettes: Oui / Non

Combien:

Livres soudanaises

Sexe de la personne participant à la formation

homme (1), femme (2)

Type d'animaux à dresser	Nombre au début	Nombre à la fin	motivations de ceux qui n'ont pas terminé (voir liste ci-dessous)
chameaux			
boeufs			
taureau			

Raisons : manque de puissance (1), manque de concentration (2), manque de obédience (3), trop vieux (4), trop jeune (5), maladie (6), accident (7), autre (8) spécifier:

Quels outils avez vous:

Type	charrues	arracheuse d'arachide	sarcleuses / billonneuses
Nombre			

Thèmes importants pour la gestion des animaux:

Défis rencontrés pendant le dressage

Durée du dressage (jours en total)

Durée du dressage: trop longue (1), trop courte (2), juste (3),
autre (4), spécifier.....

Période de dressage

mois

Est-ce que la période était bien choisie : oui / non

Si non, pourquoi: trop tard (1), trop tôt (2), autre (3),
spécifier.....

Pourriez-vous dresser les animaux indépendamment dans le futur: oui / non

Pour quel type de travail ont été dressés les animaux: labour (1), charrue tiré (2), désherbage (3), récolte d'arachide (4),
autre (5), spécifier...

Quatre/cinq mois après le dressage

Culture attelée

4 mois après le dressage

Nom du recenseur:

Date: / /

Nom du partenaire à la mise en œuvre:

-3

Données géographiques:

État

Comté:

Payam:

Boma:

Questionnaire numéro	
-------------------------	--

Données du ménage:

Chef du Ménage (Nom):

Sexe de l'interviewé: homme (1), femme (2)

Relation de l'interviewé: lui-même (1), conjoint (2), enfant (3), parent (4), autre (5), spécifier.....

Situation de famille: célibataire (1), marié (2), veuf/veuve (3), divorcé/e (4),

Type de ménage: résident (1), rapatrié (2), déplacé interne (3)

Depuis quand êtes vous dans le camp (pour déplacé) ou chez vous (pour rapatrié): années / mois

Distance de votre localité d'origine ou résidence: 5 km ou moins (1), entre 5 km et 15 km (2), plus de 15 km (3)

Type de chef de ménage: normal (1), femme (2), jeune (3),

Spécifier chef de ménage: handicapé (1), cas social (2), ménage en bonne condition (3), affecté par le SIDA (4), veuf/veuve (5), âgé (6)

Nombre d'adultes (plus de 16 ans):

Hommes:

Femmes:

Nombre d'enfants (moins de 16 ans):

Garçons:

Filles:

Données économiques du ménage:

Source principal de revenus : agriculture (1), bétail (2), travail quotidien (3), commerce (4), employé (salarié) (5), transferts d'argent (6), artisans (7), pêche (8), support social (9)

Nr. de poulets		Nr. de bétail	
Nr. de canards		Nr. de chèvres	
Nr. de chevaux / mules		Nr. de moutons	
Nr. d'ânes		Nr. chameaux	
Terre disponible pour cultures dans cette saison		hectares	
Terre acquise: propre terre	fedan	louée	fedan, à combien SD
loué gratuitement	fedan	cultures partagées:	fedan, à combien % récolte
Jardins maraîchers	oui	non	

Avez vous dettes: Oui / Non

Combien:

Livres soudanaises

Type d'animaux à dresser	Nombre d'animaux qui ont complété le dressage	Nombre d'animaux qui travaillent	motivations de ceux qui ne travaillent pas (voir liste ci-dessous)
chameaux			
boeufs			
taureau			

Raisons : manque de puissance (1), manque de concentration (2), manque de obédience (3), trop vieux (4), trop jeune (5), maladie (6), accident (7), morte (8), vendu (9), abattage (10), autre (11) spécifier:

Avez-vous castré des animaux après le dressage : oui / non

Pour quel type de travail ont été dressés les animaux: labour (1), charrue tiré (2), désherbage (3), récolte d'arachide (4), autre (5), spécifier...

De quel type d'attention additionnelle ont besoin les animaux dressés:

plus d'eau (1), respecter les temps de travail prévus (2), plus de fourrage (3), respecter le temps de repos (4), meilleure qualité de la nourriture (5), plus soins de santé (6), autre (7).

Heures de travail par jour : heures

Superficie labouré par jour: fedan

Superficie désherbée par jour: fedan

Bénéfices de disposer d'animaux dressés:

moins de travail manuel (1), cultures plus vastes (2), labour amélioré (3), fertilité du sol améliorée (4), rendements meilleurs (5), revenus additionnelles des animaux loués (6), prix de marché plus hauts pour les animaux (7), animaux plus forts (8), autre (9), spécifier....

Avez-vous besoin de dresser plus d'animaux : oui / non Pourquoi:
Pensez-vous pouvoir dresser les animaux indépendamment: oui / non

4.12 Amélioration des pâturages

Après épandage à la volée

Amélioration des pâturages

Immédiatement après l'épandage à la volée

Nom du recenseur:

Date: / /

Nom du partenaire à la mise en oeuvre:

Données géographiques:

État

Comté:

Payam:

Boma:

Questionnaire numéro	
-------------------------	--

Données du ménage:

Chef du Ménage (Nom):

Sexe de l'interviewé: homme (1), femme (2)

Relation de l'interviewé: lui-même (1), conjoint (2), enfant (3), parent (4), autre (5), spécifier

Situation de famille: célibataire (1), marié (2), veuf/veuve (3), divorcée (4),

Type de ménage: résident (1), rapatrié (2), déplacé interne (3)

Depuis quand êtes vous dans le camp (pour déplacé) ou chez vous (pour rapatrié): années / mois

Distance de votre localité d'origine ou résidence: 5 km ou moins (1), entre 5 km et 15 km (2), plus de 15 km (3)

Type de chef de ménage: normal (1), femme (2), jeune (3),

Spécifier chef de ménage: handicapé (1), cas social (2), ménage en bonne condition (3), affecté par le SIDA (4), veuf/veuve (5), âgé (6)

Nombre d'adultes (plus de 16 ans):

Hommes:

Femmes:

Nombre d'enfants (moins de 16 ans):

Garçons:

Filles:

Données économiques du ménage:

Source principal de revenus : agriculture (1), bétail (2), travail quotidien (3), commerce (4), employé (salarié) (5), transferts d'argent (6), artisans (7), pêche (8), support social (9)

Nr. de poulets		Nr. de bétail	
Nr. de canards		Nr. de chèvres	
Nr. de chevaux / mules		Nr. de moutons	
Nr. d'ânes		Nr. chameaux	
Terre disponible pour cultures dans cette saison		hectares	
Terre acquise: propre terre	fedan	louée	fedan, à combien SD
prêtée gratuitement	fedan	cultures partagées:	fedan, à combien % récolte
Jardins maraîchers	oui	non	

Avez vous dettes: Oui / Non

Combien:

Livres soudanaises

Amélioration des pâturages – (Après épandage à la volée)

Collection de semences pour pâturage

Type	quantité	nbr de localités	Qualité
			insatisfaisante (1), moyenne (2), bonne (3), excellente (4)
			insatisfaisante (1), moyenne (2), bonne (3), excellente (4)
			insatisfaisante (1), moyenne (2), bonne (3), excellente (4)
			insatisfaisante (1), moyenne (2), bonne (3), excellente (4)
			insatisfaisante (1), moyenne (2), bonne (3), excellente (4)
			insatisfaisante (1), moyenne (2), bonne (3), excellente (4)
			insatisfaisante (1), moyenne (2), bonne (3), excellente (4)

Épandage à la volée

Type	quantité	nbr de localités	superficie	taux d'adoption
				insatisfaisant (1), moyen (2), bon (3), excellent (4)
				insatisfaisant (1), moyen (2), bon (3), excellent (4)
				insatisfaisant (1), moyen (2), bon (3), excellent (4)
				insatisfaisant (1), moyen (2), bon (3), excellent (4)
				insatisfaisant (1), moyen (2), bon (3), excellent (4)
				insatisfaisant (1), moyen (2), bon (3), excellent (4)
				insatisfaisant (1), moyen (2), bon (3), excellent (4)

Pratiques agricoles	type de semence 1	type de semence 2	type de semence 3	type de semence 4	type de semence 5
Espèces					
préparation de la terre oui / non					
labour / billons / trous					
épanchés / plantés					
en lignes / poches					
après épandage					

Sensibilisation et formation

Paramètre	Nombre
Communautés sensibilisées	
Rencontres communautaires organisées	
Moyenne des participants	
Personnes formées dans la récolte	
Personnes formées en épandage / plantation	
Personnes qui effectivement récoltent les semences	
Personnes qui effectivement préparent la terre	
Personnes qui effectivement font l'épandage	

Six mois après l'épandage

Amélioration des pâturages

Six mois après l'épandage à la volée

Date: / /

Nom du recenseur:

Nom du partenaire à la mise en oeuvre:

Données géographiques:

État

Comté:

Payam:

Boma:

Questionnaire numéro	
-------------------------	--

Données du ménage:

Chef du Ménage (Nom):

Sexe de l'interviewé: homme (1), femme (2)

Relation de l'interviewé: lui-même (1), conjoint (2), enfant (3), parent (4), autre (5), spécifier

Situation de famille: célibataire (1), marié (2), veuf/veuve (3), divorcé/e (4),

Type de ménage: résident (1), rapatrié (2), déplacé interne (3)

Depuis quand êtes vous dans le camp (pour déplacé) ou chez vous (pour rapatrié): années / mois

Distance de votre localité d'origine ou résidence: 5 km ou moins (1), entre 5 km et 15 km (2), plus de 15 km (3)

Type de chef de ménage: normal (1), femme (2), jeune (3),

Spécifier chef de ménage: handicapé (1), cas social (2), ménage en bonne condition (3), affecté par le SIDA (4), veuf/veuve (5), âgé (6)

Nombre d'adultes (plus de 16 ans):

Nombre d'enfants (moins de 16 ans):

Hommes:

Garçons:

Femmes:

Filles:

Données économiques du ménage:

Source principal de revenus : agriculture (1), bétail (2), travail quotidien (3), commerce (4), employé (salarié) (5), transferts d'argent (6), artisans (7), pêche (8), support social (9)

Nr. de poulets		Nr. de bétail	
Nr. de canards		Nr. de chèvres	
Nr. de chevaux / mules		Nr. de moutons	
Nr. d'ânes		Nr. chameaux	
Terre disponible pour cultures dans cette saison		hectares	
Terre acquise: propre terre	fedan	louée	fedan, à combien SD
loué gratuitement	fedan	cultures partagées:	fedan, à combien % récolte
Jardins maraîchers	oui	non	

Avez vous dettes: Oui / Non

Combien:

Livres soudanaises

Épandage des semences

Type	taux d'adoption
	insatisfaisant (1), moyen (2), bon (3), excellent (4)
	insatisfaisant (1), moyen (2), bon (3), excellent (4)
	insatisfaisant (1), moyen (2), bon (3), excellent (4)
	insatisfaisant (1), moyen (2), bon (3), excellent (4)
	insatisfaisant (1), moyen (2), bon (3), excellent (4)
	insatisfaisant (1), moyen (2), bon (3), excellent (4)
	insatisfaisant (1), moyen (2), bon (3), excellent (4)

Raisons d'adoption satisfaisante ou insatisfaisante

Raisons	satisfaisante	insatisfaisante
% de chaque catégorie		
manque de pluie (1), assez (2)		
type de semence (espèce)		
qualité des semences: insatisfaisante (1), moyenne (2), bonne (3), excellent (4)		

type d'épandage / plantation		
densité: faible (1), moyenne (2), haute (3)		
période d'épandage / plantation: juste avant (1), durant (2), après (3)		
manque de temps pour une correcte adoption		
surpâturage		

Comparaison des pâturage avant et après l'intervention (durant la même périodes de l'année / saison))

Paramètres	avant	après
Nombre de jours pour les zones de pâturage		
qualité de pâturage: insatisfaisante (1), moyenne (2), bonne (3), excellente (4)		
diversité des herbes: insatisfaisante (1), moyenne (2), bonne (3), excellente (4)		
Temps de récupération (jours)		
fréquence de pâturage au cours de l'année		

Changements dans les animaux qui ont été nourris sur des nouvelles zones de pâturage

Type	production laitière augmentée	polis lisses / brillants	prix de marché plus haut	aptitude à la reproduction
Chameaux				
bétail				
chèvres				
mouton				
ânes / chevaux / mules				

4.13 Distribution de matériel de pêche et de moteurs pour bateaux (tsunami)

District: _____ FI Division: _____ Village: _____

Qui a fait la liste de bénéficiaires (non et position): _____

Nom des recenseurs:	Questionnaire numéro
Date de l'interview:	à remplir pendant la saisie de données

Noms des bénéficiaires:

Membres dans la famille	Nombre d'adultes (plus de 18 ans):	hommes:	femmes:
Type de ménage:	Nombre d'enfants (moins de 18 ans):	garçons:	filles:
Groupe ethnique:		résident (1), déplacé (2), rapatrié (3)	
Religion:		Cingalais (1), Tamil (2), Bouddhique (1), Hindou (2), Musulman (3), Catholique (4), Protestant (5)	
Combien de repas à base de riz mangez-vous par jour:		un (1), deux (2), trois (3)	
Propriété des maisons:	loué (1), propriétaire (2), migrant (3), abri temporaire (4), hôte par une famille (5)		

Quels biens possédez-vous:	Brand / Type	HP / ccm	Nbrs.
mur de maison 1 (brique (1), boue (2), bois (3), cajan(4)			
mur de maison 2 (brique (1), boue (2), bois (3), cajan(4)			
toit de maison 1 (tuiles(1), amiante(2), tôle(3), cajan(4)			
toit de maison 2 tuiles(1), amiante(2), tôle (3), cajan(4)			
bicyclette une seule vitesse (1), plusieurs vitesses (2)			
charrettes à bouillons			
tracteurs 2 roues (spécifier marque et CV)			
tracteurs 4 roues (spécifier marque et CV)			
motocyclette (spécifier marque et CV)			
3 roues (spécifier type)			
véhicule (voir liste ci-dessous)			

Véhicule: voiture (1), camionnette (2), Jeep courte (3), Jeeps longue (4), petit camion (5), grand camion (6), remorques (7)

Animaux	Nbrs.
poisons à étang	
cobaye	
lapin	
poulet	
canard	
poule	
âne	
bétail	
buffle	
chèvre	
mouton	
cochon	

Propriété des terres

champ de riz	hectares
montagne non irriguée	hectares
jardin potager (légumes, arbres à fruits)	hectares
plantations (coco, etc.)	hectares

Autres sources de revenus (classez, 1 = plus important et 2 moins important, etc)			
pêche	employé		transferts d'argent
agriculture / bétail	travail quotidien		travail indépendant (charpentier, tailleur...)
employé du gouvernement	commerce		autre

Niveau d'éducation du chef de ménage: en dessous niveau "O" (1), niveau "O" (2), niveau "A" (3), diplômé (4), compétences professionnelles (5)

Type de chef de ménage: homme (1), femme (2), âgé (3), handicapé (4), veuf/ve (5), enfant (6), autre, (7) spécifier.....

Distribution de matériel de pêche et de moteurs pour bateaux (suite)

Combien de bateaux avez-vous et de quel type

type	endommagé	fonctionnel		
bateau pour plusieurs jours				
bateau 3.5 t (un jour)				
bateaux FRP 17" - 23"				
embarcation motorisée traditionnelle				
embarcation traditionnelle				
embarcations de pêche à la seine			Puissance	Marque
moteurs hors-bord				
moteurs hors-bord				
moteurs à bord				

Combien de moteur avez-vous et de quel type

Est-ce que vous migrez pour pêcher pendant l'année:

oui / non

Pour combien de mois:

mois

Est-ce vous employez des travailleurs:

oui / non

Combien de personnes:

Pêchez-vous pour votre subsistance (1) ou pour le commerce (2)

Utilisation des filets reçus	Nbrs reçus	Types reçus		Couleur	Nbrs. utilisés	Nbrs. en stock	Nbrs. vendus
filets de pêche Type 1							
filets de pêche Type 2							
filets de pêche Type 3							
Utilisation moteurs reçus	Nbrs reçus	Marque	Puissance	Nbrs. utilisés	Nbrs. en stock	Nbrs. vendus	For tune long line nombre de hameçons
moteurs hors-bord (spécifier type)							
moteurs hors-bord (spécifier type)							
moteurs à bord (spécifier type)							

Pourquoi avez-vous encore des moteurs ou des filets en stock:

Pourquoi avez-vous vendu des filets ou des moteurs:

Qualité de l'équipement de pêche	taille du filet correcte	fil correct	longueur correcte	profondeur correcte	flotteur correcte	couleur correcte	corde correcte	nbrs. correctes
filet de pêche Type 1	oui / non	oui / non	oui / non	oui / non	oui / non	oui / non	oui / non	oui / non
filet de pêche Type 2	oui / non	oui / non	oui / non	oui / non	oui / non	oui / non	oui / non	oui / non
filet de pêche Type 3	oui / non	oui / non	oui / non	oui / non	oui / non	oui / non	oui / non	oui / non

Qualité du moteur hors-bord reçu par la FAO

insatisfaisante (1), moyenne (2), bonne (3), excellente (4)

Qualité du moteur à bord reçu par la FAO

insatisfaisante (1), moyenne (2), bonne (3), excellente (4)

Qualité générale des intrants reçus par la FAO

insatisfaisante (1), moyenne (2), bonne (3), excellente (4)

Attendez-vous d'autres types d'intrants (listez les trois les plus nécessaires):

Assistance d'autres partenaires (ONG, Gouv., etc.) oui / non

Types d'intrants (liste):

Formation:

oui / non

Quand a été faite la formation (spécifier le mois):

Spécifier le thème:

Mentionnez trois aspects importants de la formation:

Est-ce que la formation est utile pour vos activités:

oui / non

Pourquoi:

ANNEXE 1

Activités : les actions planifiées nécessaires pour la mise en œuvre du projet, et pour la réalisation des objectifs et des produits. Ces actions incluent l'évaluation des besoins, la planification du projet, l'identification du bailleur, le recrutement du personnel, l'achat de matériel, la coordination avec les partenaires et les institutions gouvernementales, l'identification et la sélection des bénéficiaires, les activités de terrain (distribution, formation), le suivi du projet et l'évaluation des résultats auprès des bénéficiaires.

Exemples : distribution d'intrants et formation d'agriculteurs affectés par un glissement de terrain.

Adéquation : le degré auquel les intrants (humains, financiers et les autres ressources) pourront aboutir aux résultats prévus ; en alternative, le degré auquel les activités sont centrées sur les besoins locaux et les conditions de propriété, de responsabilisation et de rentabilité.

Analyse coûts – bénéfiques : cette analyse dénombre tous les coûts et bénéfiques pour chaque intervention du projet. Cette méthode peut être utilisée ou dans la phase de planification ou dans la phase d'évaluation des résultats auprès des bénéficiaires. Dans le premier cas, l'analyse coûts – bénéfiques permet d'un côté d'exclure les activités coûteuses qui produiraient peu de bénéfices, et de l'autre d'identifier les approches de mise en œuvre plus efficaces. Par contre, dans la phase d'évaluation des résultats auprès des bénéficiaires, cette analyse aide à identifier la valeur adjointe directe ou indirecte de l'intervention. Par exemple, le coût total d'un projet de distribution de semences et outils opposé à la valeur total de marché de la récolte obtenue avec les semences distribués (bénéfices directes) ; ou les bénéfices indirectes obtenus comme résultats de la mise en œuvre d'un projet (économie rurale améliorée, opportunités de travail, support aux producteurs de semences et aux compagnies de transport, support et formation du personnel des partenaires impliqués).

Audit : vérification de la conformité des activités et des procédures organisationnelles d'un projet par rapport aux normes, règlements et politiques de l'institution, et évaluation de l'efficacité des ressources humaines, financières et biens utilisés. Normalement conduit par un vérificateur externe et indépendant

Bénéficiaires : individus, groupes ou institutions qui bénéficient directement ou indirectement de l'intervention du projet. Dans ce guide on entend les partenaires principaux ou les populations ciblées d'un projet.

Budget : fonds alloués pour la mise en œuvre d'un projet, divisés dans différents dépenses (personnel, intrants, transport, etc.).

But ou impact : les résultats mesurables ou non-mesurables produits par l'intervention en faveur des bénéficiaires.

Cadre Logique : outil d'analyse, de présentation et de gestion utilisé pour formuler les projets ou programmes. Un cadre logique tient compte des intrants et des produits, des activités, des buts, des objectifs, des indicateurs pour mesurer les résultats, des risques et des hypothèses de la mise en œuvre. Le cadre logique facilite la planification, la mise en œuvre, le suivi et l'évaluation d'une intervention.

Chronogramme de mise en œuvre : calendrier des activités.

Cohérence : degré de conformité des objectifs, de l'approche de mise en œuvre et des procédures par rapport aux politiques, stratégies et règlements existants.

Couverture : le degré auquel tout le groupe a eu accès aux bénéficiaires et à l'assistance.

Cycle du projet : outil pour comprendre les tâches à suivre dans la mise en œuvre d'un projet. Y compris les phases d'identification ou évaluation, d'estimation et de faisabilité, de mise en œuvre / supervision ou de suivi et les leçons apprises.

Discussion en groupe de réflexion: une méthode de discussion pour un groupe. Puisque les groupes sont sélectionnés sur la base d'intérêts et connaissances spécifiques, il est possible de collecter des informations générales et des points de vue pour clarifier les détails et les opinions. Les discussions peuvent mener au consensus sur un thème spécifique.

Directive : document contenant la partie théorique sur un thème spécifique.

Durabilité : capacité des objectifs de durer après la fin de l'intervention.

Échantillon : sélection d'une partie représentative de la population totale pour déterminer des paramètres ou des caractéristiques de l'entière population.

Efficacité : pour mesurer le degré auquel l'approche et les interventions peuvent atteindre les objectifs et combler les besoins des bénéficiaires.

Efficience : pour mesurer le degré auquel les ressources, le temps et les intrants ont été utilisés dans la meilleure façon pour obtenir les résultats.

Évaluation : l'évaluation systématique et objective d'un projet, qui prend en compte sa formulation (proposition du projet, sélection des bénéficiaires et objectifs planifiés), sa mise en œuvre (respect des coûts et des délais) et ses résultats, sur la base d'indicateurs spécifiques identifiés dans la proposition. Le but est de déterminer la pertinence et le degré de réalisation des résultats.

Évaluation de l'impact : processus d'évaluation de l'impact d'une intervention au niveau des bénéficiaires. Ca fait partie d'une évaluation qui vise à déterminer le degré de réalisation des objectifs du point de vue des bénéficiaires, y compris les résultats directs et indirects.

Évaluation des résultats auprès des bénéficiaires : processus d'évaluation, du point de vue des bénéficiaires, des résultats d'une intervention en relation aux objectifs indiqués dans le cadre logique.

Fiabilité : cohérence des données collectées et interprétées avec des méthodes, procédures ou analyses spécifiques. Les informations sont cohérentes quand la répétition des observations avec le même instrument et dans les mêmes conditions produit le même résultat.

Guide : un document qui aide le lecteur à comprendre un thème spécifique et donne des conseils sur la mise en œuvre.

Groupe de contrôle : sous-groupe d'individus qui ne reçoivent pas le même traitement (intraité, assistance ou formation) des bénéficiaires. Les différences entre le groupe de contrôle et le groupe ciblé peuvent être mesurées et évaluées.

Hiérarchisation des objectifs : les différents niveaux des objectifs, partant des activités et arrivant jusqu'au but. Si le projet est bien formulé, la réalisation de chaque objectif conduit à la réalisation du but du projet.

Impact : effets de longue terme, positifs ou négatifs, primaires ou secondaires, produits par une intervention directement ou indirectement, voulus ou involontaires.

Indicateurs : les paramètres (qualitatifs ou quantitatifs) pour mesurer les résultats d'une action. Les indicateurs des produits peuvent évaluer l'efficacité d'un projet et déterminer si les activités et les résultats prévus ont été réalisés dans les délais prévus et dans le respect du budget. Les indicateurs d'impact mesurent l'efficacité d'un projet et indiquent si les résultats des projets ont des ultérieurs implications ou impacts sur la situation générale.

Interviews semi-structurées : méthode de suivi et évaluation utilisée pour collecter des informations spécifiques en interviewant, avec un nombre limité de questions, des informateurs clés ou des groupes spécifiques. Ces questions sont discutées et suivies par des questions plus spécifiques. C'est une méthode qui privilège les informations qualitatives et une compréhension plus profonde des données recueillies.

Intrants : matériel, ressources humaines et financières nécessaires à la mise en œuvre d'une opération d'urgence.

Exemples : aliments, argent, semences, outils, fertilisants, traitements, vaccins, connaissances et d'autres.

Leçons apprises : connaissance basée sur les expériences passées. Cette connaissance peut être utilisée pour améliorer les actions futures.

Lien : niveau de connexion entre les actions d'urgence à courte terme et les besoins de longue terme, et les liens avec les problèmes humanitaires.

Ligne de base : description de la situation socio-économique et de sécurité alimentaire d'un ménage ou autres paramètres avant un désastre. Ces paramètres sont pris comme référence pour comparer les conditions du ménage après une crise. Les projets d'urgence visent à rétablir la situation d'une population aux conditions de ligne de base. Les interventions de développement visent à augmenter le niveau de base des populations.

Manuel : document contenant les aspects pratiques nécessaires à la mise en œuvre d'une activité ou procédure.

Ménage : groupe de personnes qui mangent dans le même pot et participent à l'amélioration de leur condition socio-économique, d'une génération à l'autre.

Méthode : une technique ou un processus pour entreprendre une activité spécifique avec le but d'atteindre un résultat.

Méthodologie : ensemble d'au moins deux méthodes, règles ou procédures à mettre en œuvre pour atteindre un résultat.

Moyens d'existence : les capacités, les biens (ressources matériels et sociales) et les activités nécessaires pour permettre l'existence. Les moyens d'existence sont durables quand elles peuvent récupérer des stress et des chocs et maintenir les capacités et les biens au moment et dans le futur, sans miner ses bases.

Objectif général : le but final direct ou indirect auquel contribue une intervention (souvent dépendant des autres interventions et acteurs).

Exemples : conditions de vie améliorées et mortalité des enfants réduite comme résultat d'une meilleure disponibilité d'aliments et revenus ; meilleure accès aux services de santé, aux sources d'eau, aux marchés pour la commercialisation, à l'éducation et à la formation, etc.

Paramètre de différenciation : ce paramètre sert à classer un groupe ou une communauté dans des différentes catégories, sur la base d'une caractéristique spécifique. Par exemple : type de ménage (réfugié, déplacé ou résident), type de chef ménage (femme, enfant, veuf/veuve, etc...), systèmes de production (pastoral, agricole, etc.).

Exemples : les bénéficiaires ne souffrent plus d'un manque d'alimentation grâce à une production alimentaire augmentée ; capacité de faire face aux dépenses grâce aux revenus des récoltes.

Partenaire : agence, organisation ou personne directement ou indirectement impliquée dans le projet / programme, ou qui est affectée positivement ou négativement par sa mise en œuvre.

Performance : degré auquel l'intervention humanitaire ou les acteurs humanitaires interviennent en respectant les critères / standards / directives spécifiques, ou réalisent des résultats pertinents avec les objectifs.

Pertinence : niveau de correspondance entre les besoins de la population et les objectifs identifiés.

Produits / résultats : les produits, biens et services résultant d'une intervention.

Exemples : récoltes à haute productivité, revenus des récoltes utilisés pour le marketing, adoption de pratiques agricoles améliorées

Programme : ensemble de différents projets avec le même ou des différents objectifs, mis en œuvre pendant la même période et ciblant les mêmes bénéficiaires, mais visant à combler des besoins différents.

Projet : ensemble d'activités planifiées et combinées formulées pour atteindre des objectifs dans une période de temps limitée et avec un budget identifié.

Questionnaires et enquêtes : méthode de suivi et évaluation. L'analyse statistique est souvent utilisée dans le cas de beaucoup de données. Une base de données et une méthode d'analyse sont nécessaires pour exploiter les informations collectées. La formulation du questionnaire doit tenir compte de la méthode d'analyse, tandis que les questions sélectionnées doivent aider à comprendre les changements des indicateurs.

Réactions : la transmission aux parties impliquées des résultats de l'évaluation, pour faciliter l'apprentissage. Y compris la dissémination des résultats, les conclusions, les recommandations et les leçons apprises. Le but est de partager les résultats des évaluations avec les bénéficiaires.

Remue-méninge (brainstorming): méthode de discussion de groupe. Pour recueillir les idées d'un groupe sur un thème spécifique sans entrer dans les détails. Les participants sont encouragés à participer de manière critique et créative. Habituellement, le remue-méninge est la première phase d'une discussion, suivie par une méthode plus structurée qui se concentre sur les détails.

Repère : point de référence pour comparer la performance ou les résultats. Le repère peut se référer aussi aux résultats du passé ou aux résultats qui auraient pu être atteints dans certaines circonstances.

Responsabilité vers le bas : le processus qui génère une responsabilité de la part des acteurs humanitaires envers leurs partenaires et les groupes pauvres et marginalisés. Ce processus implique plus de transparence et de participation de la part des acteurs humanitaires.

Responsabilité vers le haut : responsabilité des acteurs humanitaires envers les agences gouvernementales, les partenaires au développement, les bailleurs et la société.

Ressources : biens nécessaires à un projet pour être opératif : personnel, connaissances, fonds, équipements et opportunités sociopolitiques.

Réalisation / objectifs général : les effets à court et moyen terme envisagés ou atteints par l'intervention.

SIG : le Système d'Information Géographique représente toute sorte de données ou indicateurs sur une carte. Les différentes cartes peuvent être superposées pour analyser les interactions des différents paramètres ou les changements dans le temps.

Sketch-mapping : les informations sont mises sur une carte géographique. Ces cartes peuvent contenir les données d'un village, d'une comté, d'un district, d'une province et d'un pays. Les cartes peuvent être superposées pour identifier les interactions des différents paramètres.

Sources de vérification : les sources d'information qui répondent aux questions sur la performance ou les indicateurs.

Suivi : processus continu d'évaluation de la mise en œuvre d'un projet, qui permet d'apporter des changements en cours si les objectifs initiaux ne peuvent plus être réalisés. Le suivi est axé sur les activités planifiées et sur le budget, mais peut aussi viser à contrôler le projet en générale.

Tableau SWOT (strengths, weakness, opportunities and threats) / forces, faiblesses opportunités et menaces : méthode qui identifie les forces, les faiblesses, les opportunités et les risques d'un projet. Le résultat du tableau facilite le choix de l'approche la plus appropriée.

Transect : promenade structurée dans le village pour observer des paramètres spécifiques (les ressources naturelles, l'utilisation de la terre, la localisation des fermes, la disponibilité des services et des infrastructures, etc.).

Triangulation : utilisation de plusieurs sources, méthodes ou membres de l'équipe pour contre-vérifier les données et les informations.

ANNEXE 2

Contenu d'un cours de formation en évaluation des résultats auprès des bénéficiaires

Thème	Type d'activité
présentation des participants	
attentes de la formation et propres expériences en évaluation d'impacts	remue-méninges
définition de base de suivi/évaluation/évaluation des résultats auprès des bénéficiaires et outils disponibles	remue-méninges /présentation
cycle du projet, contenu d'un document de projet et suivi de la mise en œuvre	présentation
cadre logique / indicateurs	présentation
exercice cadre logique/indicateurs	travail de groupe
suivi, évaluation/méthodes d'évaluation des résultats	présentation
enquête, directives et développement du questionnaire	présentation
développement ou révision du questionnaire	travail de groupe
outils pour la collection de données	exercice
codification, saisie et contrôle des données	présentation
codification, saisie et contrôle des données	exercice
analyse des données avec tableaux pivot	présentation
analyse des données avec tableaux pivot	exercice
rapport	discussion
évaluation de la formation/clôture de la formation	formulaires

ANNEXE 3

Points à définir				
Projet à évaluer				
Type d'intervention / activité				
Produit attendu 1 du projet				
Produit attendu 2 du projet				
Produit attendu 3 du projet				
Résultat attendu 1 du projet				
Résultat attendu 2 du projet				
Résultat attendu 3 du projet				
Objectif de l'enquête				
Qui est le lecteur du rapport				
Quel est le format du rapport				
Objectif 1 de l'enquête				
Objectif 2 de l'enquête				
Localités de l'intervention				
Nombre total de bénéficiaires				
Localités à évaluer				
Définition des phases de l'enquête				
Définition du calendrier pour chaque phase				
Qui sera interviewé (unité de l'échantillon)				
Taille de l'échantillon				
Méthodologie de l'échantillonnage				
Qui fera :				
La préparation de l'enquête				
Le développement de l'enquête				
Le travail de terrain (institut ou ONG)				
La saisie des données				
L'analyse des données				
L'interprétation des résultats				
Le rapport				
L'équipe de terrain doit avoir quelles capacités				
Qui fera le travail de terrain (formation équipe)				
Quelles sont leurs capacités				
Quels sont les besoins en formation				
Ils ont besoin de quels supports				
Coût estimé de l'enquête				
Quelles lignes budgétaires peuvent être chargées				
Développer / adapter le questionnaire				
Tester le questionnaire				
Amender le questionnaire				
Traduire le questionnaire				
Sélectionner l'institut pour le travail de terrain				
Signer LoA et s'accorder sur le budget				
Former le personnel de l'institut sélectionné sur le traitement des questionnaires				
Contrôler le plan du travail de terrain				
Préparer la liste de codes et les facteurs de conversion				
Sélectionner et former les commis à la saisie de données				
Contrôler les questionnaires remplis (10%)				
Saisir les données				
Contrôler les données saisies				
Analyser les ensembles de données				
Interpréter les résultats				
Dessiner les graphiques et les tableaux				
Écrire le rapport				
Définir les modalités de dissémination des résultats				
Information additionnelle pour usage interne				
Leçons apprises				
Recommandations				
Conclusions				
Amélioration pour interventions successives				

ANNEXE 4

Lignes directrices de l'enquête

Directives pour l'évaluation des résultats auprès des bénéficiaires des intrants agricoles ou des interventions d'urgence de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) en Éthiopie.

Objectifs

L'évaluation des résultats auprès des bénéficiaires est un outil pour comprendre la façon dont les bénéficiaires ont perçu les interventions et pour mesurer le lien entre les produits et les résultats. L'évaluation permet d'obtenir des informations sur les caractéristiques socio-économiques des bénéficiaires. Nous sommes intéressés à comprendre **le point de vue des bénéficiaires**.

Afin d'avoir un groupe de contrôle, nous devons sélectionner un groupe qui n'a pas bénéficié de l'intervention.

Taille de l'échantillon

Dépend du nombre de bénéficiaires dans chaque localité, habituellement environ sept pourcent de la population bénéficiant de l'intervention devrait être interviewé et deux pourcent de la population non-assistée devrait former le groupe de contrôle.

Définition de ménage/individu

Un ménage comprend **tous** les **membres** qui **partagent** leurs **aliments** sur une base quotidienne et qui contribuent à la recherche de ces aliments, directement ou indirectement (argent ou travail).

Sélection des ménages

La sélection des ménages à interviewer devrait être faite sur une base d'échantillonnage systématique. Les ménages interviewés doivent être représentatifs de tous les bénéficiaires. Les personnes interviewées dans une phase précédente ne doivent pas être interviewés deux fois.

Gestion des interviews :

- Les interviews devraient être adressées aux chefs de ménage (homme et femme) ou à la personne qui a reçu les intrants.
- Expliquer le but de l'évaluation des résultats auprès des bénéficiaires avant de faire les interviews.
- Faire l'interview en langue locale.
- Pendant l'interview, personne d'autre (autorités locales/traditionnelles, autres agriculteurs) ne doit être présent.
- Plus le questionnaire est complété de façon précise, plus utiles seront les résultats (et par conséquent le rapport).

ANNEXE 5

Comment compléter les questionnaires pour la distribution d'intrants agricoles en Ouganda : évaluation post-distribution, suivi de la performance de la récolte et évaluation des résultats.

La première partie (la partie socio-économique des trois phases) des trois questionnaires est la même :

nom de la personne interviewée	numéro (voir liste de personnes interviewées)
districts	voir liste des districts
sous-comtés	voir liste des sous-comtés
type de ménage	voir liste des types de ménage
temps du déplacement ou du retour	mois ou ans
distances des localités d'origine	choisir une des trois options
type de chef de ménage	voir liste de chef de ménage
homme adulte	nombre actuel
femme adulte	nombre actuel
garçon	nombre actuel
filles	nombre actuel
principale source de revenus	voir liste des sources de revenus
poulets, canards, pigeons, cochons, bétail, moutons, chèvres	nombre actuel
terres disponibles pour culture	hectares
accès à jardin maraîchers	Oui = 1, Non = 0
avec dettes?	Oui = 1, Non = 0
montant des dettes?	montant en SO

Comment compléter les questionnaires sur l'évaluation post-distribution

Pour chaque ligne du tableau, dans le cas de différentes récoltes, variétés ou semences :

nom première récolte	nom ou numéro de la liste
variété plantée	locale = 1, améliorée = 0
quantité plantée	total (kg)
source de semences plantées	voir liste (numéro)
taux de plantation	total (kg/hectare)

Les questions suivantes se réfèrent au kit d'intrants distribué par la FAO aux déplacés :

quantités de semences reçues	total reçu (kg)
semences maraîchères	types de légumes
outils?	type et combien
date de distribution ou de réception des intrants	date actuelle
dans les délais prévus?	Oui = 1, Non = 0
date de planification	date actuelle

Utilisation des biens reçus (une ligne par intrant), pourcentage de la quantité totale (donc le total doit être 100 pourcent).

utilisée (plantée)	% du total
en stock	% du total
vendue ou pour payer dettes	% du total
échangé avec services ou biens	% du total
formation?	Oui = 1, Non = 0
quand a été faite la formation?	voir liste
trois thèmes de la formation?	enregistrer les thèmes mentionnés

Comment remplir les questionnaires sur la performance de la récolte durant la période de croissance

Pour chaque type de semence (de la FAO ou locale) donner les différentes pratiques de culture, taux de plantation et performance/résistance des récoltes.

Enregistrer pour chaque colonne la quantité/hectare plantée pour les différentes semences.

labourage avec boeuf	Oui = 1, Non = 0
labourage à houe	Oui = 1, Non = 0
quantité de semences plantée	total (kg/ hectare)
schéma d'ensemencement	épardage = 1, en lignes = 0
peuplement de la récolte	mixte = 1, pure = 0
taux de germination	1 = insatisfaisant, 2 = moyen, 3 = bon, 4 = excellent
résistance au débardage	1 = insatisfaisant, 2 = moyen, 3 = bon, 4 = excellent
résistance aux pestes	1 = insatisfaisant, 2 = moyen, 3 = bon, 4 = excellent
résistance aux maladies	1 = insatisfaisant, 2 = moyen, 3 = bon, 4 = excellent
performance de la récolte	1 = insatisfaisant, 2 = moyen, 3 = bon, 4 = excellent

Comment remplir les questionnaires sur l'évaluation de la performance de la récolte

Pour chaque type de semence (FAO et locale) donner les différents aspects

taux de plantation	total (kg/ hectare)
fréquence du désherbage	nombre de fois pendant la saison
performance générale de la récolte	1 = insatisfaisant, 2 = moyen, 3 = bon, 4 = excellent
résistance générale aux maladies	1 = insatisfaisant, 2 = moyen, 3 = bon, 4 = excellent
résistance générale aux pestes	1 = insatisfaisant, 2 = moyen, 3 = bon, 4 = excellent
résistance aux attaques des oiseaux	1 = insatisfaisant, 2 = moyen, 3 = bon, 4 = excellent
résistance aux sécheresses	1 = insatisfaisant, 2 = moyen, 3 = bon, 4 = excellent
la pluie a été satisfaisante?	Oui = 1, Non = 0
quantité récoltée	total (kg/acre)
rapport récolte/ensemencement	total (kg/kg)

Pour chaque variété plantée, enregistrer les quantités de semences plantées et indiquer la saison

quantité de semences plantées/récoltée et variété (locale ou améliorée)	total kg
production total de grain du ménage	total récolté
production de manioc	production totale de l'année passée
patates douces	production totale de l'année passée
aide alimentaire	aide total reçu au cours de l'année
aliments achetés	total acheté au cours de l'année
besoins totaux annuels de grains pour un ménage (140 kg/personne/an)	calculer le total en aliments
besoins en semences	calculer les semences nécessaires (environ 1/20 de la production totale de grain)
grain disponible pour la vente	récolte totale moins besoins en grain

ANNEXE 6

Codifications pour la saisie des données

Codes pour saisir les données de la distribution d'urgence d'intrants en Ouganda.

Liste des Partenaires à la mise en oeuvre

1 = AGAPE	2 = IAVE	3 = Église de l'Uganda	4 = CEASOP
5 = CESVIC	6 = GOAL	7 = Hunger Alert	
8 = Laroo Child and Family Programme	9 = URCS	10 = SoCaDiDo	
11 = PAM	12 = World Vision		

Liste des Districts

1 = Apac	2 = Gulu	3 = Kaberamaido	4 = Katakwi
5 = Kitgum	6 = Kumi	7 = Lira	8 = Pader
9 = Soroti			

Liste des Sous comtés

1 = Katine	2 = Tubur	3 = Arapai	4 = Anyara
5 = Otuboi	6 = Kalaki	7 = Alwa	8 = Pajule
9 = Pader TC	10 = Lapul	11 = Bobi	12 = Paicho
13 = Ongako	14 = Bungatira	15 = Koro	16 = Gulu Municipality
17 = Laroo	18 = Unyama	19 = Pabbo	20 = Barr
21 = Aler	22 = Bala stock farm		

Liste des type de ménages

1 = résident	2 = rapatrié	3 = déplacé	0 = NON	1 = OUI
--------------	--------------	-------------	---------	---------

Questions Oui / Non

Distance des localités d'origine

1 = 5 km ou moins	2 = entre 5 km et 15 km	3 = plus ou égale 15 km
-------------------	-------------------------	-------------------------

Liste des types de chef de ménage

1 = normal	2 = femme	3 = enfant	4 = handicapé	5 = cas social
6 = en bonnes conditions	7 = affecté par le SIDA	8 = veuf/veuve		

Liste des sources de revenu

1 = agriculture	2 = bétail	3 = travail quotidien	4 = commerce
5 = employé)	6 = transferts d'argent	7 = artisans	8 = pêche
9 = support social			

Liste des cultures

1 = maïs	2 = sorgho	3 = millet	4 = éleusine cultivé
5 = haricots	6 = arachides	7 = pois bambara	8 = dolique
9 = simsim	10 = coton	11 = tabacs	12 = patates douces
13 = manioc	14 = riz	15 = tournesol	16 = pois de pigeon
17 = canne à sucre	18 = soya		

List des sources de semences

1 = propre production	2 = marché	3 = cadeau de la famille, amis ou voisins
4 = kit FAO	5 = donation ONG / gouvernement	

Calendrier de formation

1 = avant la distribution	2 = après la distribution	3 = pendant la période de récolte
---------------------------	---------------------------	-----------------------------------

Schéma d'ensemencement

0 = en lignes	1 = épandage
---------------	--------------

Peuplement de la récolte

0 = peuplement pure	1 = peuplement mixte
---------------------	----------------------

Classement des taux de germination ou des résistances

1 = insatisfaisant	2 = satisfaisant	3 = bon	4 = excellent
--------------------	------------------	---------	---------------

ANNEXE 7

Facteurs de conversion

Facteurs de conversion pour la saisie de données de la distribution d'intrants agricoles en Ouganda

Prix des récoltes (Shillings ougandais)

maïs	260 par kg
arachide	1 500 par kg
haricot	550 par kg
simsim	1 400 par kg
millet	500 par kg
sorgho	300 par kg
manioc	6 000 par bol

Facteurs de conversion pour semences

manioc	un sac = 90 bâtons	un hectare = 600-800 bâtons
patate douce	un paquet = 120 tas	un hectare = 2 000 tas
tournesol	un bol = 13 kg	trois bols = un sac = 39 kg
maïs	un bol = 20 kg	trois bols = un sac = 60 kg
sorgho	un bol = 16 kg	trois bols = un sac = 50 kg
millet	un bol = 16 kg	trois bols = un sac = 50 kg
arachide	un bol = 18 kg	trois bols = un sac = 54 kg

Facteurs de conversion pour le bétail

un poulet = un canard = dix pigeons
une chèvre = un mouton
un cochon = deux chèvres/moutons
un bovin = cinq cochons = dix chèvres/moutons

Facteurs de conversion pour la terre

1 hectare = 10 000 m ² = 2.47 acres
1 acre = 0.41 hectares = 4 100 m ²
1 m ² = 10.76 pieds carrés = 0.00024 acres
1 pied carré = 0.09 m ²

Prix du bétail

coq x 1	8 000
poule x 1	5 000
poulet x 1	6 000 (moyenne)
canard x 1	6 000
pigeons x 2	600
chèvre (male) x 1	28 000
chèvre (femelle) x 1	25 000
chèvre (jeune) x 1	17 000
mouton (male) x 1	25 000
mouton (femelle) x 1	22 000
cochon (grande taille) x 1	80 000
cochon (taille moyenne) x 1	50 000
porcelet x 1	15 000
taureau (grande taille) x 1	350 000
taureau (taille moyenne) x 1	280 000
veaux 1	140 000

ANNEXE 8

Questionnaire de rappelle sur les 24 heures

QUESTIONNAIRE SUR LA DIVERSITÉ DIÉTÉTIQUE¹			
S.v.p. indiquez les aliments (repas et snacks) que vous avez mangé hier pendant la journée et le soir, chez vous ou dehors. Commencez par le premier aliment mangé le matin			
[Niveau du ménage : considérer tous les aliments mangés par <u>les membres du ménage</u> et <u>exclure</u> les aliments achetés et mangés dehors la maison]			
Numéro de la question	Groupe alimentaire	Exemples	OUI = 1 NON = 0
1	CÉRÉALES	pain, nouilles, biscuits ou autres aliments de millet, sorgho, maïs, riz, blé + <i>aliments locaux, ugali, nshima</i>	
2	LÉGUMES RICHES EN VITAMINE A ET TUBERCULES	citrouille, carottes, patates douces orange à l'intérieur + <i>autres aliments locaux riches en vitamine A (piment doux)</i>	
3	TUBERCULES BLANCS ET RACINES	pomme de terre, igname, manioc ou aliments faits avec racines.	
4	LÉGUMES FEUILLUS VERTES	légumes feuillus vertes + <i>feuilles locales riches en vitamine A, manioc</i>	
5	AUTRES LÉGUMES	autres légumes (tomate, oignon)	
6	FRUITS RICHES EN VITAMINE A	mangue, cantaloup, abricot, pêche + <i>autres fruits locaux riches en vitamine A</i>	
7	AUTRES FRUITS	autres fruits	
8	VIANDE RICHE EN FER	foie, rognon, cœur et autres	
9	VIANDE	bœuf, porc, agneau, chèvre, poulet, canard et autres	
10	OEUFS		
11	POISSONS	poisson frais ou séché ou crustacés	
12	LÉGUMINEUSES, NOIX ET SEMENCES	haricots, pois, lentilles, noix, semences	
13	LAIT ET PRODUITS LAITIERS	lait, fromage, yoghourt ou autres produits laitiers	
14	HUILES ET GRAS	huile, gras ou beurre adjoint pour faire la cuisine	
15	SUCRE ET SIROPS	sucre, miel, boissons sucrés ou chocolat, bonbon	
16	ÉPICES, CONDIMENTS ET BOISSONS	épices (poivre, sel), condiments (sauce de soya, sauce piquant), café, thé, alcool ou <i>exemples locales</i>	
			OUI = 1 NON = 0
Niveau individuel	Avez-vous mangé (repas ou snack) EN DEHORS de la maison hier ?		
Niveau du ménage	Est-ce quelqu'un du ménage a mangé (repas ou snack) EN DEHORS de la maison hier ?		
<p>1 FAO / Division de la nutrition et de la protection du consommateur, version Mai 2007.</p> <p>2 Ce questionnaire peut être utilisé pour personnes de plus de trois ans. Pour les enfants en dessous de trois, le questionnaire des enquêtes DHS pour enfants est plus indiqué.</p>			

ANNEXE 9

Bibliography

- PMSU. 2003. *Guidance note for policy evaluation and analysis*. Prime Minister's Strategy Unit, Cabinet Office, London.
- Bruxelles. EuropeAid 2004. *Méthodes de l'aide. Lignes directrices Gestion du Cycle de projet*. Commission Européenne.
- FAO. 2007. *FAO's role and effectiveness in emergencies*. Food and Agriculture Organization of the United Nations. Rome.
- IFAD. 2002. *A guide for project M&E, managing for impact in rural development*. International Fund for Agricultural Development. Rome.
- NSF. 2002. *The user-friendly handbook for project evaluation*. National Science Foundation. Arlington, Virginia, USA.
- Bird, K 2002. *Impact assessment – an overview*. Overseas Development Institute. London.
- OECD. 1999. *Guidance for evaluating humanitarian assistance in complex emergencies*. Organisation for Economic Co-operation and Development. Paris.
- Molund, S. & Schill G. 2007. *Looking back, moving forward – SIDA evaluation manual*. Swedish International Development Cooperation Agency. Stockholm.
- UNFPA. 2004. *Programme manager's planning, monitoring and evaluation toolkit*. United Nations Population Fund. New York.
- DEZA. 1997. *Monitoring- mit der Realität in Kontakt bleiben*. Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit. Berne.
- DEZA. 1996. *PEMU- ein Einstieg*. Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit. Berne.
- DEZA. 1992. *Zusammenarbeit Planen- eine Arbeitshilfe für erfahrene Planer und solche, die es werden wollen*. Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit. Berne.
- DEZA. 1990. *Externe Impact assessment von Entwicklungsprojekten*. Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit. Berne.
- FAO/PSSA. 2003. *Manuel de suivi et d'évaluation*. Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture/Programme spécial pour la sécurité alimentaire. Rome.
- ICRC. 1995. *The assistance handbook*. International Committee of the Red Cross. Geneva.
- IFRC. 2002. *Handbook for monitoring and impact assessment*. International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies. Geneva.
- Herweg K. & Steiner K. 2002. *Impact monitoring and assessment – Instruments for use in rural development projects with a focus on sustainable land management*. World Bank. Washington, DC